



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1251

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE

OORSEE 15c OVERSEAS

POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1251

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 57]

PRETORIA, 20 MAART 1970
20 MARCH 1970

[No. 2671

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 84, 1970

AANPASSING VAN NYWERHEIDSWETGEWING.— BANTOEGBIEDE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Bantoe-administrasiewet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936)—

(a) herroep ek hierby die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (Wet 28 van 1956), in die gebiede bedoel in artikel 21 (1) van genoemde Bantoe-trust en -grond Wet, 1936, en enige afgesonderde Bantoegebied soos omskryf in artikel 49 van daardie Wet;

(b) verklaar ek hierby dat geen vasstelling soos omskryf in artikel 1 van die Loonwet, 1957 (Wet 5 van 1957), hetsy voor of na die publikasie van hierdie Proklamasie gedoen, in die gebiede bedoel in paragraaf (a) van toepassing is nie; en

(c) verklaar ek hierby dat, nieteenstaande die bepalinge van paragrafe (a) en (b), geen werknemer terwyl hy in die diens van dieselfde werkgewer is, onderworpe is aan 'n vermindering van loon of ander voordeel wat hy op die datum van publikasie van hierdie Proklamasie ingevolge of kragtens die bepalinge van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 of die Loonwet, 1957, ontvang het nie.

Hierdie Proklamasie is nie van toepassing in die Transkei soos beskryf in artikel 2 van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet 43 van 1963), nie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Tiende dag van Februarie Eenduisend Negenhonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

Lêer C142/18

A—48603

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 84, 1970

ADJUSTMENT OF INDUSTRIAL LEGISLATION.— BANTU AREAS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby—

(a) repeal the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act 28 of 1956), within the areas referred to in section 21 (1) of the said Bantu Trust and Land Act, 1936, and any scheduled Bantu area as defined in section 49 of that Act;

(b) declare that no determination as defined in section 1 of the Wage Act, 1957 (Act 5 of 1957), whether made before or after the publication of this Proclamation, shall apply in the areas referred to in paragraph (a); and

(c) declare that notwithstanding the provisions of paragraphs (a) and (b), no employee shall, while he is employed by the same employer, be liable to a reduction of the wage or other benefit which he received under or in terms of the provisions of the said Industrial Conciliation Act, 1956, or the Wage Act, 1957, at the date of the publication of this Proclamation.

This Proclamation shall not apply in the Transkei as described in section 2 of the Transkei Constitution Act, 1963 (Act 48 of 1963).

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Tenth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

File C142/18

1—2671

No. R. 85, 1970

VRYSTELLING VAN DIE VOORGESTELDE WYSIGING VAN DIE MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA VAN DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL 12 (1) (a) VAN DIE BEMARKINGSWET, 1968 (No. 59 VAN 1968)

Nademaal 'n voorstel vir die wysiging van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, met betrekking tot die reëling van die bemarking van bokwiet geproduseer in sekere bykomstige gebiede van die Republiek, deur die Mielieraad, ingestel kragtens artikel 2A van genoemde Skema, aan die Minister van Landbou kragtens artikel 15 (1) (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), voorgelê is;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 12 (2) van die genoemde Wet, hierby verklaar dat die bepalinge van artikel 12 (1) (a) van die genoemde Wet nie van toepassing is ten opsigte van die genoemde voorgestelde wysiging van die genoemde Skema nie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van Maart Eenduisend Negehoonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

No. R. 86, 1970

**MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA.—
WYSIGING**

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 15 (3) saamgelees met artikel 9 (2) (c) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Mielie- en Kafferkoringskema afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 (3) saamgelees met artikel 14 (1) (a) van genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sesde dag van Maart Eenduisend Negehoonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

BYLAE

Die Mielie- en Kafferkoringskema afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in artikel 1 (1) paragraaf (c) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) bokwiet geproduseer in die provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat en die landdrosdistrikte Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg en Warrenton in die Kaapprovinsie en die landdrosdistrikte Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Newcastle, Paulpietersburg, Utrecht en Vryheid in die provinsie Natal.”.

No. R. 85, 1970

EXEMPTION OF THE PROPOSED AMENDMENT OF THE MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME FROM THE PROVISIONS OF SECTION 12 (1) (a) OF THE MARKETING ACT, 1968 (No. 59 OF 1968)

Whereas a proposal for the amendment of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, relating to the regulation of the marketing of buckwheat produced in certain additional areas of the Republic, has been submitted by the Maize Board, established under section 2A of the said Scheme, to the Minister of Agriculture in terms of section 15 (1) (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968);

Now, therefore, under the powers vested in me by section 12 (2) of the said Act, I hereby declare that the provisions of section 12 (1) (a) of the said Act shall not apply in respect of the said proposed amendment of the said Scheme.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Sixth day of March, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

No. R. 86, 1970

**MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME.—
AMENDMENT**

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 15 (3) read with section 9 (2) (c) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment, as set out in the Schedule hereto, to the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment.

Now, therefore, under the powers vested in me by the said section 15 (3) read with section 14 (1) (a) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Sixth day of March, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The Maize and Kaffircorn Scheme published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, is hereby further amended by the substitution in section 1 (1) for paragraph (c) of the following paragraph:

“(c) buckwheat produced in the provinces of Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg and Warrenton in the Cape Province and the Magisterial Districts of Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Newcastle, Paulpietersburg, Utrecht and Vryheid in the Province of Natal.”.

No. R. 87, 1970

**INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET
OP BANTOEWETGEWING, 1970 (WET 19 VAN
1970)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 16 (2) van die Wysigingswet op Bantowetgewing, 1970 (Wet 19 van 1970), verklaar ek hierby dat—

(a) artikel 14 van bedoelde Wet op die eerste dag van Mei 1970 in werking tree; en

(b) die oorblywende bepalings van bedoelde Wet op die datum van afkondiging hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Dertiende dag van Maart Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 446

20 Maart 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
BEDRYF, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN
GELDIGHEIDSDUUR VAN GEBEURLIKHEIDS-
FONDSOORENKOMS**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1838 van 17 November 1967 en R. 3532 van 17 Oktober 1969, met 'n verdere tydperk van ses maande wat op 30 September 1970 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 460

20 Maart 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
BEDRYF, TRANSVAAL.—VERLENGING VAN
GELDIGHEIDSDUUR VAN HOOFOORENKOMS**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 2095 van 29 Desember 1967, R. 1074 van 21 Junie 1968 en R. 3531 van 17 Oktober 1969, met 'n verdere tydperk van ses maande wat op 30 September 1970 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 87, 1970

**COMMENCEMENT OF THE BANTU LAWS
AMENDMENT ACT, 1970 (ACT 19 OF 1970)**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 16 (2) of the Bantu Laws Amendment Act, 1970 (Act 19 of 1970), I hereby declare that—

(a) section 14 of the said Act shall come into operation on the first day of May 1970; and

(b) the remaining provisions of the said Act shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Thirteenth day of March, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF LABOUR**

No. R. 446

20 March 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING
TRADE, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD
OF OPERATION OF CONTINGENCY FUND
AGREEMENT**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1838 of 17 November 1967 and R. 3532 of 17 October 1969, by a further period of six months ending on 30 September 1970.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 460

20 March 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING
TRADE, TRANSVAAL.—EXTENSION OF PERIOD
OF OPERATION OF MAIN AGREEMENT**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 2095 of 29 December 1967, R. 1074 of 21 June 1968 and R. 3531 of 17 October 1969, by a further period of six months ending on 30 September 1970.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 409

20 Maart 1970

WYSIGING VAN REGULASIES KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960.—BANTOE-ADMINISTRASIE

Ek, Philip Heinrich Torlage, lid van die Bantoesakekommissie, handelende kragtens die bevoegdheid aan die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie R. 42 van 1968, en aan my oorgedra kragtens artikel 3 (3) van die Wet op Bantoesake, 1959 (Wet 55 van 1959), wysig hierby met ingang vanaf 1 Oktober 1969, welke datum in oorleg met die Minister van Finansies bepaal is, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1086 van 1960, soos gewysig, deur—

(a) in regulasie 56 (1) die uitdrukking "R27" deur die uitdrukking "R30" te vervang; en

(b) in regulasie 56 na subregulasie (2) die volgende subregulasie in te voeg:

"(3) Aan die ouer van 'n kind ten opsigte van wie 'n toekenning kragtens regulasie 46 (1) (b) betaalbaar is, word, benewens sodanige toekenning, 'n verdere bedrag van R6 per jaar per kind betaal"; en

(c) in regulasie 58 (1) (a) onder die opskrif "Opmerking", die uitdrukking "R2.00" in paragraaf A deur die uitdrukking "R5.00" te vervang.

P. H. TORLAGE, Lid van die Bantoesakekommissie.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 409

20 March 1970

AMENDMENT OF REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960.—BANTU ADMINISTRATION

I, Philip Heinrich Torlage, a member of the Bantu Affairs Commission, acting by virtue of the powers vested in the Minister of Bantu Administration and Development by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 42 of 1968, and assigned to me by virtue of section 3 (3) of the Bantu Affairs Act, 1959 (Act 55 of 1959), hereby amend with effect from 1 October 1969, which date has been determined in consultation with the Minister of Finance, the regulations promulgated by Government Notice R. 1086 of 1960, as amended, by—

(a) the substitution in regulation 56 (1) for the expression "R27" of the expression "R30"; and

(b) the addition in regulation 56, after subregulation (2), of the following subregulation:

"(3) The parent of a child in respect of whom a grant is payable in terms of regulation 46 (1) (b) shall, besides such allowance, be paid a further amount of R6 per annum per child"; and

(c) the substitution in regulation 58 (1) (a), under the caption "Notes", for the expression "R2.00" in paragraph A of the expression "R5.00".

P. H. TORLAGE, Member of the Bantu Affairs Commission.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 459

20 Maart 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/224)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 459

20 March 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/224)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.03	Deur die opskrif van item 306.03 deur die volgende te vervang: „Nywerheid: Chirurgiese verbandgoed, medismale pleisters en chirurgiese hegmiddels” Deur tariefpos No. 39.02 deur die volgende te vervang: „39.01 Poli-esterfilm, vir die verpakking van chirurgiese hegmiddels 39.02 (1) Polivinilfilm (2) Film van etileenpolimere en -kopolimere, vir die verpakking van chirurgiese hegmiddels Deur na tariefpos No. 39.07 die volgende in te voeg: „42.06 Nie-steriele chirurgiese dermsnaardraad vervaardig van goudslaersvlies of skaapderm, vir die vervaardiging van chirurgiese hegmiddels 58.07 Nie-steriele galon van katoen of van nagmaakte dermsnaar van sy, vir die vervaardiging van chirurgiese hegmiddels	Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op gemelde grondstowwe, vir die vervaardiging of verpakking van chirurgiese hegmiddels.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.03	By the substitution for the heading of item 306.03 of the following: "Industry: Surgical dressings, medicated plasters and surgical sutures" By the substitution for tariff heading No. 39.02 of the following: "39.01 Polyester film, for packing surgical sutures 39.02 (1) Polyvinyl film (2) Film of ethylene polymers and copolymers, for packing surgical sutures" By the insertion after tariff heading No. 39.07 of the following: "42.06 Non-sterile surgical catgut strands made of goldbeater's skin or sheep gut, for the manufacture of surgical sutures 58.07 Non-sterile braid of cotton or of imitation catgut of silk, for the manufacture of surgical sutures"	Full duty Full duty Full duty" Full duty Full duty"

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on the raw materials mentioned, for the manufacture or packing of surgical sutures.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 431

20 Maart 1970

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE, 1965, SOOS GEWYSIG.—REGISTRASIE VAN MEDISYNE

Die Medisyne-beheerraad ingestel by artikel 2 van die Wet op die Beheer van Medisyne, 1965 (Wet 101 van 1965), het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 14 (2) van genoemde Wet, by besluit deur die Minister goedgekeur, bepaal dat medisyne in die farmakologiese klassifikasies 3, 5 en 11.3 van Kategorie A van die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 2025 van 15 Desember 1967, wat onmiddellik voor 5 Julie 1968 in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika vir verkoop beskikbaar was, aan registrasie ingevolge genoemde Wet onderworpe is.

DEPARTEMENT VAN HOËR ONDERWYS

No. R. 435

20 Maart 1970

UNIVERSITEIT VAN DIE WITWATERSRAND, JOHANNESBURG.—WYSIGING VAN STATUUT

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding sy goedkeuring gegee aan onderstaande wysiging van die Statuut van die Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg, afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1964 van 2 Desember 1960, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 1494 van 1 Oktober 1965, R. 2078 van 23 Desember 1966 en R. 2370 van 27 Desember 1968:

Paragraaf 52 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"52. Die Universiteit kan die volgende grade toeken, nl.:

Grade	Aangedui deur die letters
(i) In die Fakulteit Lettere en Wysbegeerte:	
(a) In Lettere en Wysbegeerte—	
Baccalaureus Artium.....	B.A.
Baccalaureus Artium met Honneurs	B.A.Hons.
Baccalaureus Artium in die Skone Kunste.....	B.A. in die Skone Kunste.
Baccalaureus Artium in Sosiale Werk	B.A. in Sosiale Werk.
Baccalaureus Artium in Spraak- en Gehoorterapie.....	B.A. in Spraak- en en Gehoorterapie.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 431

20 March 1970

DRUGS CONTROL ACT, 1965, AS AMENDED.—REGISTRATION OF DRUGS

The Drugs Control Council established in terms of section 2 of the Drugs Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), has by virtue of the powers vested in it by section 14 (2) of the said Act, by a resolution approved by the Minister, determined that drugs in the pharmacological classifications 3, 5 and 11.3 of Category A of the regulations promulgated by Government Notice R. 2025, dated 15 December 1967, which were available for sale in the Republic or in the Territory of South-West Africa immediately before 5 July 1968, shall be subject to registration in terms of the said Act.

DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION

No. R. 435

20 March 1970

UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND, JOHANNESBURG.—STATUTE—AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendment to the Statute of the University of the Witwatersrand, Johannesburg, published under Government Notice R. 1964 of 2 December 1960, as amended by Government Notices R. 1494 of 1 October 1965, R. 2078 of 23 December 1966 and R. 2370 of 27 December 1968:

The following paragraph is substituted for paragraph 52:

"52. The University shall have the power to confer the following degrees, viz.:

Degrees	Denoted by the letters
(i) In the Faculty of Arts—	
(a) In Arts—	
Bachelor of Arts.....	B.A.
Bachelor of Arts with Honours.....	B.A.Hons.
Bachelor of Arts in Fine Arts.....	B.A. (Fine Arts).
Bachelor of Arts in Social Work..	B.A. (Social Work).
Bachelor of Arts in Speech and Hearing Therapy.....	B.A. (Sp. and H. Therapy).

<i>Grade</i>	<i>Aangeduid deur die letters</i>	<i>Degrees</i>	<i>Denoted by the letters</i>
Baccalaureus Artium in Openbare Administrasie.....	B.A. in Openbare Administrasie.	Bachelor of Arts in Public Administration.....	B.A. (Public Admin.).
Magister Artium.....	M.A.	Master of Arts.....	M.A.
Magister Artium in Kliniese Sielkunde.....	M.A. in Kliniese Sielkunde.	Master of Arts in Clinical Psychology.....	M.A. (Clin. Psych.).
Magister Artium in die Skone Kunste.....	M.A. in die Skone Kunste.	Master of Arts in Fine Arts.....	M.A. (Fine Arts).
Magister Artium in Sosiale Werk.....	M.A. in Sosiale Werk.	Master of Arts in Social Work.....	M.A. (Social Work).
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.	Doctor of Literature.....	D.Litt.
(b) In Musiek—			
Baccalaureus Musicae.....	B.Mus.	Bachelor of Music.....	B.Mus.
Baccalaureus Musicae met Honneurs.....	B.Mus.Hons.	Bachelor of Music with Honours..	B.Mus.Hons.
Magister Musicae.....	M.Mus.	Master of Music.....	M.Mus.
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor Musicae.....	D.Mus.	Doctor of Music.....	D.Mus.
(c) In Opvoedkunde—			
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.	Bachelor of Education.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.	Master of Education.....	M.Ed.
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor Litterarum.....	D.Litt.	Doctor of Literature.....	D.Litt.
(ii) In die Fakulteit Natuurwetenskappe—			
Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.	Bachelor of Science.....	B.Sc.
Baccalaureus Scientiae in Industriële Chemie.....	B.Sc. (Ind. Chem.).	Bachelor of Science in Industrial Chemistry.....	B.Sc. (Ind. Chem.).
Baccalaureus Scientiae met Honneurs.....	B.Sc.Hons.	Bachelor of Science with Honours....	B.Sc.Hons.
Magister Scientiae.....	M.Sc.	Master of Science.....	M.Sc.
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor Scientiae.....	D.Sc.	Doctor of Science.....	D.Sc.
(iii) In die Fakulteit Geneeskunde—			
Baccalaureus Medicinae en Baccalaureus Chirurgiae.....	M.B., B.Ch.	Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery.....	M.B., B.Ch.
Baccalaureus Scientiae in Fisioterapie.....	B.Sc. (Fisioterapie).	Bachelor of Science in Physiotherapy.....	B.Sc. (Physiotherapy).
Baccalaureus Scientiae in Verpleegkunde.....	B.Sc. (Verpleegkunde).	Bachelor of Science in Nursing.....	B.Sc. (Nursing).
Baccalaureus Scientiae in Arbeids-terapie.....	B.Sc. (Arbeids-terapie).	Bachelor of Science in Occupational Therapy.....	B.Sc. (O.T.).
Magister Medicinae in Patologie....	M.Med. (Pat.).	Master of Medicine in Pathology....	M.Med. (Path.)
Magister Medicinae in Radiodiagnostiek.....	M.Med. Rad.(D).	Master of Medicine in Diagnostic Radiology.....	M.Med. Rad.(D)
Magister Medicinae in Radioterapie..	Med.Med. Rad.(T).	Master of Medicine in Radiation Therapy.....	M.Med. Rad.(T).
Doctor Philosophiae in Geneeskunde.....	Ph.D. (Med.).	Doctor of Philosophy in Medicine..	Ph.D. (Med.)
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Magister Chirurgiae in Ortopedie....	Ch.M. (Orth.).	Master of Orthopaedic Surgery.....	Ch.M. (Orth.).
Magister Chirurgiae.....	Ch.M.	Master of Surgery.....	Ch.M.
Doctor Medicinae.....	M.D.	Doctor of Medicine.....	M.D.
(iv) In die Fakulteit Ingenieurswese—			
Baccalaureus Scientiae in Ingenieurswese.....	B.Sc. (Ing.).	Bachelor of Science in Engineering....	B.Sc. (Eng.).
Magister Scientiae in Ingenieurswese.....	M.Sc. (Ing.).	Master of Science in Engineering....	M.Sc. (Eng.).
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor in Ingenieurswese.....	D.Eng.	Doctor of Engineering.....	D.Eng.
Doctor Scientiae in Ingenieurswese..	D.Sc. (Ing.).	Doctor of Science in Engineering.....	D.Sc. (Eng.).
(v) In die Fakulteit Handelwetenskappe—			
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.	Bachelor of Commerce.....	B.Com.
Baccalaureus Commercii met Honneurs.....	B.Com.Hons.	Bachelor of Commerce with Honours..	B.Com.Hons.
Magister Commercii.....	M.Com.	Master of Commerce.....	M.Com.
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
Doctor Scientiae in Ekonomie.....	D.Sc. (Econ.).	Doctor of Science in Economics....	D.Sc. (Econ.).
In Bedryfsadministrasie—			
Magister in Bedryfsadministrasie.....	M.B.A.	Master of Business Administration....	M.B.A.
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.	Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
(vi) In die Fakulteit Regsgeleerdheid—			
Baccalaureus Legum.....	LL.B.	Bachelor of Laws.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.	Master of Laws.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D.	Doctor of Laws.....	LL.D.
(vii) In die Fakulteit Tandheelkunde—			
Baccalaureus Scientiae Dentalis....	B.D.S.	Bachelor of Dental Science.....	B.D.S.
Magister Scientiae Dentalis.....	M.D.S.	Master of Dental Science.....	M.D.S.
Doctor Philosophiae in Tandheelkunde.....	Ph.D. (Dent.).	Doctor of Philosophy in Dentistry..	Ph.D. (Dent.).
Doctor Scientiae in Tandheelkunde....	D.Sc. (Dent.).	Doctor of Science in Dentistry.....	D.Sc. (Dent.).

Grade	Aangedui deur die letters
(viii) In die Fakulteit Argitektuur—	
(a) In Argitektuur—	
Baccalaureus Architecturae.....	B.Arch.
Magister Architecturae.....	M.Arch.
Doctor Architecturae.....	D.Arch.
Doctor Scientiae in Argitektuur..	D.Sc. (Arch.).
(b) In Hoeveelheidsopmeting—	
Baccalaureus Scientiae in Hoeveelheidsopmeting.....	B.Sc. (Q.S.).
Magister Scientiae in Hoeveelheidsopmeting.....	M.Sc. (Q.S.).
Doctor Scientiae in Hoeveelheidsopmeting.....	D.Sc. (Q.S.).
(c) In Stads- en Streeksbeplanning—	
Baccalaureus Scientiae in Stads- en Streeksbeplanning.....	B.Sc. (T.R.P.).
Magister Scientiae in Stads- en Streeksbeplanning.....	M.Sc. (T.R.P.).
Doctor in Stads- en Streeksbeplanning.....	D.T.R.P.
Doctor Scientiae in Stads- en Streeksbeplanning.....	D.Sc. (T.R.P.).
(d) In Boubestuur—	
Baccalaureus Scientiae in Boubestuur	B.Sc. in Boubestuur.
Magister Scientiae in Boubestuur	M.Sc. in Boubestuur.
Doctor Scientiae in Boubestuur....	D.Sc. in Boubestuur.
(e) In Argitektuur, Hoeveelheidsopmeting, Stads- en Streeksbeplanning en Boubestuur—	
Doctor Philosophiae.....	Ph.D."

No. R. 436

20 Maart 1970

WET OP UNIVERSITEITE, 1955
STATUUT VAN UNIVERSITEIT VAN SUID-
AFRIKA.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande wysiging van die Statuut van die Universiteit van Suid-Afrika afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1021 van 29 Junie 1962 en gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1183 van 7 Augustus 1964, R. 1492 van 1 Oktober 1965, R. 1991 van 15 Desember 1967 en R. 2371 van 27 Desember 1968, goedgekeur:

Paragraaf 29 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"29. Die Universiteit kan die volgende grade toeken:

Grade	Aangedui deur die letters
(i) Fakulteit lettere en wysbegeerte—	
(a) in die lettere en wysbegeerte:	
Baccalaureus Artium.....	B.A.
Honneurs-Baccalaureus Artium....	Hons. B.A.
Magister Artium.....	M.A.
Doctor Litterarum et Philosophiae	D.Litt. et Phil.
(b) in die beeldende kunste:	
Baccalaureus Artium in die Beeldende Kunste.....	B.A. (B.K.)
Magister Artium in die Beeldende Kunste.....	M.A. (B.K.)
(c) in musiekwetenskap:	
Baccalaureus Musicologiae.....	B.Mus.
Magister Musicologiae.....	M.Mus.
Doctor Musicologiae.....	D.Mus.
(d) in die biblioteekkunde:	
Baccalaureus Bibliothecologiae.....	B.Bibl.
Honneurs-Baccalaureus Bibliothecologiae.....	Hons. B.Bibl.
Magister Bibliothecologiae.....	M.Bibl.
Doctor Litterarum et Philosophiae Bibliothecologiae.....	D. Litt. et Phil. (Bibl.)
(e) in logopedika:	
Baccalaureus Artium (Logopedika)..	B.A. (Log.)

Degrees	Denoted by the letters
(viii) In the Faculty of Architecture—	
(a) In Architecture—	
Bachelor of Architecture.....	B.Arch.
Master of Architecture.....	M.Arch.
Doctor of Architecture.....	D.Arch.
Doctor of Science in Architecture	D.Sc. (Arch.).
(b) In Quantity Surveying—	
Bachelor of Science in Quantity Surveying.....	B.Sc. (Q.S.).
Master of Science in Quantity Surveying.....	M.Sc. (Q.S.).
Doctor of Science in Quantity Surveying.....	D.Sc. (Q.S.).
(c) In Town and Regional Planning—	
Bachelor of Science in Town and Regional Planning.....	B.Sc. (T.R.P.).
Master of Science in Town and Regional Planning.....	M.Sc. (T.R.P.).
Doctor of Town and Regional Planning.....	D.T.R.P.
Doctor of Science in Town and Regional Planning.....	D.Sc. (T.R.P.).
(d) In Building—	
Bachelor of Science in Building....	B.Sc. (Building).
Master of Science in Building....	M.Sc. (Building).
Doctor of Science in Building....	D.Sc. (Building).
(e) In Architecture, Quantity Surveying, Town and Regional Planning and Building—	
Doctor of Philosophy.....	Ph.D."

No. R. 436

20 March 1970

UNIVERSITIES ACT, 1955
STATUTE OF UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA.—
AMENDMENT

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendment to the Statute of the University of South Africa published under Government Notice R. 1021 of 29 June 1962 and amended by Government Notices R. 1183 of 7 August 1964, R. 1492 of 1 October 1965, R. 1991 of 15 December 1967 and R. 2371 of 27 December 1968:

The following paragraph is substituted for paragraph 29:

"29. The University may confer the following degrees:

Degrees	Denoted by the letters
(i) Faculty of Arts—	
(a) in Arts:	
Bachelor of Arts.....	B.A.
Honours Bachelor of Arts.....	Hons. B.A.
Master of Arts.....	M.A.
Doctor of Literature and Philosophy	D.Litt. et Phil.
(b) in Fine Arts:	
Bachelor of Arts in Fine Arts.....	B.A. (F.A.)
Master of Arts in Fine Arts.....	M.A. (F.A.)
(c) in Musicology:	
Bachelor of Musicology.....	B.Mus.
Master of Musicology.....	M.Mus.
Doctor of Musicology.....	D.Mus.
(d) in Librarianship:	
Bachelor of Library Science.....	B.Bibl.
Honours Bachelor of Library Science	Hons. B.Bibl.
Master of Library Science.....	M.Bibl.
Doctor of Literature and Philosophy in Library Science.....	D. Litt. et Phil. (Bibl.)
(e) in Logopaedics:	
Bachelor of Arts (Logopaedics)....	B.A. (Log.)

<i>Grade</i>	<i>Aangedui deur die letters</i>
(f) in die sosiale wetenskappe:	
Baccalaureus Artium in die Sosiale Wetenskappe.....	B.A. (S.W.)
Honneurs-Baccalaureus Artium in die Sosiale Wetenskappe.....	Hons.B.A. (S.W.)
Magister Artium in die Sosiale Wetenskappe.....	M.A. (S.W.)
Doctor Philosophiae.....	D.Phil.
(ii) Fakulteit Godgeleerdheid—	
Baccalaureus Artium (Theologiae).....	B.A. (Theol.)
Honneurs-Baccalaureus Artium Theologiae.....	Hons.B.A. (Theol.)
Baccalaureus Divinitatis.....	B.D.
Magister Divinitatis.....	M.Div.
Doctor Divinitatis.....	D.D.
(iii) Fakulteit opvoedkunde—	
Baccalaureus Educationis Physicae.....	B.P. Ed.
Baccalaureus Educationis.....	B.Ed.
Magister Educationis.....	M.Ed.
Doctor Educationis.....	D.Ed.
(iv) Fakulteit natuurwetenskappe—	
(a) in die suiwer natuurwetenskappe:	
Baccalaureus Scientiae.....	B.Sc.
Honneurs-Baccalaureus Scientiae.....	Hons.B.Sc.
Magister Scientiae.....	M.Sc.
Magister Scientiae in Operasionele Navorsing.....	M.Sc. (Operasionele Navorsing)
Doctor Philosophiae.....	Ph.D.
(b) in huishoudkunde:	
Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde.....	B.Sc. (Huishoudkunde)
(c) in higiëne:	
Baccalaureus Scientiae in Higiëne....	B.Sc. (Higiëne)
(d) in farmasie:	
Baccalaureus Scientiae in Farmasie.....	B.Sc. (Farmasie)
Honneurs-Baccalaureus Scientiae in Farmasie.....	Hons. B.Sc. (Farmasie)
Magister Scientiae in Farmasie....	M.Sc. (Farmasie)
Doctor Scientiae in Farmasie.....	D.Sc. (Farmasie)
(v) Fakulteit regsgeleerdheid—	
Baccalaureus Iuris.....	B.Iur.
Baccalaureus Legum.....	LL.B.
Magister Legum.....	LL.M.
Doctor Legum.....	LL.D.
(vi) Fakulteit handelswetenskappe en administrasie—	
(a) in die handelswetenskappe:	
Baccalaureus Commercii.....	B.Com.
Honneurs-Baccalaureus Commercii.....	Hons. B. Com.
Magister Commercii.....	M.Com.
Doctor Commercii.....	D.Com.
(b) in administrasie:	
Baccalaureus Administrationis.....	B.Admin.
Honneurs-Baccalaureus Administrationis.....	Hons.B.Admin
Magister Administrationis.....	M.Admin.
Doctor Administrationis.....	D.Admin.
(c) in bedryfsleiding:	
Magister in Bedryfsleiding.....	M.B.L.
Doctor in Bedryfsleiding.....	D.B.L.
(d) in rekeningwetenskap:	
Baccalaureus Computationis.....	B.Compt.
Honneurs-Baccalaureus Computationis.....	Hons.B.Compt.
Magister Computationis.....	M.Compt.
(vii) Fakulteit landbou—	
Baccalaureus Scientiae in Landbou....	B.Sc. (Agric.)
Magister Scientiae in Landbou.....	M.Sc. (Agric.)
Doctor Scientiae in Landbou.....	D.Sc. (Agric.)
Baccalaureus in Landbou.....	B.Agric.

<i>Degrees</i>	<i>Denoted by the letters</i>
(f) in Social Science:	
Bachelor of Arts in Social Science..	B.A. (S.S.)
Honours Bachelor of Arts in Social Science.....	Hons. B.A. (S.S.)
Master of Arts in Social Science....	M.A. (S.S.)
Doctor of Philosophy.....	D.Phil.
(ii) Faculty of Divinity—	
Bachelor of Arts (Theology).....	B.A. (Theol.)
Honours Bachelor of Arts in Theology.....	Hons.B.A. (Theol.)
Bachelor of Divinity.....	B.D.
Master of Divinity.....	M.Div.
Doctor of Divinity.....	D.D.
(iii) Faculty of Education—	
Bachelor of Physical Education....	B.P.Ed.
Bachelor of Education.....	B.Ed.
Master of Education.....	M.Ed.
Doctor of Education.....	D.Ed.
(iv) Faculty of Science—	
(a) in Pure Science:	
Bachelor of Science.....	B.Sc.
Honours Bachelor of Science.....	Hons. B.Sc.
Master of Science.....	M.Sc.
Master of Science in Operational Research.....	M.Sc. (Operational Research)
Doctor of Philosophy.....	Ph.D.
(b) in Domestic Science:	
Bachelor of Science in Domestic Science.....	B.Sc. (Dom.Sc.)
(c) in Hygiene:	
Bachelor of Science in Hygiene....	B.Sc. (Hygiene)
(d) in Pharmacy:	
Bachelor of Science in Pharmacy..	B.Sc. (Pharmacy)
Honours Bachelor of Science in Pharmacy.....	Hons.B.Sc. (Pharmacy)
Master of Science in Pharmacy....	M.Sc. (Pharmacy)
Doctor of Science in Pharmacy....	D.Sc. (Pharmacy)
(v) Faculty of Law—	
Bachelor of Law.....	B.Iur.
Bachelor of Laws.....	LL.B.
Master of Laws.....	LL.M.
Doctor of Laws.....	LL.D.
(vi) Faculty of Commerce and Administration—	
(a) in Commerce:	
Bachelor of Commerce.....	B.Com.
Honours Bachelor of Commerce..	Hons. B.Com.
Master of Commerce.....	M.Com.
Doctor of Commerce.....	D.Com.
(b) in Administration:	
Bachelor of Administration.....	B.Admin.
Honours Bachelor of Administration.....	Hons.B.Admin.
Master of Administration.....	M.Admin.
Doctor of Administration.....	D.Admin.
(c) in Business Leadership:	
Master of Business Leadership....	M.B.L.
Doctor of Business Leadership.....	D.B.L.
(d) in Accounting Science:	
Bachelor of Accounting Science....	B.Compt.
Honours Bachelor of Accounting Science.....	Hons.B.Compt.
Master of Accounting Science.....	M.Compt.
(vii) Faculty of Agriculture—	
Bachelor of Science in Agriculture	B.Sc. (Agric.)
Master of Science in Agriculture....	M.Sc. (Agric.)
Doctor of Science in Agriculture....	D.Sc. (Agric.)
Bachelor of Agriculture.....	B.Agric.

Grade	Aangedui deur die letters
(viii) Fakulteit ingenieurswese—	
(a) in ingenieurswese:	
Baccalaureus Scientiae in Ingenieurswese.....	B.Sc. (Ing.)
Magister Scientiae in Ingenieurswese.....	M.Sc. (Ing.)
Doctor Scientiae in Ingenieurswese.....	D.Sc. (Ing.)
(b) in landmeetkunde:	
Baccalaureus Scientiae in Landmeetkunde.....	B.Sc. (Sur.)
(ix) Fakulteit veeartsenykunde—	
Baccalaureus Scientiae Veterinariae.....	B.V.Sc.
Doctor Scientiae Veterinariae.....	D.V.Sc."

Degrees	Denoted by the letters
(viii) Faculty of Engineering—	
(a) in Engineering:	
Bachelor of Science in Engineering.....	B.Sc. (Eng.)
Master of Science in Engineering.....	M.Sc. (Eng.)
Doctor of Science in Engineering.....	D.Sc. (Eng.)
(b) in Surveying:	
Bachelor of Science in Surveying.....	B.Sc. (Sur.)
(ix) Faculty of Veterinary Science—	
Bachelor of Veterinary Science.....	B.V.Sc.
Doctor of Veterinary Science.....	D.V.Sc."

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 425

20 Maart 1970

WET OP BLINDES, 1968

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 van die Wet op Blindes, 1968 (Wet 26 van 1968), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 285 van 1968 aan hom oorgedra is, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 2037 van 8 November 1968 afgekondig is, met terugwerkende krag vanaf 1 Oktober 1969, soos volg gewysig:

(i) *Regulasie 10 (1)*.—Deur die vervanging van die uitdrukking "R72" deur "R186".

(ii) *Regulasie 10 (2)*.—Deur die skraping van die subregulasie.

(iii) *Regulasie 10 (3)*.—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (2) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking "R168" deur "R282".

(iv) *Regulasie 10 (4)*.—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (3) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking "subregulasie (3)" deur "subregulasie (2)".

(v) *Regulasie 10 (5)*.—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (4) lui.

No. R. 426

20 Maart 1970

WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet 81 van 1967), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 283 van 1968 aan hom opgedra is, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 2036 van 8 November 1968 afgekondig is, met terugwerkende krag vanaf 1 Oktober 1969, soos volg gewysig:

(i) *Regulasie 7 (1)*.—Deur die vervanging van die uitdrukking "R72" deur "R186".

(ii) *Regulasie 7 (2)*.—Deur die skraping van die subregulasie.

(iii) *Regulasie 7 (3)*.—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (2) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking "R168" deur "R282".

(iv) *Regulasie 7 (4)*.—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (3) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking "subregulasie (3)" deur "subregulasie (2)".

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 425

20 March 1970

BLIND PERSONS ACT, 1968

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 17 of the Blind Persons Act, 1968 (Act 26 of 1968), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 285 of 1968, amended with retrospective effect from 1 October 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 2037, dated 8 November 1968, as follows:

(i) *Regulation 10 (1)*.—By the substitution for the expression "R72" of "R186".

(ii) *Regulation 10 (2)*.—By the deletion of the subregulation.

(iii) *Regulation 10 (3)*.—By renumbering the subregulation to read (2).

By the substitution for the expression "R168" of "R282".

(iv) *Regulation 10 (4)*.—By renumbering the subregulation to read (3).

By the substitution for the expression "subregulation (3)" of "subregulation (2)".

(v) *Regulation 10 (5)*.—By renumbering the subregulation to read (4).

No. R. 426

20 March 1970

AGED PERSONS ACT, 1967

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 20 of the Aged Persons Act, 1967 (Act 81 of 1967), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 283 of 1968, amended with retrospective effect from 1 October 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 2036, dated 8 November 1968, as follows:

(i) *Regulation 7 (1)*.—By the substitution for the expression "R72" of "R186".

(ii) *Regulation 7 (2)*.—By the deletion of the subregulation.

(iii) *Regulation 7 (3)*.—By renumbering the subregulation to read (2).

By the substitution for the expression "R168" of "R282".

(iv) *Regulation 7 (4)*.—By renumbering the subregulation to read (3).

By the substitution for the expression "subregulation (3)" of "subregulation (2)".

No. R. 427

20 Maart 1970

KINDERWET, 1960

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie 52 van 1963 aan hom opgedra is, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 701 van 10 Mei 1963 afgekondig is, met terugwerkende krag vanaf 1 Oktober 1969 soos volg gewysig:

Regulasie 48 (1).—Deur die vervanging van die uitdrukking “R105” deur “R111”.

No. R. 432

20 Maart 1970

WET OP OUDSTRYDERSPENSIOENE, 1968

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 van die Wet op Oudstryderspensioene, 1968 (Wet 25 van 1968), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 287 van 1968 aan hom opgedra is, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 2035 van 8 November 1968 afgekondig is, met terugwerkende krag vanaf 1 Oktober 1969, soos volg gewysig:

(i) *Regulasie 7 (1).*—Deur die vervanging van die uitdrukking “R72” deur “R186”.

(ii) *Regulasie 7 (2).*—Deur subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

“(2) Benewens die pensioen waarvoor in subregulasie (1) voorsiening gemaak word, word daar aan enige persoon aan wie 'n pensioen ingevolge artikel 3 van die Wet toegeken word, 'n bonus van R60 per jaar betaal.”.

(iii) *Regulasie 7 (3).*—Deur die vervanging van die uitdrukking “R168” deur “R282”.

No. R. 433

20 Maart 1970

WET OP ONGESKIKTHEIDSTOELAES, 1968

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 van die Wet op Ongesiktheidstoelaes, 1968 (Wet 27 van 1968), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 289 van 1968 aan hom opgedra is, die regulasies wat by Goewermentskennisgewing R. 2034 van 8 November 1968 afgekondig is, met terugwerkende krag vanaf 1 Oktober 1969, soos volg gewysig:

(i) *Regulasie 7 (1).*—Deur die vervanging van die uitdrukking “R72” deur “186”.

(ii) *Regulasie 7 (2).*—Deur die skraping van die subregulasie.

(iii) *Regulasie 7 (3).*—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (2) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking “R168” deur “R282”.

(iv) *Regulasie 7 (4).*—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (3) lui.

Deur die vervanging van die uitdrukking “subregulasie (3)” deur “subregulasie (2)”.

(v) *Regulasie 7 (5).*—Deur die hernoemering van die subregulasie sodat dit (4) lui.

No. R. 427

20 March 1970

CHILDREN'S ACT, 1960

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation 52 of 1963, amended with retrospective effect from 1 October 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 701, dated 10 May 1963, as follows:

Regulation 48 (1).—By the substitution for the expression “R105” of “R111”.

No. R. 432

20 March 1970

WAR VETERANS' PENSIONS ACT, 1968

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 15 of the War Veterans' Pensions Act, 1968 (Act 25 of 1968), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 287 of 1968, amended with retrospective effect from 1 October 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 2035, dated 8 November 1968, as follows:

(i) *Regulation 7 (1).*—By the substitution for the expression “R72” of “R186”.

(ii) *Regulation 7 (2).*—By the substitution for subregulation (2) of the following:

“(2) In addition to the pension provided for in subregulation (1), there shall be paid to any person granted a pension in terms of section 3 of the Act, a bonus of R60 per annum.”.

(iii) *Regulation 7 (3).*—By the substitution for the expression “R168” of “R282”.

No. R. 433

20 March 1970

DISABILITY GRANTS ACT, 1968

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 15 of the Disability Grants Act, 1968 (Act 27 of 1968), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 289 of 1968, amended with retrospective effect from October 1, 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 2034 dated 8 November 1968, as follows:

(i) *Regulation 7 (1).*—By the substitution for the expression “R72” of “R186”.

(ii) *Regulation 7 (2).*—By the deletion of the subregulation.

(iii) *Regulation 7 (3).*—By the renumbering of the subregulation to read (2).

By the substitution for the expression “R168” of “R282”.

(iv) *Regulation 7 (4).*—By the renumbering of the subregulation to read (3).

By the substitution for the expression “subregulation (3)” of “subregulation (2)”.

(v) *Regulation 7 (5).*—By the renumbering of the subregulation to read (4).

DEPARTEMENT VAN KLEURLINGBETREKKINGE EN REHOBOTH-AANGELEENTHEDE

No. R. 452

20 Maart 1970

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG INGEVOLGE ARTIKEL 90 VAN DIE KINDER-ORDONNANSIE, 1961, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 90 van die Kinderordonnansie, 1961 (Ordonnansie 31 van 1961), van die gebied Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek, Marais Viljoen, Minister van Kleurlingsake en van Rehoboth-aangeleenthede, hierby met ingang van die eerste dag van April 1970 die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 90 van genoemde Ordonnansie en afgekondig by Goewermentskennisgewing 75 van 7 Mei 1962, van die gebied Suidwes-Afrika—

(a) deur regulasie 64 (1) deur die volgende regulasie te vervang:

“64. (1) 'n Toelae wat ingevolge paragraaf (a) of (b) van regulasie 62 (1) toegestaan word, is betaalbaar vanaf die eerste dag van die maand waarin aansoek om die toelae gedoen is en word nie betaal na afloop van die jaar waarin die kind die ouderdom van agtien jaar bereik nie: Met dien verstande dat in die geval van 'n toelae vir die onderhoud van 'n kind wie se ouer tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van ses maande of langer gevonnisd is of wat beveel is om vir 'n tydperk van ses maande of langer in 'n Staats- of Staatsondersteunde inrigting aangehou te word, die toelae betaal kan word met ingang van die datum van sodanige vonnis of bevel, na gelang van die geval”;

(b) deur paragraaf (b) van regulasie 70 (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) In die geval van Kleurlinge—

Per maand
R c

(i) 'n maksimum toelae ten opsigte van die moeder van	7 50
'n maksimum toelae ten opsigte van elk van die eerste drie kinders van	4 00
'n maksimum toelae ten opsigte van die vierde en elke daaropvolgende kind van	3 00

(ii) die maksimum toelae (met inbegrip van enige maatskaplike pensioen) wat aan 'n gesin betaal kan word 22 50:

Met dien verstande dat 'n maksimum bedrag van R6 per maand ten opsigte van die maatskaplike pensioen wat aan die vader van 'n gesin betaalbaar is, in berekening gebring word by die maksimum toelae betaalbaar.

(iii) die bedrag van die middele wat 'n gesin kan hê sonder dat die bedrag van die toelae ten opsigte van onderskeidelik die moeder en kinders geraak word, is ten opsigte van die moeder vir elke volwassene (vader en moeder)	8 00
ten opsigte van die kinders vir elke kind	1 00

(iv) die gesin se middele met inbegrip van die bedrae in subparagraaf (iii) hierbo genoem, plus enige Staatstoelae, mag nie die volgende bedrag oorskry nie 40 50”; en

DEPARTMENT OF COLOURED RELATIONS AND REHOBOTH AFFAIRS

No. R. 452

20 March 1970

AMENDMENT OF THE REGULATIONS PUBLISHED UNDER SECTION 90 OF THE CHILDREN'S ORDINANCE, 1961, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

By virtue of the powers vested in me by section 90 of the Children's Ordinance, 1961 (Ordinance 31 of 1961), for the Territory of South-West Africa, read with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Marais Viljoen, Minister of Coloured Affairs and of Rehoboth Affairs, hereby amend with effect from the first day of April 1970 the regulations made under section 90 of the said Ordinance and promulgated by Government Notice 75, dated 7 May 1962, of the Territory of South-West Africa—

(a) by the substitution for regulation 64 (1) of the following regulation:

“64. (1) A grant which has been made in terms of paragraph (a) or (b) of regulation 62 (1) is payable from the first day of the month in which the grant has been applied for and shall not be paid after the end of the year in which the child attains the age of eighteen years: Provided that in the case of a grant for the maintenance of a child whose parent has been sentenced to imprisonment for six months or longer or who has been ordered to be detained in a state-aided or state institution for six months or longer, the date from which the grant is to be paid, may be the date of the sentence or order, as the case may be”;

(b) by the substitution for paragraph (b) of regulation 70 (2) of the following paragraph:

“(b) In the case of Coloureds—

Per month
R c

(i) a maximum grant in respect of the mother of	7 50
a maximum grant in respect of each of the first three children of	4 00
a maximum grant in respect of the fourth and every further child	3 00

(ii) the maximum grant (including any social pension) which may be paid to a family 22 50:

Provided that a maximum amount of R6 per month in respect of a social pension which is payable to the father of a family, shall be brought into account in the maximum grant payable.

(iii) the amount of means that a family may have without affecting the amount of the grant in respect of the mother and children, respectively, is in respect of the mother for every adult (father and mother)	8 00
in respect of the children for every child	1 00

(iv) the means of a family including the amounts mentioned in subparagraph (iii) above plus any state grants shall not exceed the following amount 40 50”; and

(c) deur in paragrawe (a) en (b) van regulasie 73 die uitdrukings "R126.00" en "R144.00" onderskeidelik deur die uitdrukings "R138.00" en "R156.00" te vervang.

Minister van Kleurlingsake en van Rehoboth-Aangeleenthede.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 445

20 Maart 1970

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysigings van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 290 van 2 Maart 1962:

Regulasie 20 (1)

Deur die volgende te skrap:

"Die seisoendatums vir laslyndoeleindes is as volg:

Winter, 16 April tot 15 Oktober;

Somer, 16 Oktober tot 15 April."

Regulasie 95

Deur die woorde "en 'n netto registertonmaat van hoogstens 600" in subparagraaf (2) (b) te skrap.

Regulasie 106

Deur na die woord "inklaringsbrief" wie woorde "of ander vereiste doeanedokument" in te voeg.

Regulasie 168, Deel A

Paragraaf (6).—Deur die bestaande paragraaf (b) te nommer en die volgende nuwe subparagraaf in te voeg:

"(a) Niemand mag oop ligte, lont, vuurhoutjies of enig iets anders wat ontbranding kan veroorsaak, binne 'n verbode gebied dra of gebruik nie."

Paragraaf (18).—Deur die woorde "Alle slange wat vir die hanteer van skeepsvrage en bunkers gebruik word, moet so dikwels as wat nodig is getoets word om te verseker dat enige aanvangsdefek betyds ontdek word" deur die woorde "Alle buigsame slange wat vir die hanteer van skeepsvrage en vir bunkerwerk gebruik word, moet van die elektriese geleitipe wees en alle metaalplantsering moet deurlopend en behoorlik verbind wees aan die flense. Die slange moet soos volg getoets word:" te vervang;

Paragraaf (29).—Deur hierdie paragraaf deur die volgende paragraaf te vervang:

"(29) Ten einde teen die gevare van swerfstromes by lossingskaai te waak, moet alle skeepslossingspypleidings waarmee vlambare vloeistowwe vervoer word, voorsien wees van 'n geïsoleerde las by die kaai van die skip-na-kaailossingslang, asook 'n bykomende geïsoleerde las in die pypleiding waar dit die kaai verlaat na die massalopslagterrein. Die gedeelte van die pypleiding tussen die twee geïsoleerde lasse moet verbind wees met 'n lae-weerstandsaardplaat wat heelwat laer as die laagste laagwatervlak geleë is. Die geïsoleerde lasse moet in 'n vorm wees wat deur die Administrasie goedgekeur is."

(c) by the substitution in paragraphs (a) and (b) of regulation 73 for the expressions "R126.00" and "R144.00", respectively, of the expressions "R138.00" and "R156.00".

Minister of Coloured Affairs and of Rehoboth Affairs.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 445

20 March 1970

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH-WEST AFRICA

The State President has been pleased in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendments to the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South-West Africa published under Government Notice R. 290 of 2 March 1962:

Regulation 20 (1)

By the deletion of the following:

"The seasonal dates for loadline purposes are:

Winter, 16 April to 15 October;

Summer, 16th October to 15th April."

Regulation 95

By the deletion in subparagraph (2) (b) of the words "and does not exceed 600 net register tons".

Regulation 106

By the insertion after the words "Bill of Entry" of the words "or other requisite Customs document".

Regulation 168, Part A

Paragraph (6).—By the numbering of the existing paragraph (b) and the inserting of the following new subparagraph:

"(a) No person shall use or carry naked lights, fuses, matches or any other means of producing ignition within a prohibited area."

Paragraph (18).—By the substitution, in subparagraph (1), for the words "All flexible hose used in cargo handling and bunkering operations shall be tested as often as may be necessary to ensure that any incipient defect is detected timeously:—" of the words:

"All flexible hoses used in cargo handling and bunkering operations shall be of the electrically conducting type and shall have all metallic armouring continuous and securely bonded to the flanges. The hoses shall be tested as follows:—";

Paragraph (29).—By the substitution for this paragraph of the following paragraph:

"(29) To guard against the dangers of stray currents at discharge wharves, all ships' discharge pipelines carrying flammable liquids are to be provided with an insulated joint at the jetty and of the flexible ship-to-shore discharge hose, and an additional insulated joint in the pipeline where it leaves the jetty on its way to the bulk storage site. The section of pipeline between the two insulated joints is to be connected to a low resistance earth plate situated well below the lowest low water level. The insulated joints shall be in a form approved by the Administration."

KANTOOR VAN DIE STAATSDIENSKOMMISSIE

No. R. 428

20 Maart 1970

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 26 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), soos gewysig, onderstaande regulasie te maak:

Die Staatsdiensregulasies gepubliseer by Goewerments-kennissgewing 2047 van 11 Desember 1959, soos gewysig, word hierby met ingang van 1 Januarie 1970 verder gewysig deur die vervanging van die bestaande hoofstuk C deur die aangehegte nuwe hoofstuk.

[Wysiging 66]

HOOFSTUK C**AFWESIGHEIDSVERLOF***Toepaslikheid van Verlofregulasies*

Cl.1 Die regulasies van hierdie hoofstuk is van toepassing op—

(a) die beamptes en voltydse en deeltydse werknemers wat uitdruklik in regulasie C6 genoem word; en

(b) werknemers wie se diensvoorwaardes vasgestel is in ooreenstemming met die bepalings van nywerheids- of dergelike ooreenkomste enkel vir sover as wat daar in die regulasies uitdruklik bepaal word dat hulle op genoemde werknemers van toepassing is en die verlof-voorregte van daardie werknemers is origens dié wat die Kommissie aanbeveel.

Cl.2 Die regulasies van hierdie hoofstuk is nie van toepassing nie op—

(a) verpleegpersoneel van hospitale en inrigtings; en
(b) deeltydse mediese en deeltydse para-mediese personeel.

Afwesigheidsverlof 'n Vergunning

C2.1 Afwesigheidsverlof waarvoor in hierdie regulasies voorsiening gemaak word, is 'n vergunning en word toegestaan slegs met inagneming van die behoeftes van die staatsdiens.

C2.2 Verlof kan nie as 'n reg geëis word nie en wanneer 'n beampte of werknemer die staatsdiens verlaat, om watter rede ook al, kan hy nie eis dat die geldwaarde van ongebruikte verlof aan hom uitbetaal word nie.

C2.3 Die bepalings van hierdie regulasie belet nie die betaling van verlofgratifikasies onder voorwaardes deur die Kommissie aanbeveel en deur die Tesourie goedgekeur nie.

Verlofaansoekvorms, Toestaan en Intrekking van Verlof en Ongemagtigde Afwesighede van Diens

C3.1 (a) Aansoek om verlof moet skriftelik gedoen word op 'n vorm wat deur die Kommissie goedgekeur is.

(b) Die vorm van die sertifikaat van ongesteldheid wat ter stawing van 'n aansoek om siekteverlof moet dien, moet ook deur die Kommissie goedgekeur word.

C3.2 (a) Die toestaan van alle afwesigheidsverlof is onderworpe aan die goedkeuring van die hoof van die departement waarin die betrokke beampte of werknemer ten tyde van sy aansoek om verlof dien: Met dien verstande dat die toestaan van afwesigheidsverlof aan 'n departementshoof onderworpe is aan dié goedkeuring wat die Minister of Administrateur bepaal.

(b) Verlof reeds toegestaan, kan te eniger tyd deur die departementshoof, of, in die geval van 'n departementshoof, die Minister of Administrateur, ingetrek word.

C3.3 Behalwe in die geval waar 'n beampte in sy diens geskors is of waar 'n beampte of werknemer weens sy skielike siekte of weens ander omstandighede wat vir die hoof van die departement aanneemlik is, verhinder word

OFFICE OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION

R. 428

20 March 1970

The State President has, in terms of section 26 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), as amended, been pleased to make the following regulation:

The Public Service Regulations published under Government Notice 2047, dated 11 December 1959, as amended, are hereby further amended, with effect from 1 January 1970, by substituting the attached new chapter for the existing chapter C.

[Amendment 66]

CHAPTER C**LEAVE OF ABSENCE***Applicability of Leave Regulations*

Cl.1 The regulations of this chapter shall apply to—

(a) those officers and full-time and part-time employees specifically mentioned in regulation C6; and

(b) employees whose conditions of service have been determined in accordance with the provisions of industrial or similar agreements only in so far as these regulations specifically provide that they apply to the said employees, the leave privileges of those employees otherwise being such as may be recommended by the Commission.

Cl.2 The regulations of this chapter shall not apply to—

(a) nursing staff of hospitals and institutions; and
(b) part-time medical and part-time para-medical staff.

Leave of Absence a Privilege

C2.1 Leave of absence provided for in these regulations is a privilege and is granted only with due regard to the exigencies of the public service.

C2.2 Leave cannot be claimed as of right, and when an officer or employee leaves the public service, for any reason whatsoever, he cannot claim payment in respect of the cash value of leave standing to his credit.

C2.3 The provisions of this regulation shall not preclude the payment of leave gratuities on conditions recommended by the Commission and approved by Treasury.

Leave Application Forms, Granting and Withdrawal of Leave and Unauthorised Absences from Duty

C3.1 (a) Application for leave shall be made in writing on a form approved by the Commission.

(b) The form of the certificate of indisposition, which is to serve in support of an application for sick leave, shall also be approved by the Commission.

C3.2 (a) The granting of all leave of absence shall be subject to approval by the head of the department in which the officer or employee concerned is serving at the time he applies for leave: Provided that the granting of leave of absence to a head of a department shall be subject to such approval as the Minister or Administrator may determine.

(b) Leave already granted, may at any time be withdrawn by the head of department or, in the case of a head of a department, by the Minister or Administrator.

C3.3 Except in the case where an officer is suspended from duty or where an officer or employee is prevented by his sudden illness, or by other circumstances which are acceptable to the head of department, from

om in sy werk aan te bly of hom vir diens aan te meld, mag hy nie sy werk verlaat of van diens wegbly voordat hy skriftelik om verlof aansoek gedoen het en hy deur die hoof van sy kantoor in kennis gestel is dat die verlofaansoek goedgekeur is nie.

C3.4 (a) Behalwe soos in regulasie C14.1 (c) bepaal word, word alle ongemagtigde afwesighede van diens, ongeag enige tugmaatreëls wat teen 'n beampte of werknemer geneem mag word, geag vakansieverlof sonder betaling te wees, tensy die Kommissie anders aanbeveel.

(b) Die indiening van 'n skriftelike verlofaansoek wat in subregulasie 1 (a) genoem word, is nie 'n vereiste in die geval van ongemagtigde afwesighede nie.

Verlofstase

C4.1 'n Departement moet ten opsigte van elke beampte of werknemer 'n verlofstaat hou waarin alle afwesighede van diens aangeteken word volgens die indeling vervat in regulasie C5.1.

C4.2 Alle verlofaansoeke moet vir audit- en ander doeleindes bewaar word in die kantoor waar die verlofstaat gehou word, en wel vir dié tydperk wat die Kommissie gelas.

Indeling van Afwesighedsverlof

C5.1 Alle afwesighede van diens met verlof word onder een of meer van die volgende hoofde ingedeel:

- (a) Vakansieverlof (oplopend) met volle betaling.
- (b) Nie-oplopende verlof met volle betaling.
- (c) Vakansieverlof sonder betaling.
- (d) Siekteverlof met volle betaling.
- (e) Siekteverlof met halwe betaling.
- (f) Siekteverlof sonder betaling.
- (g) Spesiale siekteverlof met volle betaling.
- (h) Spesiale siekteverlof met halwe betaling.
- (i) Spesiale siekteverlof sonder betaling.
- (j) Spesiale verlof met volle betaling.

(k) Spesiale verlof met betalingsvoorwaardes soos deur die Kommissie aanbeveel.

C5.2 Die toestaan van verlof onder enige een van die hoofde in subregulasie 1 genoem, beïnvloed nie die toestaan van verlof onder enige van die ander genoemde hoofde nie, behalwe soos elders in hierdie regulasies uitdruklik bepaal word.

Groepering van Beamptes en Werknemers vir Verlof-doeleindes en Verlofvoorsiening

C6.1 Met inagneming van die bepalings van regulasies C1, C7.2 en C11.2, word beamptes en werknemers vir die doeleindes van die toestaan van afwesighedsverlof in ondergemelde groepe ingedeel en kan verlof dienooreenkomstig aan hulle toegestaan word: Met dien verstande dat paragrawe (a) (iii) en (iv) en (c) (ii), (iii), (v), (vi) en (viii) tot en met (x) van toepassing is slegs op deeltydse werknemers wat in die reël minstens 4½ uur (4 uur indien 'n sesdaagse werkweek nagekom word) per dag op diens is:

(a) *Vakansieverlof (oplopend)*.—[L.W.—Subparagrafe (i) tot en met (iv) hieronder is ook van toepassing op beamptes en voltydse en deeltydse werknemers wat in diens is by onderwys- en opleidingsinrigtings onder die beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake en wat verplig is om gedurende alle tydperke waartydens onderrig opgeskort word, op diens te bly.]

remaining on or reporting for duty, he shall not leave or stay away from work until he has applied, in writing, for leave and has been advised by the head of his office that the leave application has been approved.

C3.4 (a) Except as provided for in regulation C14.1 (c), all unauthorised absences from duty shall, apart from any disciplinary action which may be taken against an officer or employee, be regarded as vacation leave without pay, unless the Commission recommends otherwise.

(b) The submission of a written application for leave, referred to in subregulation 1 (a), shall not be required in the case of unauthorised absences.

Leave Registers

C4.1 A department shall keep a leave register in respect of each officer and employee in which all absences from duty shall be recorded in accordance with the classification contained in regulation C5.1.

C4.2 All applications for leave shall be filed for audit and other purposes in the office where the leave register is kept, for such period as the Commission may direct.

Classification of Leave of Absence

C5.1 All absences from duty on leave are classified under one or more of the following heads:

- (a) Vacation leave (accumulative) with full pay.
- (b) Non-accumulative leave with full pay.
- (c) Vacation leave without pay.
- (d) Sick leave with full pay.
- (e) Sick leave with half pay.
- (f) Sick leave without pay.
- (g) Special sick leave with full pay.
- (h) Special sick leave with half pay.
- (i) Special sick leave without pay.
- (j) Special leave with full pay.

(k) Special leave with conditions of pay as recommended by the Commission.

C5.2 The granting of leave under any one of the heads mentioned in subregulation 1 shall not affect the granting of leave under any of the other heads mentioned, except in so far as is specifically provided elsewhere in these regulations.

Grouping of Officers and Employees for Leave Purposes and Leave Provision

C6.1 With due regard to the provisions of regulations C1, C7.2 and C11.2, officers and employees shall, for the purpose of their being granted leave of absence, be classified in the undermentioned groups and may be granted leave accordingly: Provided that paragraphs (a) (iii) and (iv) and (c) (ii), (iii), (v), (vi) and (viii) to (x), inclusive shall apply only to part-time employees who are normally on duty for at least 4½ hours per day (4 hours if a six-day working week is observed):

(a) *Vacational leave (accumulative)*.—[N.B.—Subparagraphs (i) to (iv), inclusive, below, shall also apply to officers and full-time and part-time employees who are employed at educational and training institutions controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and who are required to remain on duty during all periods when instruction is suspended.]

Indeling	Groep	Aanwas (dae per jaar)	Classification	Group	Accrual (days per annum)
(i) Beampes wat voor 1 Julie 1966 in die staatsdiens aangestel is en—			(i) Officers who were appointed in the public service before 1 July 1966 and who—		
in voorhersiene vakansieverlofgroep I was;	IA	38	were in pre-revised vacation leave group I;	IA	38
of			or		
in die vakkundige afdeling is, sodra hulle vyf jaar diens voltooi het;			are in the professional division, upon completion of five years' service;		
of	IB	36	or	IB	36
in die administratiewe, klerklike, tegniese, algemene A- of algemene B-afdeling is, sodra hulle 15 jaar diens voltooi het;			are in the administrative, clerical, technical, general A or general B division, upon completion of 15 years' service;		
in voorhersiene vakansieverlofgroep II was, totdat hulle die toepaslike dienstrydperk vir insluiting in groep IA hierbo voltooi het;			were in pre-revised vacation leave group II, until they have completed the appropriate period of service for inclusion in group IA above;		
of	II	30	or	II	30
in voorhersiene vakansieverlofgroep III was, sodra hulle 10 jaar diens voltooi het;			were in pre-revised vacation leave group III, upon completion of 10 years' service;		
in voorhersiene vakansieverlofgroep III was, totdat hulle 10 jaar diens voltooi het.....			were in pre-revised vacation leave group III, until they have completed 10 years' service.....		
(ii) Beampes wat op of na 1 Julie 1966 in die staatsdiens aangestel is—			(ii) Officers appointed in the public service on or after 1 July 1966—		
sodra hulle 10 jaar diens voltooi het;	IB	36	upon completion of 10 years' service	IB	36
totdat hulle 10 jaar diens voltooi het	II	30	until they have completed 10 years' service.....	II	30
(iii) Voltydse en deeltydse Blanke werknemers wat onderstaande diens voltooi het—			(iii) Full-time and part-time White employees who have completed the following service:		
Tien jaar of langer.....	IB	36	Ten years or longer.....	IB	36
Vyf jaar of langer, maar minder as 10 jaar.....	II	30	Five years or longer, but less than 10 years.....	II	30
Minder as vyf jaar.....	III	24	Less than five years.....	III	24
(iv) Voltydse en deeltydse nie-Blanke werknemers wat onderstaande diens voltooi het—			(iv) Full-time and part-time non-White employees who have completed the following service:		
Vyftien jaar of langer.....	II	30	Fifteen years or longer.....	II	30
Tien jaar of langer, maar minder as 15 jaar.....	III	24	Ten years or longer, but less than 15 years.....	III	24
Minder as 10 jaar.....	IV	18	less than 10 years.....	IV	18
(v) Persone wat in diens is by onderwys- en opleidingsinrigtings onder beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake en wat vir nie-oplopende verlof ooreenkomstig paragraaf (b) in aanmerking kom en wat—			(v) Persons who are employed at educational and training institutions controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and who are eligible for non-accumulative leave in accordance with paragraph (b) and who are—		
beampes is.....	V	12	officers.....	V	12
voltydse en deeltydse werknemers is	VI	6	full-time and part-time employees	VI	6

(b) *Nie-oplopende verlof.*—Aan beampes en voltydse en deeltydse werknemers in diens by onderwys- en opleidingsinrigtings wat onder die beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake is en wat gedurende tydperke waartydens onderrig opgeskort word, geheel en al sluit, kan gedurende sodanige

(b) *Non-accumulative leave.*—Officers and full-time and part-time employees employed at educational and training institutions which are controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and which close completely during periods when instruction is suspended,

tydperke nie-oplopende verlof met volle betaling toegestaan word wat in die geheel nie 70 dae in elke jaar wat op 31 Desember eindig, oorskry nie, behoudens die volgende voorwaardes:

(i) Die verlof kom vanaf die begin en vir die duur van die eerste skool- of inrigtingsvakansie na aanstelling toe en daarna vanaf die begin en vir die duur van elke daaropvolgende skool- of inrigtingsvakansie.

(ii) Die departementshoof kan, na goeddunke, vereis dat 'n beampte of werknemer gedurende enige skool- of inrigtingsvakansietydperk op diens bly: Met dien verstande dat waar 'n beampte of werknemer aldus verplig word om op diens te bly, hy gekrediteer kan word met oplopende vakansieverlof, bo en behalwe die vakansieverlof in paragraaf (a) (v) bedoel, gelykstaande met die helfte van die getal dae wat hy gedurende skool- of inrigtingsvakansietydperke op diens gebly het: Met dien verstande voorts dat 'n beampte of werknemer nie aldus met meer as 25 dae oplopende vakansieverlof in 'n jaar wat op 31 Desember eindig, gekrediteer mag word nie.

(c) *Siekteverlof*.—[L.W.—Subparagrafe (i) tot en met (iii), (v), (vi) en (viii) tot en met (x) hieronder is ook van toepassing op beamptes en voltydse en deeltydse werknemers wat in diens is by onderwys- en opleidingsinrigtings onder die beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake en wat verplig is om gedurende alle tydperke waartydens onderrig opgeskort word, op diens te bly.]

Indeling	Groep	Getal dae in elke tydkring met—	
		volle betaling	halwe betaling
(i) Alle beamptes.....	A	120	120
(ii) Voltydse en deeltydse Blanke werknemers wat 10 jaar of langer diens voltooi het;	B	90	90
(iii) Voltydse en deeltydse nie-Blanke werknemers wat 20 jaar of langer diens voltooi het;			
(iv) Beamptes in diens by onderwys- en opleidingsinrigtings onder die beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake en wat gedurende tydperke waartydens onderrig opgeskort word, geheel en al sluit			
(v) Voltydse en deeltydse Blanke werknemers wat vyf jaar of langer, maar minder as 10 jaar diens voltooi het;	C	60	60
(vi) Voltydse en deeltydse nie-Blanke werknemers wat 10 jaar of langer, maar minder as 20 jaar diens voltooi het;			
(vii) Voltydse en deeltydse werknemers in diens by onderwys- en opleidingsinrigtings onder die beheer van die Departemente van Hoër Onderwys, Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Bantoe-onderwys en Indiërsake en wat gedurende tydperke waartydens onderrig opgeskort word, geheel en al sluit			

may, during such periods, be granted non-accumulative leave with full pay not exceeding, in the aggregate, 70 days in each year ending on 31 December, subject to the following conditions:

(i) The leave shall accrue from the commencement and for the duration of the first school or institutional holidays after appointment and thereafter from the commencement and for the duration of each succeeding period of school or institutional holidays.

(ii) The head of a department may, at his discretion, require an officer or employee to remain on duty during any period of school or institutional holidays: Provided that, where an officer or employee is so required to remain on duty, he may be credited, in addition to the vacation leave mentioned in paragraph (a) (v), with accumulative vacation leave equal to half the number of days for which he remained on duty during periods of school or institutional holidays: Provided further that an officer or employee shall not so be credited with more than 25 days' accumulative vacation leave in a year ending on 31 December.

(c) *Sick leave*.—[N.B.—Subparagraphs (i) to (iii), inclusive, (v), (vi) and (viii) to (x), inclusive, below, shall also apply to officers and full-time and part-time employees who are employed at educational and training institutions controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and who are required to remain on duty during all periods when instruction is suspended.]

Classification	Group	Number of days in each cycle with	
		full pay	half pay
(i) All officers.....	A	120	120
(ii) Full-time and part-time White employees who have completed 10 years' service or longer	B	90	90
(iii) Full-time and part-time non-White employees who have completed 20 years' service or longer			
(iv) Officers employed at educational and training institutions controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and which close completely during periods when instruction is suspended			
(v) Full-time and part-time White employees who have completed five years' service or longer, but less than 10 years' service	C	60	60
(vi) Full-time and part-time non-White employees who have completed 10 years' service or longer, but less than 20 years' service			
(vii) Full-time and part-time employees employed at educational and training institutions controlled by the Departments of Higher Education, Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Bantu Education and Indian Affairs and which close completely during periods when instruction is suspended			

Indeling	Groep	Getal dae in elke tydkring met—	
		volle betaling	halwe betaling
(viii) Voltydse en deeltydse Blanke werknemers wat minder as vyf jaar diens voltooi het;	D	30	30
(ix) Voltydse en deeltydse nie-Blanke werknemers wat vyf jaar of langer, maar minder as 10 jaar diens voltooi het			
(x) Voltydse en deeltydse nie-Blanke werknemers wat minder as vyf jaar diens voltooi het.....	E	15	15

Kontrakwerknemers

C6.2 Aan 'n persoon wat onder kontrak dien, word, tensy sy dienskontrak anders bepaal, verlof toegestaan kragtens hierdie regulasies en sy groepering vir verlof-doeleindes word net so bepaal soos dié van 'n vergelykbare beampte of werknemer.

Algemene Bepalings: Vakansieverlof

C7.1 Behoudens die bepalinge van regulasie C18.1, was oplopende vakansieverlof, uitgesonderd oplopende vakansieverlof wat kragtens regulasie C6.1 (b) (ii) tot 'n beampte of werknemer se krediet geplaas word, aan ten opsigte van elke voltooide maand van diens en wel teen een-twaalfde van die voorsiening wat kragtens regulasie C6.1 (a) op 'n beampte of werknemer van toepassing is.

C7.2 As 'n beampte of werknemer van een betrekking na 'n ander betrekking oorgeplaas word en sy oorpasing 'n verandering van sy groepering vir verlof-doeleindes meebring of as hy om enige ander rede as sy oorpasing van die een na die ander vakansieverlofgroep oorgaan—

(a) behou hy die oplopende vakansieverlof wat gedurende sy dien tydperk in die vorige groep of groepe aangewas het; en

(b) word die nuwe groep se oplopende vakansieverlof op hom van toepassing vanaf die eerste dag van die maand waarin sodanige oorpasing of oorgang van krag word,

tensy die bepalinge van regulasie C21.2 op hom van toepassing is.

C7.3 'n Departementshoof kan te eniger tyd van 'n beampte of werknemer vereis, en 'n Minister of Administrateur kan te eniger tyd van 'n departementshoof vereis, dat hy 'n gedeelte of die geheel van die vakansieverlof en nie-oplopende verlof wat hom toekom, neem: Met dien verstande dat die maksimum tydperk van verlof wat in subregulasie 4 voorgeskryf word, nie oorskry word nie.

C7.4 Behalwe op aanbeveling van die Kommissie mag nie aan 'n beampte of werknemer vakansie- en nie-oplopende verlof van altesaam meer as 184 dae in enige tydperk van 18 kalendermaande toegestaan word nie en enige afwesigheid van diens bo hierdie beperking word gedek deur die bestaan van vakansieverlof sonder betaling met inagneming van die bepalinge van regulasie C10.1. Vir doeleindes van hierdie subregulasie word vakansieverlof wat kragtens regulasie C11.7 (a) toegestaan word, buite rekening geklaar.

C7.5 Die oplopende vakansieverlof wat 'n beampte of werknemer op 1 Januarie van elke jaar tot sy krediet het, word in die verlofstaat aangeteken, en by die aantekening van sodanige krediet word enige gedeelte van 'n dag as een dag gereken.

Classification	Group	Number of days in each cycle with	
		full pay	half pay
(viii) Full-time and part-time White employees who have completed less than five years' service	D	30	30
(ix) Full-time and part-time non-White employees who have completed five years' service or longer, but less than 10 years' service			
(x) Full-time and part-time non-White employees who have completed less than five years' service	E	15	15

Contract Employees

C6.2 A person serving under contract shall, unless his service contract provides otherwise, be granted leave in accordance with these regulations, and his grouping for leave purposes shall be determined in the same manner as that of a comparable officer or employee.

General Provisions: Vacation Leave

C7.1 Subject to the provisions of regulation C18.1, accumulative vacation leave, excluding accumulative vacation leave placed to the credit of an officer or employee in terms of regulation C6.1 (b) (ii), shall accrue in respect of each completed month of service at the rate of one-twelfth of the provision applicable to an officer or employee in terms of regulation C6.1 (a).

C7.2 If an officer or employee is transferred from one post to another and his transfer results in a change in his classification for leave purposes or if, for any reason other than his transfer, he passes from one vacation leave group to another—

(a) he shall retain the accumulative vacation leave which accrued during his service in the previous group or groups; and

(b) the accumulative vacation leave of the new group shall become applicable to him from the first day of the month during which such transfer or passing becomes effective,

unless the provisions of regulation C21.2 apply to him.

C7.3 A head of department may at any time require an officer or employee and a Minister or Administrator may at any time require a head of department to take the whole or a portion of the vacation and non-accumulative leave due to him: Provided that the maximum period of leave prescribed in subregulation 4 shall not be exceeded.

C7.4 Except on the recommendation of the Commission, an officer or employee shall not be granted vacation and non-accumulative leave in excess of 184 days in the aggregate in any period of 18 calendar months and any absence from duty for a longer period than this limit shall be covered by the granting of vacation leave without pay with due regard to the provisions of regulation C10.1. For the purposes of this subregulation no account shall be taken of vacation leave granted in terms of regulation C11.7 (a).

C7.5 The accumulative vacation leave standing to the credit of an officer or employee on 1 January of each year shall be recorded in the leave register, and in the recording of such credit any portion of a day shall be regarded as one day.

Oortoekenning van Vakansieverlof

C8 As daar aan 'n beampte of werknemer meer vakansieverlof met volle betaling toegestaan is as wat hy op daardie tydstip tot sy krediet gehad het, kan sodanige oortoekenning afgetrek word van vakansieverlof wat later aan hom toeval: Met dien verstande dat die departementshoof oortuig is dat die oortoekenning te goeder trou gedoen is: Met dien verstande voorts dat as sodanige beampte of werknemer bedank of sy dienste beëindig word voordat voldoende vakansieverlof vir die doel van sodanige aftrekking aan hom toegeval het, die gedeelte van die oortoekenning wat sy vakansieverlofkrediet op die laaste dag van sy diens oorskry, as 'n oorbetalingsalaris geag word wat of teruggevorder of met bevoegde magtiging afgeskryf moet word.

Vakansieverlof kragtens die Regulasies wat Herroep is of ten opsigte van Persone Oorgeplaas van Provinsiale of Ander Diens

C9.1 Die uitvaardiging van hierdie regulasies en die intrekking van die regulasies wat onmiddellik voor sodanige uitvaardiging van krag was, raak in geen opsig die aanloopendheid van die oopende vakansieverlofvoorregte van 'n beampte of werknemer wat onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies in die diens was nie, en opgelope vakansieverlof bly staan tot die krediet van sodanige beampte of werknemer.

C9.2 'n Persoon wat—

- (a) voltyds in diens is van—
 - (i) die Suid-Afrikaanse Spoorweë;
 - (ii) die Staatsdelwerye;
 - (iii) die Departement van Pos- en Telegraafwese;
 - (iv) 'n onderwysinrigting onder die beheer van die Departement van Hoër Onderwys;
 - (v) 'n provinsiale onderwysdepartement;
 - (vi) die Onderwysdepartement van die Administrasie van Suidwes-Afrika;
 - (vii) 'n Staatsondersteunde primêre of sekondêre skool of kollege binne die Republiek;
 - (viii) 'n erkende universiteit binne die Republiek;
 - (ix) die Universiteitskollege Fort Hare of 'n universiteitskollege vir nie-Blankes binne die Republiek wat kragtens die Wet op Uitbreiding van Universiteitsop-leiding, 1959 (Wet 45 van 1959), ingestel is;
 - (x) 'n statutêre instelling wat sy fondse in die geheel of gedeeltelik uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds verkry, ongeag of dit deur 'n staatsdepartement beheer word of nie; of

(b) aangestel is—

- (i) in voltydse diens van 'n provinsiale administrasie of die Administrasie van Suidwes-Afrika kragtens 'n ordonnansie;
- (ii) in voltydse diens van die Departement van Waterwese kragtens artikel 3 (2) van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), soos gewysig;
- (iii) in voltydse diens van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens artikel 6 bis (3) (b) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), soos gewysig; of
- (iv) as voltydse onderwyser kragtens die Wet op Bantoe-onderwys, 1953 (Wet 47 van 1953), soos gewysig, die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), of die Wet op Onderwys vir Indiërs, 1965 (Wet 61 van 1965).

en wat sonder 'n onderbreking van diens oorgeplaas word na of aangestel word in 'n pos of betrekking waarin hierdie regulasies op hom van toepassing word, behou die oopende vakansieverlof wat tot sy krediet gestaan het op die dag voor sy aanstelling of oorpasing, behoudens

Overgrant of Vacation Leave

C8 If an officer or employee has been granted vacation leave with full pay in excess of that which stood to his credit at the time, such overgrant may be deducted from vacation leave which subsequently accrues to him: Provided the head of department is satisfied that the overgrant was made in good faith: Provided further that, if such officer or employee resigns or his services are terminated before sufficient vacation leave has accrued to him for the purpose of such deduction, that portion of the overgrant which exceeds his vacation leave credit on his last day of service shall be regarded as an overpayment of salary which must be recovered or written off under competent authority.

Vacation Leave in terms of the Repealed Regulations or in respect of Persons Transferred from Provincial or Other Service

C9.1 The promulgation of these regulations and the repeal of the regulations in force immediately before such promulgation shall in no way affect the continuity of the accumulative vacation leave privileges of an officer or employee who was in service immediately before the date of coming into force of these regulations, and accumulated vacation leave shall remain to the credit of such officer or employee.

C9.2 A person who—

- (a) is in full-time employment of—
 - (i) the South African Railways;
 - (ii) the State Diggings;
 - (iii) the Department of Posts and Telegraphs;
 - (iv) an educational institution under the control of the Department of Higher Education;
 - (v) a provincial education department;
 - (vi) the Education Department of the Administration of South West Africa;
 - (vii) a State-aided primary or secondary school or college within the Republic;
 - (viii) a recognised university within the Republic;
 - (ix) the University College of Fort Hare or a university college for non-Whites within the Republic and established in terms of the Extension of University Education Act, 1959 (Act 45 of 1959);
 - (x) a statutory institution which obtains its funds wholly or partially from the Consolidated Revenue Fund, irrespective of whether or not it is controlled by a State department; or

(b) was appointed—

- (i) under an ordinance in the full-time service of a provincial administration or the Administration of South West Africa;
- (ii) in the full-time service of the Department of Water Affairs in terms of section 3 (2) of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), as amended;
- (iii) in the full-time service of the Department of Bantu Administration and Development in terms of section 6 bis (3) (b) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), as amended; or
- (iv) as a full-time teacher in terms of the Bantu Education Act, 1953 (Act 47 of 1953), as amended, the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), or the Indians Education Act, 1965 (Act 61 of 1965),

and who is transferred or appointed, without a break in service, to a post or position in which these regulations become applicable to him, shall retain the accumulative vacation leave standing to his credit on the day before his appointment or transfer, subject to the provisions of

die bepalings van subregulasie 3, en die vorige diens ten opsigte waarvan die verlofkrediet oorgedra word, tel as diens vir verlofdoeleindes: Met dien verstande dat as sy aanstelling of oorpasing op 'n ander dag as die eerste dag van 'n maand bewerkstelling word, hy die ooplopende vakansieverlof behou wat tot sy krediet gestaan het op die laaste dag van die maand wat die maand voorafgaan waarin sy aanstelling of oorpasing bewerkstellig word, in welke geval hierdie regulasies op die eerste dag van die maand waarin sy aanstelling of oorpasing bewerkstellig word, op hom van toepassing word: Met dien verstande voorts dat as sodanige verlof eers na voltooiing van 'n vasgestelde diens tydperk vir benutting beskikbaar sou geword het, en sodanige diens tydperk op die datum waarop hierdie regulasies op die beampte of werknemer van toepassing word, nog nie voltooi is nie, die krediet in verhouding tot die gedeelte van die betrokke diens tydperk wat hy op laasgenoemde datum voltooi het, bereken kan word en die betrokke verlof onmiddellik toegestaan kan word.

C9.3 By die toepassing van die bepalings van subregulasie 2 word enige gedeelte van 'n dag as een dag gereken wanneer die opgelope vakansieverlof tot 'n beampte of werknemer se krediet geplaas word op die datum waarop hierdie regulasies op hom van toepassing word.

Vakansieverlof sonder Betaling

C10.1 As gegronde redes daarvoor bestaan, kan die departementshoof na goeddunke, maar behoudens die beperkings wat deur regulasie C11.5 (c) opgelê word, aan 'n beampte of werknemer wat geen vakansieverlof met betaling tot sy krediet het nie, vakansieverlof sonder betaling toestaan maar vir nie langer as altesaam 184 dae in enige tydperk van 18 kalendermaande nie. In uitsonderlike gevalle kan die beperking opgelê deur hierdie regulasie opgehef word op aanbeveling van die Kommissie.

C10.2 Tensy die bepalings van regulasies C3.4, C7.4 of C18.2 toegepas moet word, moet alle vakansieverlof met volle betaling wat 'n beampte of werknemer tot sy krediet het eers uitgeput wees voordat vakansieverlof sonder betaling aan hom toegestaan mag word.

Algemene Bepalings: Siekteverlof

C11.1 Siekteverlof val toe aan 'n beampte of werknemer op die eerste dag van 'n tydkring, en met ingang van daardie dag kan die volle voorsiening vir die betrokke tydkring aan hom toegestaan word, mits aan die ander bepalings van hierdie regulasies voldoen word: Met dien verstande dat aan geen beampte of werknemer siekteverlof met volle of halwe betaling toegestaan mag word voordat hy 30 dae diens gereken na sy datum van aanstelling voltooi het nie en dan slegs ten opsigte van afwesigheid na die voltooiing van sodanige diens.

C11.2 As 'n beampte of werknemer gedurende 'n tydkring sonder onderbreking van diens—

(a) oorgaan na 'n groep waarin die siekteverlofvergunning minder gunstig is as dié wat voorheen op hom van toepassing was, behou hy vir die duur van die betrokke tydkring die siekteverlofvergunning wat voorheen op hom van toepassing was; of

(b) oorgaan na 'n groep waar die siekteverlofvergunning gunstiger is as voorheen, verwerf hy onmiddellik die siekteverlofvergunning van die nuwe groep min enige betaalde siekteverlof wat hy reeds gedurende die betrokke tydkring gebruik het,

tensy die bepalings van regulasie C21.2 op hom van toepassing is.

subregulation 3, and the previous service in respect of which the leave credit is carried forward, shall count as service for leave purposes: Provided that if his appointment or transfer is effected on a day other than the first day of a month, he shall retain the accumulative vacation leave which stood to his credit on the last day of the month preceding the month during which his appointment or transfer is effected, in which case these regulations shall become applicable to him on the first day of the month in which his appointment or transfer is effected: Provided further that if such leave would have become available for utilisation only after the completion of a specified period of service and such period of service is uncompleted on the date on which these regulations become applicable to the officer or employee, the credit may be calculated in proportion to the portion of the relative period of service which he has completed on the last-mentioned date, and the leave concerned may be granted forthwith.

C9.3 In the application of the provisions of subregulation 2 any portion of a day shall be regarded as one day when the accumulated vacation leave is placed to the credit of an officer or employee on the date on which these regulations become applicable to him.

Vacation Leave Without Pay

C10.1 If sound reasons exist, the head of department may, at his discretion, but subject to the limits imposed by regulation C11.5 (c), grant an officer or employee who has no vacation leave with pay to his credit, vacation leave without pay but not exceeding 184 days in the aggregate in any period of 18 calendar months. In exceptional cases the limitation imposed by this regulation may be waived on the recommendation of the Commission.

C10.2 Unless the provisions of regulations C3.4, C7.4 or C18.2 are to be applied, all vacation leave with full pay standing to an officer's or employee's credit shall first be exhausted before vacation leave without pay may be granted to him.

General Provisions: Sick Leave

C11.1 Sick leave shall accrue to an officer or employee on the first day of a cycle and with effect from that day the full provision of the relative cycle may be granted to him if the other provisions of these regulations are complied with: Provided that no officer or employee shall be granted sick leave with full or half pay until he has completed 30 days' service reckoned from the date of his appointment and then only in respect of absences subsequent to the completion of such service.

C11.2 If an officer or employee, during a cycle and without a break in service—

(a) passes to a group in which the sick leave provision is less favourable than that formerly applicable to him, he shall, for the duration of the relative cycle, retain the sick leave provision formerly applicable to him; or

(b) passes to a group in which the sick leave provision is more favourable than previously, he shall immediately acquire the sick leave provision of the new group, less any paid sick leave already used by him during the relative cycle,

unless the provisions of regulation C21.2 apply to him.

C11.3 Ongebruikte siekteverlof wat vir 'n bepaalde tydkring voorgeskryf is, vervall aan die einde van die betrokke tydkring en kan nie na die volgende tydkring oorgedra word nie.

C11.4 As aan 'n beampte of werknemer, uitgesonderd 'n halfgeskikte gesubsidieerde arbeider, die maksimum hoeveelheid siekteverlof waarvoor in hierdie regulasies voorsiening gemaak is, toegestaan is, en hy weens gesondheidsredes nog nie in staat is om sy pligte te hervat nie, kan die departementshoof—

(a) by die voorlegging aan hom van 'n bevredigende sertifikaat van 'n geregistreerde geneesheer of 'n geregistreerde tandarts; en

(b) as hy oortuig is dat die beampte of werknemer op die betrokke tydstop nie permanent ongeskik is vir die hervatting van sy normale pligte nie; en

(c) as die beampte of werknemer geen vakansieverlof tot sy krediet het nie, uitgesonderd vakansieverlof in regulasie C18.2 gemeld,

na goeëddunke verdere siekteverlof met halwe betaling aan sodanige beampte of werknemer toeken vir altesaam hoogstens 92 dae in enige besondere tydkring. Sodanige toekenning kan gedoen word ten opsigte van afsonderlike tydperke van afwesigheid en ten opsigte van ongesteldhede van verskillende aard.

C11.5 (a) Aan 'n beampte of werknemer wat sy betaalde siekteverlof waarvoor in hierdie regulasies voorsiening gemaak is, opgebruik het, kan, ondanks die bepalings van subregulasie 7, siekteverlof sonder betaling toegestaan word vir altesaam hoogstens 365 dae in enige besondere tydkring.

(b) Die toekenning kragtens paragraaf (a) kan gedoen word ongeag of addisionele siekteverlof met halwe betaling kragtens subregulasie 4 aan die beampte of werknemer toegestaan is.

(c) As die siekteverlof sonder betaling waarvoor in hierdie subregulasie voorsiening gemaak word, aan 'n beampte of werknemer toegestaan is, mag geen verdere verlof, van watter aard ook al, gedurende die betrokke tydkring aan hom toegestaan word om sy afwesigheid van diens weens siekte te dek nie, behalwe op aanbeveling van die Kommissie.

C11.6 (a) Die toekenning aan 'n beampte of werknemer van siekteverlof sonder betaling kragtens subregulasie 5 is onderworpe aan die voorlegging deur hom aan die departementshoof van 'n bevredigende sertifikaat van ongesteldheid ten opsigte van elke afwesigheid van langer as drie dae.

(b) Ten opsigte van afwesighede wat nie drie dae oorskry nie, is die bepalings van regulasies C12.4 en C12.5 van toepassing.

C11.7 (a) Aan 'n beampte of werknemer kan, op sy skriftelike aansoek, enige vakansieverlof wat hy tot sy krediet het, toegestaan word in plaas van siekteverlof met halwe betaling of siekteverlof sonder betaling: Met dien verstande dat—

(i) sodanige aansoek nie later nie as drie kalendermaande nadat hy diens hervat het, ingedien word;

(ii) die getal dae vakansieverlof wat aldus toegestaan word nie altesaam 365 dae in enige tydkring oorskry nie; en

(iii) die departementshoof oortuig moet wees dat die betrokke beampte of werknemer op die betrokke tydstop nie permanent ongeskik is vir die hervatting van sy normale pligte nie.

(b) As bedoelde vakansieverlof aan 'n beampte of werknemer toegestaan is en hy ten opsigte daarvan betaling ontvang het, mag sodanige verlof nie weer in siekteverlof met halwe betaling of sonder betaling omgesit word nie.

C11.3 Unused sick leave prescribed for a particular cycle shall lapse at the end of that cycle and shall not be carried forward to the next cycle.

C11.4 If an officer or employee excluding a semi-fit subsidised labourer, who has been granted the maximum amount of sick leave provided for in these regulations, is not yet able, for health reasons, to resume his duties, the head of department—

(a) on the submission to him of a satisfactory certificate by a registered medical practitioner or a registered dentist; and

(b) if he is satisfied that the officer or employee at that particular time is not permanently unfit to resume his normal duties; and

(c) if the officer or employee has no vacation leave to his credit, excluding vacation leave mentioned in regulation C18.2,

may, at his discretion, grant such officer or employee further sick leave with half pay not exceeding 92 days in the aggregate in any one cycle. Such grant may be made in respect of separate periods of absence and in respect of different kinds of illnesses.

C11.5 (a) If an officer or employee has used his paid sick leave provided for in these regulations, he may, notwithstanding the provisions of subregulation 7, be granted sick leave without pay not exceeding 365 days in the aggregate in any particular cycle.

(b) The grant in terms of paragraph (a) may be made irrespective of whether the officer or employee has been granted additional sick leave with half pay in terms of subregulation 4.

(c) If an officer or employee has been granted the sick leave without pay provided for in this subregulation, he shall not, during the particular cycle, be granted any further leave, of whatever nature, to cover his absence from duty owing to illness, except on the recommendation of the Commission.

C11.6 (a) The granting to an officer or employee of sick leave without pay in terms of subregulation 5 shall be subject to the submission by him to the head of department of a satisfactory certificate of indisposition in respect of each absence which exceeds three days.

(b) The provisions of regulations C12.4 and C12.5 shall apply in respect of absences which do not exceed three days.

C11.7 (a) An officer or employee may, on application in writing, be granted any vacation leave which he may have to his credit, in lieu of sick leave with half pay or sick leave without pay: Provided that—

(i) such application is submitted not later than three calendar months after he has resumed duty;

(ii) the number of days vacation leave so granted shall not exceed 365 days in the aggregate in any cycle; and

(iii) the head of department shall be satisfied that the officer or employee concerned is not at that stage permanently unfit for the resumption of his normal duties.

(b) Once the vacation leave referred to has been granted to an officer or employee and he has received payment in respect thereof, such leave shall not be reconverted into sick leave with half pay or without pay.

C11.8 (a) As 'n beampte of werknemer aan wie vakansieverlof toegestaan is, siek word nadat hy reeds sy diens verlaat het om met vakansieverlof te gaan, kan daardie gedeelte van bedoelde vakansieverlof ten opsigte waarvan hy 'n sertifikaat van 'n geregistreerde geneesheer of 'n geregistreerde tandarts indien wat aan die vereistes voorgeskryf in regulasie C12 voldoen in siekteverlof omgeskep word mits die nodige siekteverlof kragtens hierdie regulasies beskikbaar is.

(b) Vakansieverlof sonder betaling mag nie in siekteverlof omgeskep word nie.

Toestaan van Siekteverlof

C12.1 Siekteverlof word toegestaan slegs in verband met 'n beampte of werknemer se afwesigheid van diens weens 'n siekte, ongesteldheid of besering wat nie te wyte is aan sy wangedrag of gebrek aan behoorlike voorsorg nie.

C12.2 In verband met senuwee-aandoenings, slapeloosheid, swakte en dergelike minder goed omskrewe siektes of ongesteldhede word siekteverlof toegestaan slegs as die hoof van die departement oortuig is dat die applikant se gesondheidstoestand—

(a) hom ongeskik maak vir sy werk; en

(b) nie voortvloei uit sy versuim om van vakansieverlof gebruik te maak nie.

C12.3 (a) Die departementshoof kan te eniger tyd eis dat 'n beampte of werknemer hom onderwerp aan 'n ondersoek deur een of meer geregistreerde geneesheer deur die departementshoof aangewys.

(b) Die onkoste verbonde aan sodanige ondersoek word uit staatsfondse betaal.

C12.4 (a) As 'n beampte of werknemer weens siekte van diens afwesig is vir 'n aaneenlopende tydperk van langer as drie dae, kan siekteverlof aan hom toegestaan word slegs as hy 'n sertifikaat van 'n geregistreerde geneesheer of 'n geregistreerde tandarts wat duidelik die aard van die siekte omskryf, wat verklaar dat hy nie in staat is om sy ampspilte waar te neem nie en wat aantoon watter tydperk nodig is vir sy herstel, by sy departementshoof indien.

(b) Die departementshoof kan na goeie dinge eis dat 'n dergelike sertifikaat ook ten opsigte van tydperke van drie dae of minder ingedien word.

(c) Indien die departementshoof daarvan oortuig is dat die beampte of werknemer se afwesigheid *bona fide* te wyte is aan siekte en dat daar goeie redes bestaan waarom 'n sertifikaat van ongesteldheid nie ingedien is nie, kan hy die beampte of werknemer van die indiening van sodanige sertifikaat vrystel ten opsigte van 'n aaneenlopende tydperk van siekteverlof van nie langer as 14 dae nie. Sodanige vrystelling moet op die verlofaansoek geëndosseer word.

C12.5 Siekteverlof met of sonder betaling ten opsigte waarvan 'n sertifikaat in subregulasie 4 bedoel nie ingedien is nie, kan toegestaan word slegs vir altesaam 10 dae gedurende enige jaar eindigende op 31 Desember en enige verdere afwesighede moet gedek word deur die toestaan van vakansieverlof met volle betaling, of as die beampte of werknemer geen vakansieverlof tot sy krediet het nie, van vakansieverlof sonder betaling. Die bepalinge van hierdie subregulasie is nie van toepassing op tydperke van afwesigheid ten opsigte waarvan vrystelling kragtens subregulasie 4 (c) verleen is nie, en sodanige tydperke word ook nie ingereken by die vasstelling van die 10 dae nie.

C11.8 (a) If an officer or employee to whom vacation leave has been granted, becomes ill after he has left his duties to proceed on vacation leave, that portion of the vacation leave referred to in respect of which he submits a certificate by a registered medical practitioner or a registered dentist which complies with the requirements prescribed in regulation C12, may be converted into sick leave, provided the necessary sick leave is available in terms of these regulations.

(b) Vacation leave without pay shall not be converted into sick leave.

Granting of Sick Leave

C12.1 Sick leave shall be granted only in respect of the absence from duty of an officer or employee owing to an illness, indisposition or injury not due to his misconduct or failure to take reasonable precautions.

C12.2 Sick leave may be granted in respect of nervous complaints, insomnia, debility and similar ill-defined illnesses or indispositions only if the head of department is satisfied that the applicant's state of health—

(a) incapacitates him for duty; and

(b) does not arise from his failure to take vacation leave.

C12.3 (a) The head of department may at any time require an officer or employee to submit to an examination by one or more registered medical practitioners nominated by the head of department.

(b) The expenses in connection with such examination shall be met from public funds.

C12.4 (a) If an officer or employee is absent from duty for a continuous period of more than three days owing to illness, he may be granted sick leave only if he furnishes the head of department with a certificate by a registered medical practitioner or a registered dentist which clearly describes the nature of the illness, which states that he is not capable of performing his official duties, and in which is indicated the period necessary for his recuperation.

(b) The head of department may, at his discretion, require the submission of a similar certificate in respect of periods of three days or less.

(c) If the head of department is satisfied that the absence of the officer or employee is *bona fide* due to illness and that there are good reasons for the non-submission of a certificate of indisposition, he may waive the submission of such certificate by the officer or employee in respect of sick leave for a continuous period not exceeding 14 days. Such exemption shall be endorsed on the leave application.

C12.5 Sick leave, with or without pay, in respect of which a certificate referred to in subregulation 4 is not submitted, may be granted only for an aggregate of 10 days during any year ending on 31 December and any further absences shall be covered by the granting of vacation leave with full pay or, if the officer or employee has no vacation leave to his credit, of vacation leave without pay. The provisions of this subregulation shall not apply to periods of absence in respect of which exemption in terms of subregulation 4 (c) has been granted and such periods shall not be taken into account in the determination of the 10 days.

C12.6 Ondanks die indiening van 'n sertifikaat soos in subregulasie 4 omskryf, kan die departementshoof na goed-dunke weier om siekteverlof met betaling toe te staan ten opsigte van enige afwesigheid van diens waarop die sertifikaat betrekking het, en in so 'n geval word die afwesigheid as ongemagtig beskou en is die bepalings van regulasie C3.4 ten opsigte daarvan van toepassing.

Spesiale Siekteverlof

C13.1 Aan 'n beampte of werknemer wat van diens afwesig is weens 'n besering wat voortspruit uit 'n ongeval wat uit sy diens ontstaan en in die loop daarvan plaasvind of weens 'n siekte wat in die loop van en as gevolg van sy diens opgedoen is, kan spesiale siekteverlof met volle betaling toegestaan word vir die tydperk wat hy nie geskik is om sy gewone pligte uit te voer nie, of, indien die geval binne die bestek van die Ongevallewet, 1941, soos gewysig, val, spesiale siekteverlof met betaling gelykstaande met die verskil tussen volle betaling en die skadeloosstelling wat aan hom kragtens daardie Wet by wyse van periodieke uitkering van sy maandelikse verdienste betaalbaar is.

C13.2 Spesiale siekteverlof kragtens hierdie regulasie word nie toegestaan as die departementshoof van oordeel is dat die ongeval aan die ernstige en opsetlike wangedrag van die beampte of werknemer toe te skryf is nie.

C13.3 Die bepalings van regulasies C12.3, C12.4 en C12.5 is *mutatis mutandis* van toepassing op die toestaan van spesiale siekteverlof.

Spesiale Verlof met Volle Betaling

C14.1 Spesiale verlof met volle betaling kan aan 'n beampte of werknemer toegestaan word—

(a) wanneer hy enige eksamen voorgeskryf by die Wet, 'n eksamen van 'n erkende universiteit binne die Republiek, enige regseksamen van die staatsdiens en enige ander eksamen wat die Kommissie mag aanwys, aflê;

(b) wanneer hy van diens afwesig is as gevolg van afsondering of isolasie kragtens geneeskundige instruksies waar hy in aanraking was met 'n persoon wat 'n besmetlike of aansteeklike siekte opgedoen of vermoedelik opgedoen het. Die toestaan van spesiale verlof kragtens hierdie paragraaf is onderworpe aan die indiening van 'n sertifikaat van 'n geregistreerde geneesheer wat die tydperk en oorsaak van afsondering of isolasie aandui;

(c) wanneer hy gevange geneem is of voor die hof moet verskyn op 'n aanklag van misdaad en later vrygespreek of die aanklag teruggetrek word;

(d) wanneer hy kragtens die Verdedigingswet, 1957, of enige regulasie daarkragtens uitgevaardig, as lid van die Burgermag, 'n Kommando, die Reserwe van Offisiere, die Staandemagreserwe, die Burgermagreserwe, die Kommandoreserwe of die Nasionale Reserwe, of kragtens die Polisiewet, 1958, of enige regulasie daarkragtens uitgevaardig as lid van die Reserwepolisiemag, na gelang van die geval, aangesê of opgeroep word om—

(i) hom met die oog op diens in die Burgermag of Kommando's, medies te laat ondersoek; of

(ii) met die oog op 'n offisiërsaanstelling in die Suid-Afrikaanse Staandemag, voor 'n militêre keurraad te verskyn; of

(iii) as bevelvoerder van 'n kommando 'n kommandementsvergadering by te woon; of

(iv) enige militêre diens te verrig of opleiding te ontvang of 'n oefen-, instruksie- of kwalifiserende kursus by te woon; of

C12.6 Notwithstanding the submission of a certificate as defined in subregulation 4 the head of department may, at his discretion, refuse to grant sick leave with pay in respect of any absence from duty to which the certificate relates, and in such case the absence shall be regarded as unauthorised and the provisions of regulation C3.4 shall apply.

Special Sick Leave

C13.1 An officer or employee who is absent from duty owing to an injury sustained in an accident arising out of and in the course of his duties or owing to a disease contracted in the course of and as a result of his duties, may be granted special sick leave with full pay for the period he is incapacitated for his normal duties or, if the case falls within the scope of the Workmen's Compensation Act, 1941, as amended, special sick leave with pay equal to the difference between full pay and the compensation payable to him in terms of that Act in the form of periodical payments of his monthly earnings.

C13.2 Special sick leave in terms of this regulation shall not be granted if the head of department is of opinion that the accident is attributable to the serious and wilful misconduct of the officer or employee.

C13.3 The provisions of regulations C12.3, C12.4 and C12.5 shall apply *mutatis mutandis* to the granting of special sick leave.

Special Leave with Full Pay

C14.1 Special leave with full pay may be granted to an officer or employee—

(a) when he sits for any examination prescribed by the Act, an examination of a recognised university within the Republic, any law examination of the public service and any other examination which the Commission may indicate;

(b) when he is absent from duty as a result of segregation or isolation on medical instructions where he was in contact with a person who has contracted, or is suspected of having contracted, an infectious or contagious disease. The granting of special leave under this paragraph shall be subject to the submission of a certificate by a registered medical practitioner indicating the period of and reason for segregation or isolation;

(c) when he is arrested or has to appear before court on a criminal charge and he is subsequently acquitted or the charge withdrawn;

(d) when, as a member of the Citizen Force, a Commando, the Reserve of Officers, the Permanent Force Reserve, the Citizen Force Reserve, the Commando Reserve or the National Reserve, or as a member of the Reserve Police Force, he is, in terms of the Defence Act, 1957, or any regulation made thereunder, or the Police Act, 1958, or any regulation made thereunder, as the case may be, instructed or called up to—

(i) undergo a medical examination with a view to service in the Citizen Force or Commando's; or

(ii) appear before a military selection board with a view to a commissioned appointment in the South African Permanent Force; or

(iii) attend a Command meeting in his capacity as commanding officer of a Commando; or

(iv) perform any military service, undergo training or attend a practice course, an instructional course or a qualifying course; or

(v) enige optog of parade by te woon; of

(vi) diens te verrig in verband met die voorkoming of onderdrukking van onluste of enige noodtoestand in die Republiek, tensy hy aldus aangesê of opgeroep word terwyl hy ingevolge artikel 20 van die Verdedigingswet, 1957, vrywillige voltydse diens in die Burgermag verrig;

Met dien verstande dat—

in die geval van sy aanvanklike tydperk van ononderbroke verpligte militêre diens as lid van die Burgermag, slegs die verskil tussen sy gewone staatsdienssalaris en die soldy wat hy kragtens die Burgermagregulasies ontvang, aan hom betaal mag word onderworpe aan die voorwaardes wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie goedkeur;

nadat hy sy verpligte militêre diens voltooi het, enige vrywillige verdere diens in die Burgermag behalwe vrywillige voltydse diens ingevolge artikel 20 van die Verdedigingswet, 1957, slegs met die instemming van sy departementshoof geskied;

die beampte of werknemer aanneemlike skriftelike bewys deur die betrokke militêre of polisie-owerheid van die noodsaaklikheid vir sy afwesigheid van diens indien;

(e) wanneer hy as lid van die St. John Ambulansbrigade, die Suid-Afrikaanse Rooikruisvereniging of die Noodhulpiga gekies is en toegelaat word om ooreenkomstig die bepalings van paragrawe 11 en 12 van Hoofstuk XV (B) van die Burgermagregulasies, 'n opleidingskursus aan 'n militêre hospitaal te volg, mits die Direkteur van Mediese Dienste sertifiseer dat hy gekies is om sodanige kursus te deurloop en dat sy bywoning daarvan nodig is in belang van die korps waarby hy ingedeel is;

(f) wanneer hy as lid van 'n personeelvereniging, wat amptelik kragtens die reëls voorgeskryf ingevolge regulasie J6 erken word, toegelaat word om vergaderings van departementele bevorderingskomitees as waarnemer by te woon en hy as gevolg van sodanige bywoning vir een of meer volle werkdade van diens afwesig is; en

(g) wanneer hy deur 'n erkende amateur-sportvereniging gekies word om—

(i) as lid van 'n georganiseerde sportgroep, hetsy as 'n deelnemer, afrigter of bestuurder, aan 'n sporttoer buite die Republiek en die gebied mee te doen; of

(ii) Suid-Afrika, en nie slegs 'n klub of provinsie nie, by internasionale sportwedstryde binne die Republiek of die gebied as deelnemer, afrigter of bestuurder te verteenwoordig; of

(iii) 'n buitelandse nasionale span wat die Republiek of die gebied besoek, as verteenwoordiger van die Suid-Afrikaanse sportligaam wat die toer reël, te vergesel.

C14.2 Spesiale verlof wat ooreenkomstig subregulasie 1 toegestaan word, kan enige tydperk werklik en noodsaaklikerwys deurgebring met reise vir doeleindes waarvoor die verlof toegestaan word, insluit.

C14.3 Die bepalings van subregulasie 1 (d) en (e) is van toepassing op werknemers wie se diensvoorwaardes in ooreenstemming met die bepalings van nywerheids- en dergelike ooreenkomste vasgestel is.

Verlof vir Studiedoeleindes

C15 Verlof kan vir studiedoeleindes op dié grondslag en voorwaardes wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie goedkeur, aan 'n beampte of werknemer toegestaan word.

(v) attend any procession or parade; or

(vi) perform service in the prevention or suppression of disorder or other emergency in the Republic, unless he is so instructed or called up while he is performing voluntary whole-time service in terms of section 20 of the Defence Act, 1957:

Provided that—

in the case of his initial period of continuous compulsory military service as a member of the Citizen Force, only the difference between his normal public service salary and the pay he receives in terms of the Citizen Force Regulations may be paid to him, subject to the conditions approved by the Treasury on the recommendation of the Commission;

after he has completed his compulsory military service, any voluntary further service in the Citizen Force, excluding voluntary whole-time service in terms of section 20 of the Defence Act, 1957, shall be undertaken only with the consent of his head of department;

the officer or employee submits acceptable written evidence by the military or police authority concerned of the necessity for his absence from duty;

(e) when, as a member of the St. John Ambulance Brigade, the South African Red Cross Society or the "Noodhulpiga", he is selected and permitted to undergo a course of training at a military hospital in accordance with the provisions of paragraphs 11 and 12 of Chapter XV (B) of the Citizen Force Regulations, provided that the Director of Medical Services certifies that he has been selected to undergo such training and that his attendance thereof is necessary in the interest of the corps of which he is a member;

(f) when, as a member of a staff association which has been officially recognised in terms of the rules prescribed in terms of regulation J6, he is permitted to attend meetings of departmental promotion committees as an observer, and as a result of such attendance he is absent from duty for one or more full working days;

(g) when he is selected by a recognised amateur sports association to—

(i) take part, as a member of an organised sports group, in a sports tour outside the Republic and the territory, whether as a competitor, coach or manager; or

(ii) represent South Africa, and not merely a club or province, as a competitor, coach or manager at international sporting events within the Republic or the territory; or

(iii) accompany a foreign national team visiting the Republic or the territory, as a representative of the South African sports association organising the tour.

C14.2 Special leave granted in terms of subregulation 1 may include any period actually and necessarily occupied in travelling for the purpose for which the leave is granted.

C14.3 The provisions of subregulation 1 (d) and (e) shall apply to employees whose conditions of service have been determined in accordance with the provisions of industrial and similar agreements.

Leave for Study Purposes

C15 Leave may be granted to an officer or employee for study purposes on the basis and conditions approved by the Treasury on the recommendation of the Commission.

Rusdae

C16.1 'n Rusdag word nie geag verlos te wees nie en word nie in die verlosstaat as sodanig aangeteken nie: Met dien verstande dat 'n rusdag, of twee of meer opeenvolgende rusdae—

(a) wat binne 'n tydperk van verlos val, geag word verlos te wees wat onder dieselfde hoof volgens die indeling in regulasie C5.1 val as die verlos wat sodanige rusdag of rusdae voorafgaan en daarop volg;

(b) wat tussen 'n tydperk van gemagtigde vakansie- of nie-oplopende verlos en 'n tydperk van siekteverlos (of omgekeerd) val, geag word vakansieverlos te wees, tensy die betrokke beampte of werknemer bewys lewer dat hy werklik op sodanige rusdag of rusdae siek was, in welke geval dit geag word siekteverlos te wees;

(c) wat tussen 'n tydperk van gemagtigde vakansie-, nie-oplopende- of spesiale verlos en 'n tydperk van ongemagtigde vakansieverlos (of omgekeerd) val, geag word vakansieverlos met volle betaling, indien beskikbaar, of andersins vakansieverlos sonder betaling te wees; en

(d) wat tussen 'n tydperk van siekteverlos en 'n tydperk van ongemagtigde vakansieverlos (of omgekeerd) val, geag word vakansieverlos met volle betaling, indien beskikbaar, of andersins vakansieverlos sonder betaling te wees, tensy die betrokke beampte of werknemer bewys lewer dat hy werklik op sodanige rusdag of rusdae siek was, in welke geval dit geag word siekteverlos te wees.

C16.2 As 'n beampte of werknemer aangesê word om hom op 'n rusdag vir diens aan te meld en hy in gebreke bly om dit te doen, word sodanige rusdag geag vakansieverlos sonder betaling te wees, tensy hy weens omstandighede wat vir die departementshoof aanneemlik is, verhinder word om hom vir diens aan te meld.

C16.3 'n Beampte of werknemer word nie salaris of loon ten opsigte van 'n rusdag betaal nie tensy hy kragtens sy diensvoorwaardes op betaling vir die dag geregtig is.

Betaling van Toelaes, ens., Tydens Verlos

C17 Die voortsetting of staking van die betaling aan 'n beampte of werknemer van toelaes of ander besoldiging as sy salaris of loon en die aanspreeklikheid van 'n beampte of werknemer vir die betaling aan die Staat van gelde vir goedere of dienste deur die Staat gelewer gedurende tydperke van verlos is onderworpe aan die bepalings van die regulasies wat daarop van toepassing is en opdragte wat deur die Kommissie of deur die Tesourie, of deur die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie, daaromtrent uitgereik is.

Verlos wat vir Verlofdoeleindes Tel

C18.1 Alle verlos, van watter aard ook al, met volle of gedeeltelike betaling, en vakansie- en siekteverlos sonder betaling van altesaam hoogstens 15 dae in 'n maand, tel vir die doel van verlofaanwas. As die verlos sonder betaling die hierin gemelde getal dae oorskry word—

(a) die maand waarin sodanige oorskryding plaasvind, nie as diens vir die doeleindes van regulasie C7.1 gereken nie; en

(b) die voorsiening ten opsigte van siekteverlos met volle betaling en siekteverlos met halwe betaling wat kragtens regulasie C6.1 (c) op 'n beampte of werknemer van toepassing is; met een ses-en-dertigste ten opsigte van elke maand waarin sodanige oorskryding plaasvind, verminder en hierdie vermindering word aangebring

Days of Rest

C16.1 A day of rest shall not be regarded as leave and shall not be recorded as such in the leave register: Provided that a day of rest, or two or more consecutive days of rest—

(a) falling within a period of leave, shall be regarded as leave falling under the same heading, according to the classification in regulation C5.1, as the leave which precedes and succeeds such day or days of rest;

(b) falling between a period of authorised vacation or non-accumulative leave and a period of sick leave (or *vice versa*) shall be regarded as vacation leave, unless the officer or employee concerned produces evidence that he was actually ill on such day or days of rest, in which case it shall be regarded as sick leave;

(c) falling between a period of authorised vacation, non-accumulative or special leave and a period of unauthorised vacation leave (or *vice versa*), shall be regarded as vacation leave with full pay, if available, or else vacation leave without pay; and

(d) falling between a period of sick leave and a period of unauthorised vacation leave (or *vice versa*), shall be regarded as vacation leave with full pay, if available, or else vacation leave without pay, unless the officer or employee concerned produces evidence that he was actually ill on such day or days of rest, in which case it shall be regarded as sick leave.

C16.2 If an officer or employee who is called upon to report for duty on a day of rest fails to do so, such day of rest shall be regarded as vacation leave without pay, unless he is prevented from reporting for duty by circumstances which are acceptable to the head of department.

C16.3 An officer or employee shall not be paid salary or wage in respect of a day of rest unless he is entitled to such payment for the day in terms of his conditions of service.

Payment of Allowances etc., during Leave

C17 The continuance or cessation of the payment to an officer or employee of allowances or remuneration other than salary or wage and the liability of an officer or employee for payments due to the State in respect of goods supplied or services rendered by the State during periods of leave shall be subject to the provisions of the regulations applicable thereto and directions issued by the Commission or Treasury, or by Treasury on the recommendation of the Commission, in connection therewith.

Leave which Counts for Leave Purposes

C18.1 All leave, of whatever nature, with full or part pay, and vacation and sick leave without pay not exceeding 15 days in the aggregate in a month, shall count for the purpose of leave accrual. If the leave without pay exceeds the number of days mentioned herein—

(a) the month in which such excess occurs, shall not be regarded as service for the purposes of regulation C7.1; and

(b) the provision in respect of sick leave with full pay and sick leave with half pay which applies to an officer or employee in terms of regulation C6.1 (c), shall be reduced by one thirty-sixth in respect of each month in which such excess occurs, which reduction

aan die voorsiening vir die tydkring waarin die oorskryding voorkom, of, as die beskikbare siekteverlof van die betrokke tydkring reeds gebruik is, aan die voorsiening vir die eersvolgende tydkring.

C18.2 Vakansieverlof wat kragtens subregulasie 1 aanwas gedurende 'n tydperk van vakansieverlof sonder betaling of siekteverlof sonder betaling mag nie aan 'n beampte of werknemer toegestaan word voordat hy, na sy afwesigheid met vakansie- of siekteverlof sonder betaling, weer sy dienste hervat het nie en dan slegs ten opsigte van afwesighede na sodanige hervatting van diens.

C18.3 Vakansieverlof sonder betaling en siekteverlof sonder betaling tel as diens vir die vasstelling van die indeling van 'n beampte of werknemer by 'n verlofgroep kragtens regulasie C6.

Verlof Tel vir Salarisverhogingsdoeleindes

C19 Alle verlof, van watter aard ook al, hetsy met of sonder betaling, tel vir salarisverhogingsdoeleindes, tensy die Kommissie anders gelas.

Verval van Toegestane Verlof by Beëindiging van Diens

C20.1 Sodra 'n beampte of werknemer kennis gee van bedanking of sodra 'n vroulike beampte kennis gee van haar voorneme om in die huwelik te tree, verval enige verlof met betaling wat op daardie tydperk reeds toegestaan mag wees vir 'n tydperk of tydperke vanaf of na die datum van sodanige kennisgewing, of indien die kennisgewing nie gedateer is nie, vanaf of na die datum van ontvangs daarvan deur die hoof van die kantoor, en word alle afwesighede van diens op of na bedoelde datum geag vakansieverlof sonder betaling te wees: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie subregulasie—

(a) van toepassing is slegs ten opsigte van afwesighede gedurende die laaste 30 dae van 'n beampte of werknemer se diens; en

(b) nie van toepassing is nie op—

(i) siekteverlof;

(ii) spesiale verlof wat kragtens regulasie C14.1 (b), (c) of (d) toegestaan word;

(iii) vakansieverlof wat kragtens regulasie C11.7 toegestaan word; en

(iv) 'n werknemer wie se dienskontrak of aanstellingsbrief 'n klousule bevat wat uitdruklik bepaal dat sy dienste met wedersydse kennisgewing van 24 uur beëindig kan word, maar wat desnieteenstaande langer as 24 uur kennis van sy bedanking gee.

C20.2 (a) As 'n beampte of werknemer se dienste om enige ander rede as dié in subregulasie 1 genoem, eindig, verval enige afwesigheidsverlof wat op daardie tydperk reeds toegestaan mag wees vir 'n tydperk of tydperke na die datum van sy diensbeëindiging.

(b) 'n Beampte of werknemer se dienstydperk mag nie verleng word ten einde hom in staat te stel om gebruik te maak van verlof wat aan hom toegestaan mag gewees het nie.

Verval van Opgelope Verlof by Beëindiging van Diens

C21.1 As—

(a) 'n beampte aftree uit 'n pos of 'n permanente betrekking neerlê of as sy permanente aanstelling beëindig word om watter rede ook al; of

(b) 'n werknemer 'n tydelike betrekking neerlê of as sy tydelike aanstelling beëindig word om watter rede ook al, uitgesonderd 'n werknemer wat sonder onderbreking van diens in 'n permanente hoedanigheid aangestel word, verval enige opgelope verlof wat tot sy krediet staan op die datum waarop sy dienste eindig, behoudens die bepalings van regulasie C2.3.

shall be made from the provision of the cycle in which the excess occurs, or, if the available sick leave for the relative cycle has already been used, from the provision of the next succeeding cycle.

C18.2 Vacation leave which, in terms of subregulation 1 accrues during a period of vacation leave without pay or sick leave without pay, shall not be granted to an officer or employee until he has resumed his duties after his absence on vacation or sick leave without pay, and then only in respect of absences after such resumption of duty.

C18.3 Vacation leave without pay and sick leave without pay shall count as service for the purpose of determining an officer's or employee's leave group under regulation C6.

Leave Counts for the Purpose of Salary Increments

C19 All leave, of whatever nature, whether with or without pay, shall count for the purpose of salary increments, unless the Commission directs otherwise.

Lapse of Granted Leave on Termination of Service

C20.1 Immediately an officer or employee gives notice of resignation or a female officer gives notice of her contemplation of marriage, any leave with pay which at that time may already have been granted for a period or periods as from or after the date of such notice, or, if the notice is undated, as from or after the date the notification is received by the head of the office, shall lapse and any absences from duty on or after the date referred to shall be regarded as vacation leave without pay: Provided that the provisions of this subregulation shall—

(a) apply only in respect of absences during an officer's or employee's last 30 days of service; and

(b) not apply to—

(i) sick leave;

(ii) special leave granted in terms of regulation C14.1

(b), (c) or (d);

(iii) vacation leave granted in terms of regulation C11.7; and

(iv) an employee whose contract of service or letter of appointment contains a clause expressly providing that his services may be terminated on 24 hours' notice on either side, but who nevertheless gives more than 24 hours' notice of resignation.

C20.2 (a) If an officer's or employee's services terminate for any reason other than that mentioned in subregulation 1, any leave of absence which at that time may already have been granted to him for a period or periods after the date of termination of his services, shall lapse.

(b) The period of service of an officer or employee may not be extended in order to enable him to utilise leave which may have been granted to him.

Lapse of Accumulated Leave on Termination of Service

C21.1 If—

(a) an officer retires from a post or relinquishes a permanent appointment or if his permanent appointment is terminated for any reason whatsoever; or

(b) an employee relinquishes a temporary appointment or if his temporary appointment is terminated for any reason whatsoever, excluding an employee appointed in a permanent capacity without a break in service, any accumulated leave standing to his credit on the date on which his services terminate, shall lapse, subject to the provisions of regulation C2.3.

C21.2 As 'n—

(a) persoon in subregulasie 1 (a) bedoel met of sonder onderbreking van diens in 'n permanente of tydelike hoedanigheid heraan gestel word; of

(b) persoon in subregulasie 1 (b) bedoel—

(i) met of sonder onderbreking van diens in 'n tydelike hoedanigheid heraan gestel word; of

(ii) met onderbreking van diens in 'n permanente hoedanigheid heraan gestel word,

word sodanige heraanstelling vir alle doeleindes van hierdie regulasies as 'n nuwe aanstelling beskou, tel sy vorige diens nie as diens vir verlofdoeleindes nie, en opgelope verlof wat ingevolge subregulasie 1 verval het, word nie weer tot sy krediet geplaas nie.

Buitengewone Gevalle

C22 As daar omstandighede ontstaan wat 'n afwyking van die bepalinge van hierdie hoofstuk regverdig, mag die departementshoof aan 'n beampte of werknemer of klasse beamptes of werknemers verlof toestaan op dié voorwaardes wat die Kommissie aanbeveel. Die Kommissie kan ook na goeie dinge spesiale verlofvoorregte vir 'n beampte of werknemer of klasse beamptes of werknemers voorskryf, asook aanbevelings doen in verband met verlofaangeleenthede wat nie deur hierdie regulasies gedek word nie of wat 'n afwyking van die bepalinge van hierdie regulasies meebring.

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. R. 437

20 Maart 1970

WYSIGING VAN DIE BURGERMAG-
REGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Burgermagregulasies afgekondig by Goewernementskennisgewing 1031 van 25 Junie 1926, soos volg gewysig:

Hoofstuk XVII van die Burgermagregulasies word hierby gewysig—

(a) Deur die volgende regulasie 2A en kantopskrif daarvan na regulasie 2 in te voeg:

“Voltydse indiensneming van lede na voltooiing van diens ingevolge artikel 22 (3) (a) van die Wet.

2A. Onderworpe aan die ander bepalinge van hierdie regulasies kan 'n toelae tot 'n bedrag en op die voorwaardes wat van tyd tot tyd deur die Tesourie op aanbeveling van die Staatsdienskommissie bepaal word, betaal word aan 'n lid, uitgenome 'n lid wat 'n beampte of werknemer is soos omskryf in die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957) of wat voltyd in Regeringsdiens is met inbegrip van diens by die S.A. Spoorweë en Hawens Administrasie, 'n Provinsiale Administrasie of die Administrasie van Suidwes-Afrika wat, nadat hy die diens in artikel 22 (3) (a) van die Wet bedoel, verrig het, aan die einde van bedoelde diens, sonder diensonderbreking, vir 'n tydperk van 12 maande wat sonder diensonderbreking verleng kan word vir 'n verdere tydperk van hoogstens 12 maande, kragtens artikel 20 van die Wet tydelike voltydse diens in die Burgermag lewer.”;

C21.2 If a person referred to in—

(a) subregulation 1 (a) is reappointed, with or without a break in service, in a permanent or temporary capacity; or

(b) subregulation 1 (b)—

(i) is reappointed, with or without a break in service, in a temporary capacity; or

(ii) is reappointed, with a break in service, in a permanent capacity,

such reappointment shall be regarded as a new appointment for all purposes of these regulations, his previous service shall not count as service for leave purposes, and accumulated leave which has lapsed in terms of subregulation 1, shall not be placed to his credit again.

Exceptional Cases

C22 In the event of circumstances arising which justify a departure from the provisions of this chapter, the head of department may grant leave to an officer or employee or classes of officers or employees on such conditions as the Commission may recommend. The Commission may also, at its discretion, prescribe special leave privileges for an officer or employee or classes of officers or employees and also make recommendations in connection with leave matters which are not covered by these regulations or which result in a departure from the provisions of these regulations.

DEPARTMENT OF DEFENCE

No. R. 437

20 March 1970

AMENDMENTS TO THE CITIZEN FORCE
REGULATIONS

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Citizen Force Regulations promulgated under Government Notice 1031 of 25 June 1926, as follows:

Chapter XVII of the Citizen Force Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion of the following regulation 2A and marginal heading thereof after regulation 2:

“Whole-time employment of members after completion of service in terms of section 22 (3) (a) of the Act.

2A. Subject to the other provisions of these regulations, an allowance to an amount and on the conditions determined from time to time by the Treasury on the recommendation of the Public Service Commission, may be paid to a member, excluding a member who is an official or employee as defined in the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), or is in fulltime Government service, including service in the S.A. Railways and Harbours Administration, a Provincial Administration or the Administration of South-West Africa, who after he has rendered the service referred to in section 22 (3) (a) of the Act, at the end of such service without a break in service, renders temporary whole-time service in the Citizen Force in terms of section 20 of the Act for a period of 12 months which may be extended without a break in service for a further period of not more than 12 months.”;

(b) deur regulasie 5 deur die volgende regulasie te vervang:

"5. Wanneer lede ingevolge regulasies 2 en 2A van hierdie hoofstuk voltydse diens verrig, is ondergemelde regulasies van Hoofstuk V van die Regulasies van die Staande Mag *mutatis mutandis* op hulle van toepassing:

- Regulasie 1.—Betaling van salarisse en toelaes.
- Regulasie 2.—Aanpassing op salarisskale.
- Regulasie 5 bis.—Persoonsookumente.
- Regulasie 11.—Salaris by terugstelling of degradering.
- Regulasie 11 bis.—Pensioengewende kwalifikasies.
- Regulasie 12.—Vlieënierstoelae [subregulasie (1) (b) uitgesonderd].
- Regulasie 13.—Valskermspringerstoelae.
- Regulasie 14.—Opmeterstoelae: SA Vloot.
- Regulasie 15.—Verpleegtoelae vir besmetlike siektes.
- Regulasie 16.—Gesondheidstoelae.
- Regulasie 17.—Duikerstoelae.
- Regulasie 18.—Beveltoelae.
- Regulasie 19.—Toelae vir tydelike of waarnemende rang.
- Regulasie 20.—Aanspreeklikheid vir huur van kwartiere.
- Regulasie 21.—Huur vir getroude kwartiere.
- Regulasie 22.—Elektrisiteit, gas en water.
- Regulasie 23.—Huur vir getroude kwartiere tydens tydelike afwesigheid.
- Regulasie 24.—Onderverhuring van getroude kwartiere tydens tydelike afwesigheid.
- Regulasie 25.—Huur vir enkelkwartiere.
- Regulasie 26.—Huur vir enkelkwartiere tydens verlof.
- Regulasie 27.—Bewoning van enkelkwartiere tydens tydelike diens.
- Regulasie 28.—Kostelose huisvesting.
- Regulasie 29.—Rantsoengeld.
- Regulasie 30.—Rantsoengeld onder besondere omstandighede.
- Regulasie 31.—Rantsoene kosteloos verskaf.
- Regulasie 35.—Veldtoelae.
- Regulasie 91.—Begrafniskoste van lede.
- Regulasie 126.—Oorplasing van lede binne die Republiek en Suidwes-Afrika".

[Wysigingstrokie 209]

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 438

20 Maart 1970

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965 (Staatsdiens-pensioenfonds)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1969 van 15 Desember 1965, soos gewysig, met ingang van die eerste dag van Augustus 1969, soos volg gewysig:

1. Deur regulasie 1 deur die volgende regulasie te vervang:

"Woordomskrywing

1. (1) In hierdie regulasies beteken die uitdrukking 'die Wet' die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), en tensy uit die samehang anders blyk, het

(b) by the substitution for regulation 5 of the following regulation:

"5 When members render whole-time service in terms of regulations 2 and 2A of this chapter, the following regulations of Chapter V of the Regulations for the Permanent Force shall *mutatis mutandis* apply to them:

- Regulation 1.—Payment of salaries and allowances.
- Regulation 2.—Adjustment on salary scales.
- Regulation 5 bis.—Personal documents.
- Regulation 11.—Salary on reversion or reduction in rank.
- Regulation 11 bis.—Pensionable qualification allowances.
- Regulation 12.—[Excluding subregulation (1) (b).] Flying allowance.
- Regulation 13.—Parachute allowance.
- Regulation 14.—Survey allowances: S.A. Navy.
- Regulation 15.—Infectious Diseases allowance.
- Regulation 16.—Hygiene allowance.
- Regulation 17.—Diving allowance.
- Regulation 18.—Command allowance.
- Regulation 19.—Temporary or acting rank allowance.
- Regulation 20.—Liability for rent of quarters.
- Regulation 21.—Rent for married quarters.
- Regulation 22.—Electricity, gas and water.
- Regulation 23.—Rent of married quarters during temporary absence.
- Regulation 24.—Sub-letting of married quarters during temporary absence.
- Regulation 25.—Rent for single quarters.
- Regulation 26.—Rent for single quarters during leave.
- Regulation 27.—Occupation of single quarters whilst on temporary duty.
- Regulation 28.—Accommodation without charge.
- Regulation 29.—Charge for rations.
- Regulation 30.—Charge for rations under special circumstances.
- Regulation 31.—Free rations.
- Regulation 35.—Field allowance.
- Regulation 91.—Funeral expenses of members.
- Regulation 126.—Transfer of members within the Republic and South-West Africa."

[Amendment Slip 209]

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 438

20 March 1970

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965 (Public Service Pension Fund)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), amended with effect from the first day of August 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 1969 of 15 December 1965, as amended, as follows:

1. By the substitution for regulation 1 of the following regulation:

"Interpretation of Terms

1. (1) In these regulations the expression 'the Act' means the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), and unless the context otherwise indicates,

enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is, en behalwe waar spesiaal omskryf, beteken—

(i) 'afhanklike' met betrekking tot enige persoon—

(a) die weduwee of 'n minderjarige kind of stiefkind of 'n wettig aangenome minderjarige kind van sodanige persoon; of

(b) enige ander familiebetrekking of persoon wat van sodanige persoon vir onderhoud afhanklik is; (iv)

(ii) 'agterstallige bydraes' enige bydraes betaal of verskuldig deur 'n bydraer ten opsigte van enige tydperk van diens in regulasie 6 (1) bedoel; (i)

(iii) 'bydraer' 'n bydraer tot die Fonds met inbegrip van 'n ou lid of 'n lid wat met verlof afwesig is of in sy betrekking geskors is en wat onmiddellik voor die aanvang van sodanige afwesigheid of skorsing 'n bydraer was; (iii)

(iv) 'bydraes' die bydraes aan die ou Fonds of die Fonds betaal of verskuldig deur 'n bydraer ooreenkomstig die toepaslike skaal of koers van bydraes wat van tyd tot tyd van krag is, maar dit sluit nie rente in nie; (ii)

(v) 'die Fonds' die Staatsdiens-pensioenfonds in artikel 2 (1) van die Wet bedoel; (xv)

(vi) 'die Nuwe Superannuasiefonds' die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds in artikel 3 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), bedoel; (xvi)

(vii) 'die oorplatingsdatum' met betrekking tot 'n lid of 'n ou lid op wie regulasie 8 (3), 10 (1) of 11 (3) van toepassing is, die datum met ingang waarvan sodanige lid of ou lid ophou om 'n bydraer tot die Fonds te wees; (xvii)

(viii) 'lid'—

(a) 'n persoon wat ooreenkomstig regulasie 3 (2) bydraes aan die Fonds betaal; of

(b) enige persoon (uitgesonderd 'n ou lid) aan of ten opsigte van wie enige pensioen of ander bedrag uit die fonds betaalbaar is; (viii)

(ix) 'ou lid'—

(a) 'n bydraer wat ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 3 (1) bydraes aan die Fonds betaal; of

(b) enige persoon (uitgesonderd 'n bydraer) wat ingevolge artikel 5 van die Regeringsdiens Pensioenwet, 1936 (Wet 32 van 1936), bydraes aan die ou Fonds betaal het of wat ingevolge artikel 17 van die Pensioenwet of regulasie 3 (1) bydraes aan die Fonds betaal het, en aan of ten opsigte van wie enige pensioen of ander bedrag uit die Fonds betaalbaar is; (ix)

(x) 'Pensioenfonds vir Nie-Blanke Regeringswerknemers' die Pensioenfonds vir Nie-Blanke Regeringswerknemers wat ingevolge artikel 2 (2) van die Wet op Pensioene vir Nie-Blanke Regeringswerknemers, 1966 (Wet 42 van 1966), ingestel is; (vi)

(xi) 'pensioengewende diens' pensioengewende diens ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 13; (xii)

(xii) 'pensioengewende verdienste' ook—

(a) behalwe in die geval van iemand bedoel in paragraaf (b), 'n persoon se besoldiging en enige spesiale toelae verbonde aan 'n bepaalde betrekking as sodanige toelae deur die Kommissie verklaar word pensioengewend te wees, en soveel van enige persoonlike toelae wat aan 'n persoon toegeken is uit oorweging

any expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears the meaning so assigned, and except where specially defined—

(i) 'arrear contributions' means any contributions paid or due by a contributor in respect of any period of employment referred to in regulation 6 (1); (ii)

(ii) 'contributions' means the contributions paid or due to the old fund or the Fund by a contributor in accordance with the appropriate scale or rate of contributor in accordance with the appropriate scale or rate of contributions in force from time to time, but does not include interest; (iv)

(iii) 'contributor' means a contributor to the Fund, and includes an old member or a member on leave of absence or under suspension from his office who was a contributor immediately prior to the commencement of such absence or suspension; (iii)

(iv) 'dependant', in relation to any person, means—

(a) the widow or a minor child or stepchild or a legally adopted minor child of such person; or

(b) any other relative or person dependent upon such person for maintenance; (i)

(v) 'Government Employees' Provident Fund' means the Government Employees' Provident Fund referred to in section 2 (3) of the Act; (xv)

(vi) 'Government Non-White Employees' Pension Fund' means the Government Non-White Employees' Pension Fund established in terms of section 2 (2) of the Government Non-White Employees Pensions Act, 1966 (Act No. 42 of 1966); (x)

(vii) 'Government Service Widows' Pension Fund' means the Government Service Widows' Pension Fund referred to in section 2 (2) of the Act; (xiv)

(viii) 'member' means—

(a) a person who pays contributions to the Fund in accordance with the provisions of regulation 3 (2); or

(b) any person (other than an old member) to or in respect of whom any pension or other amount is payable from the Fund; (viii)

(ix) 'old member' means—

(a) a contributor who pays contributions to the Fund in accordance with the provisions of regulation 3 (1); or

(b) any person (other than a contributor) who paid contributions to the old fund in terms of section 5 of the Government Service Pensions Act, 1936 (Act 32 of 1936), or who paid contributions to the Fund in terms of section 17 of the Pensions Act or regulation 3 (1) and to or in respect of whom any pension or other amount is payable from the Fund; (ix)

(x) 'Pensionable age' means the age of an old member or a member on the day on which in accordance with the provisions of section 6 (2), (3) or (5) of the Act, the said old member or member shall have the right to retire on pension and shall be retired on pension; (xiii)

(xi) 'pensionable emoluments' includes—

(a) except in the case of a person referred to in paragraph (b), a person's pay and any special allowance attached to a particular office if such allowance be declared by the Commission to be pensionable, and so much of any personal allowance granted to a

daarvan dat sy besoldiging op 'n ander wyse as 'n straf verminder is, of van enige rantsoentoelae of die waarde van vry rantsoene, of van enige toelae vir kwartiere of die waarde van vry kwartiere, maar hoogstens 'n sesde van die persoon se ander pensioengewende verdienste, of van enige brandstof-, lig- of wasgoedtoelae of die waarde van vry brandstof, lig of wasgoed, as wat die Kommissie verklaar pensioengewend te wees, maar dit sluit nie die volgende in nie—

- (i) enige lewenskoste- of klimaatstoelae;
- (ii) enige spesiale besoldiging wat 'n persoon ontvang vir die uitvoering van spesiale pligte of terwyl hy in 'n betrekking waarneem;
- (iii) enige vervoer- of verblyftoelae;
- (iv) enige gelde, honoraria of bonusse van watter aard ook al;
- (v) enige oortydbetalings; of
- (vi) enige ander toelaes nie hierin gespesifiseer nie;
- (b) in die geval van 'n persoon wat—

(i) ingevolge artikel 83 *bis* (2) van die Regeringsdiens Pensioenwet, 1936, 'n keuse gedoen het; of

(ii) kragtens die bepalings van artikel 5 (2) van die Hoge Kommissaris Wet, 1911 (Wet 3 van 1911), aangestel is met ingang van 'n datum na die dertigste dag van September 1954 en wat ingevolge artikel 1 (2) van die Wet op Diens by Diplomatieke Sending in Verenigde Koninkryk, 1961 (Wet 38 van 1961), geag word ingevolge artikel 1 (1) van laasgenoemde Wet aangestel te wees; of

(iii) kragtens artikel 1 (1) van die Wet op Diens by Diplomatieke Sending in Verenigde Koninkryk, 1961, aangestel is of word.

dié bedrag wat die Tesourie van tyd tot tyd op aanbeveling van die Kommissie bepaal; (xi)

(xiii) 'pensioenleeftyd' die leeftyd van 'n ou lid of 'n lid op die dag waarop genoemde ou lid of lid ooreenkomstig die bepalings van artikel 6 (2), (3) of (5) van die Wet die reg het om met pensioen af te tree en met pensioen afgedank moet word; (x)

(xiv) 'Regeringsdiens-weduweespensioenfonds' die Regeringsdiens-weduweespensioenfonds in artikel 2 (2) van die Wet bedoel; (vii)

(xv) 'Regerings-werknemersondersteuningsfonds' die Regerings-werknemersondersteuningsfonds in artikel 2 (3) van die Wet bedoel; (v)

(xvi) 'spesiale formule' met betrekking tot 'n lid en 'n saak wat ooreenkomstig 'n spesiale formule uitgemaak moet word, behoudens die bepalings van subregulasie (2), die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die koers is waarteen die lid tot die Fonds bydra;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid is gedurende die laaste sewe jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van die lid se pensioengewende diens is; en

person in consideration of his pay being reduced otherwise than as a penalty, or of any ration allowance or the value of free rations, or of any allowance for quarters or the value of free quarters not exceeding one-sixth of the person's other pensionable emoluments, or of any fuel, light or washing allowance or the value of free fuel, light or washing, as is declared by the Commission to be pensionable, but does not include—

- (i) any cost-of-living or climatic allowance;
- (ii) any special remuneration which a person may receive for performing special duties or while acting in any office;
- (iii) any transport or subsistence allowance;
- (iv) any fees, honoraria or bonuses of any kind;
- (v) any overtime payments; or
- (vi) any other allowances not herein specified;

(b) in the case of any person who—

(i) made an election in terms of section 83 *bis* (2) of the Government Service Pensions Act, 1936; or

(ii) was appointed under the provisions of section 5 (2) of the High Commissioners' Act, 1911 (Act 3 of 1911), with effect from a date after the thirtieth day of September 1954, and who in terms of section 1 (2) of the Diplomatic Mission in United Kingdom Service Act, 1961 (Act 38 of 1961), is deemed to have been appointed in terms of section 1 (1) of the last-mentioned Act; or

(iii) has been or is appointed under the provisions of section 1 (1) of the Diplomatic Mission in United Kingdom Service Act, 1961,

such amount as the Treasury may from time to time determine on the recommendation of the Commission; (xii)

(xii) 'pensionable service' means pensionable service according to the provisions of regulation 13; (xi)

(xiii) 'prescribed formula', in relation to any matter to be determined in accordance with a prescribed formula, means a formula furnished in respect of that matter by an actuary and approved by the Minister on the recommendation of the Commission, and includes any supplementary table to be used in conjunction with such formula; (xvii)

(xiv) 'special formula', in relation to a member and any matter to be determined according to a special formula, means, subject to the provisions of subregulation (2), the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

in which—

R is the rate at which the member contributes to the Fund;

Z is the member's average annual pensionable emoluments during the last seven years of his pensionable service or during the whole period of such service, whichever is the shorter period;

N is the period of the member's pensionable service; and

D bepaal word ooreenkomstig onderstaande tabel:

Voltooide maande pensioen- gewende diens	D
0 tot 84	0;
85 tot 120	0 plus 26 vir elke voltooide maand van pensioen- gewende diens bo 84 maande;
121 tot 240	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande;

(xiii)

(xvii) 'voorgeskrewe formule' met betrekking tot enige saak wat ooreenkomstig 'n' voorgeskrewe formule uitgemaak moet word, 'n formule ten opsigte van daardie saak deur 'n aktuaris verstrek en deur die Minister op aanbeveling van die Kommissie goedgekeur, en dit sluit in enige aanvullende tabel wat saam met sodanige formule gebruik moet word. (xiii)

(2) Wanneer 'n bedrag—

(a) wat ingevolge regulasie 16, 17 (4) of 26 (3) betaalbaar is aan of ten opsigte van 'n lid wat in 'n pos in die Staatsdiens aangestel is en 'n bydraer tot die Fonds geword het met ingang van 'n datum voor die eerste dag van April 1968; en

(b) wat ingevolge so 'n regulasie ooreenkomstig die spesiale formule bereken moet word,

aldus bereken word, is die koers R in genoemde formule bedoel, ses en 'n half persent in die geval van 'n manlike lid en vyf en 'n half persent in die geval van 'n vroulike lid: Met dien verstande dat—

(i) 'n bedrag aldus bereken, verminder moet word met 'n bedrag bereken ooreenkomstig die spesiale formule ten opsigte van die tydperk van die lid se pensioengewende diens na die een-en-dertigste dag van Maart 1968; en

(ii) by die berekening van laasgenoemde bedrag is genoemde koers R twee en 'n half persent in die geval van 'n manlike lid en een en 'n half persent in die geval van 'n vroulike lid."

2. Deur regulasie 1A te skrap.

3. Deur in regulasie 4 (2) die woorde "of meerdere" te skrap.

4. Deur subregulasie (3) van regulasie 13 deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) As die bepalinge van regulasie 16 van toepassing word op 'n lid wie se pensioengewende diens 'n tydperk insluit wat, terwyl hy 'n bydraer tot die Fonds was, ingevolge—

(a) artikel 8 (3) (a) (ii) of (b), (4) of (4) *bis* van die Pensioenwet; of

(b) artikel 9 (1) van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1957; of

(c) regulasie 6 (3) (a) (ii) of (b), (4) of (5),

D is determined in accordance with the following table:

Complete months of of pensionable service	D
0 to 84	0;
85 to 120	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 84 months;
121 to 240	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months;

(xvi)

(xv) 'the Fund' means the Public Service Pension Fund referred to in section 2 (1) of the Act; (v)

(xvi) 'the New Superannuation Fund' means the New Railways and Harbours Superannuation Fund referred to in section 3 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960); (vi)

(xvii) 'the transfer date', in relation to any member or any old member to whom regulation 8 (3), 10 (1) or 11 (3) applies, means the date with effect from which such member or old member ceases to be a contributor to the Fund; (vii)

(2) Whenever any amount—

(a) which, in terms of regulation 16, 17 (4) or 26 (3), is payable to or in respect of a member who was appointed to a post in the Public Service and became a contributor to the Fund with effect from a date prior to the first day of April, 1968; and

(b) which, in terms of such a regulation, is to be calculated according to the special formula,

is so calculated, the rate R referred to in the said formula shall be six and one-half per cent in the case of a male member and five and one-half per cent in the case of a female member: Provided that—

(i) any amount so calculated shall be reduced by an amount calculated according to the special formula in respect of the period of the member's pensionable service subsequent to the thirty-first day of March, 1968; and

(ii) for the purpose of calculating the last-mentioned amount the said rate R shall be two and one-half per cent in the case of a male member and one and one-half per cent in the case of a female member."

2. By the deletion of regulation 1A.

3. By the deletion in regulation 4 (2) of the words "or excess".

4. By the substitution for subregulation (3) of regulation 13 of the following subregulation:

"(3) If the provisions of regulation 16 become applicable to a member whose pensionable service includes a period which, while he was a contributor to the Fund, was included in such service in terms of—

(a) section 8 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (4) *bis* of the Pensions Act; or

(b) section 9 (1) of the Pension Laws Amendment Act, 1957; or

(c) regulation 6 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (5),

by sodanige diens ingereken is, dan ondanks andersluidende bepalings van subregulasie (1) of enige ander bepaling van hierdie regulasies, word enige tydperk wat aldus ingereken is, met betrekking tot so 'n lid geag nie pensioengewende diens te wees vir die doeleindes van die spesiale formule en regulasie 16 nie."

5. In regulasie 14—

(i) deur subregulasie (4) te skrap;

(ii) deur in subregulasie (5) die uitdrukking "in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 16 (2)" te skrap.

6. Deur in regulasie 15 (5A) die uitdrukking "in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 16 (2)" te skrap.

7. Deur regulasie 16 deur die volgende regulasie te vervang:

"Voordele by Bedanking of Ontslag"

16 (1) Aan 'n lid (uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 14 (3) van toepassing is) wat—

(a) voordat hy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit die Staatsdiens tree op 'n ander wyse as kragtens die bepalings van artikel 6 (4) of (14) van die Wet; of

(b) 'n vrou met minder as vyf jaar pensioengewende diens is en weens haar huwelik ontslaan word,

word uit die Fonds 'n bedrag betaal, wat behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 13 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo 10 jaar: Met dien verstande dat die bedrag betaalbaar aan 'n lid op wie artikel 6 (3) van die Wet van toepassing is en wat minstens 14 jaar pensioengewende diens gehad het, nie minder mag wees nie as 'n bedrag aldus bereken, tesame met 10 persent van laasgenoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo 13 jaar.

(2) As 'n vroulike lid wat, nadat sy minstens vyf jaar pensioengewende diens gehad het, in die huwelik tree of getree het, nie weens haar huwelik uit die Staatsdiens ontslaan word of ontslaan is nie en sy, voordat sy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit die Staatsdiens tree op 'n ander wyse as ingevolge artikel 6 (4) van die Wet maar onder omstandighede wat haar geregtig maak op 'n voordeel ingevolge subregulasie (1), ontvang sy, in plaas van sodanige voordeel, 'n bedrag gelyk aan die grootste van die volgende bedrae, naamlik:

(a) 'n bedrag wat ooreenkomstig subregulasie (1) bereken word; of

(b) 'n bedrag gelyk aan die totaal van—

(i) 'n bedrag wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig regulasie 14 (3) bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens tot en met die dag onmiddellik voor die datum waarop sy in die huwelik getree het; en

(ii) 'n bedrag wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 13 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens na genoemde dag:

Met dien verstande dat by die berekening van die bedrag in paragraaf (b) (i) bedoel, haar pensioengewende diens geag word te geëindig het met ingang van die datum waarop sy in die huwelik getree het.

then notwithstanding anything to the contrary in subregulation (1) or in any other provision of these regulations, any period so included shall, in relation to such a member, be deemed not to be pensionable service for the purposes of the special formula and regulation 16."

5. In regulation 14—

(i) by the deletion of subregulation (4);

(ii) by the deletion in subregulation (5) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 16 (2)".

6. By the deletion in regulation 15 (5A) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 16 (2)".

7. By the substitution for regulation 16 of the following regulation:

"Benefits on Resignation or Discharge"

16. (1) A member (other than a member to whom regulation 14 (3) applies) who—

(a) retires voluntarily from the Public Service before attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 6 (4) or (14) of the Act; or

(b) is a female with less than five years of pensionable service and is discharged on account of her marriage,

shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 13 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of ten years: Provided that the amount payable to a member to whom section 6 (3) of the Act applies and who has had not less than fourteen years of pensionable service, shall not be less than an amount so calculated, together with 10 per cent of the last-mentioned amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of 13 years.

(2) If a female member who marries or married after she has had or had had not less than five years of pensionable service, is or was not discharged from the Public Service on account of her marriage and she retires voluntarily from the Public Service prior to attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 6 (4) of the Act but in circumstances which entitle her to a benefit in terms of subregulation (1), she shall receive, in lieu of such benefit, an amount equal to the greater of the following amounts, namely:

(a) An amount calculated in terms of subregulation (1); or

(b) An amount equal to the sum of—

(i) an amount calculated *mutatis mutandis* in terms of regulation 14 (3) in respect of her pensionable service up to and including the day immediately preceding the date on which her marriage took place; and

(ii) an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 13 (3), be calculated according to the special formula in respect of her pensionable service subsequent to the said day:

Provided that for the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (b) (i) her pensionable service shall be deemed to have terminated with effect from the date on which her marriage took place.

(3) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 25 toegeken word, uit die Staatsdiens ontslaan word weens swak gesondheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom betaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 13 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo 10 jaar: Met dien verstande dat die bedrag betaalbaar aan 'n lid op wie artikel 6 (3) van die Wet van toepassing is en wat minstens 14 jaar pensioengewende diens gehad het, nie minder mag wees nie as 'n bedrag aldus bereken tesame met 10 persent van laasgenoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo 13 jaar.

(4) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 14 (5) of 15 (5A) van toepassing is of aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 25 toegeken word, weens wangedrag uit die Staatsdiens ontslaan word, of uit sodanige diens bedank of versoek word om te bedank om sodanige ontslag te vermy, of daaruit ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies genoem word nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom betaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 13 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word.

(5) Daar word by die bedrag wat ingevolge subregulasie (1), (2), (3) of (4) betaalbaar is aan 'n lid op wie regulasie 13 (3) betrekking het, 'n bedrag bygevoeg wat gelyk is aan die bedrag wat sodanige lid betaal het ter vereffening of vermindering van enige bedrag wat hy ingevolge die bepalings van artikel 8 (5) (b) van die Pensioenwet, artikel 9 (2) (a) van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1957, of regulasie 6 (6) (b) moes betaal.

(6) Die Sekretaris kan van enige bedrag wat kragtens hierdie regulasie aan 'n lid betaalbaar is, die bedrag aftrek van enige verlies wat die Regering volgens 'n sertifikaat van die Kontroleur en Ouditeurgeneraal of 'n provinsiale ouditeur as gevolg van diefstaf, bedrog, nalatigheid of enige wangedrag van die kant van sodanige lid gelyk het.

(7) Die bepalings van subregulasies (1), (3), (4), (5) en (6) is *mutatis mutandis* ten opsigte van ou lede van toepassing."

8. Deur in regulasie 17 (4) al die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

"As 'n lid voor sy uitdienststreding uit die Staatsdiens te sterwe kom en geen afhanklike nalaat nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan sy boedel betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word en is daar geen verdere eis teen die Fonds nie;"

9. Deur subregulasie (3) van regulasie 26 deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) As 'n beampte of lid op wie subregulasie (1) of (2) betrekking het, sonder 'n pensioen aftree of afgedank of ontslaan word uit die diens van die regering waarna hy aldus oorgeplaas is, word daar aan hom 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tensy die Minister gelas dat die bepalings van subregulasie (1) of (2), na die omstandighede vereis, op sy geval toegepas moet word asof hy afgedank of ontslaan is om 'n rede in regulasie 14 (1) (c) of (d) genoem."

(3) If a member, other than a member to whom an annuity is granted in terms of regulation 25, is discharged from the Public Service on account of ill-health not occasioned without his own default, he shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 13 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of 10 years; Provided that the amount payable to a member to whom section 6 (3) of the Act applies and who has had not less than 14 years of pensionable service, shall not be less than an amount so calculated, together with 10 per cent of the last-mentioned amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of thirteen years.

(4) If a member, other than a member to whom regulation 14 (5) or 15 (5A) applies or to whom an annuity is granted in terms of regulation 25, is discharged from the Public Service on account of misconduct, or resigns or is called upon to resign from such Service in order to avoid such discharge, or is discharged therefrom for a reason not specifically mentioned in these regulations, he shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 13 (3), be calculated according to the special formula.

(5) There shall be added to the amount payable in terms of subregulation (1), (2), (3) or (4) to a member to whom regulation 13 (3) refers, an amount equal to the amount paid by such member in liquidation or reduction of any amount he was required to pay in terms of section 8 (5) (b) of the Pensions Act, section 9 (2) (a) of the Pension Laws Amendment Act, 1957, or regulation 6 (6) (b).

(6) The Secretary may deduct from any amount payable under this regulation to any member the amount of any loss certified by the Controller and Auditor-General or a provincial auditor to have been sustained by the Government through theft, fraud, negligence or any misconduct on the part of such member.

(7) The provisions of subregulations (1), (3), (4), (5) and (6) shall *mutatis mutandis* apply in respect of old members."

8. By the substitution in regulation 17 (4) for all the words preceding the proviso, of the following words:

"If a member dies before his retirement from the Public Service without leaving a dependant, there shall be paid to his estate from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula and there shall be no further claim on the Fund."

9. By the substitution for subregulation (3) of regulation 26 of the following subregulation:

"(3) If an officer or member to whom subregulation (1) or (2) relates, retires or is retired or discharged without any pension from the service of the government to which he was so transferred, he shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula, unless the Minister directs that the provisions of subregulation (1) or (2), as the circumstances may require, shall be applied to his case as if he had been retired or discharged for a reason mentioned in regulation 14 (1) (c) or (d)."

No. R. 439

20 Maart 1970

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965

(Staandemag-pensioenfonds)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1968 van 10 Desember 1965, soos gewysig, met ingang van die eerste dag van Augustus 1969, soos volg gewysig:

1. Deur regulasie 1 deur die volgende regulasie te vervang:

"Woordomskrywing"

1. (1) In hierdie regulasies beteken die uitdrukking 'die Wet' die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), en tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is, en behalwe waar spesiaal omskryf, beteken—

(i) 'afhanklike' met betrekking tot enige persoon—

(a) die weduwee of 'n minderjarige kind of stiefkind of 'n wettig aangenome minderjarige kind van sodanige persoon; of

(b) enige ander familiebetrekking of persoon wat van sodanige persoon vir onderhoud afhanklik is; (iv)

(ii) 'agterstallige bydraes' enige bydraes betaal of verskuldig deur 'n bydraer ten opsigte van enige tydperk van diens in regulasie 6 (1) bedoel; (i)

(iii) 'bydraer' 'n bydraer tot die Fonds met inbegrip van 'n lid wat met of sonder verlof van diens afwesig is of in diens geskors is en wat onmiddellik voor die aanvang van sy afwesigheid of skorsing 'n bydraer was; (iii)

(iv) 'bydraes' die bydraes aan die ou fonds of die Fonds betaal of verskuldig deur 'n bydraer ooreenkomstig die toepaslike skaal of koers van bydraes wat van tyd tot tyd van krag is, maar dit sluit nie rente in nie; (ii)

(v) 'die Fonds' die Staandemag-pensioenfonds in artikel 2 (1) van die Wet bedoel; (xiv)

(vi) 'die Nuwe Superannuasiefonds' die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds in artikel 3 van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), bedoel; (xv)

(vii) 'die oorplatingsdatum' met betrekking tot 'n lid op wie regulasie 7 (3), 9 (1) of 10 (3) van toepassing is, die datum met ingang waarvan sodanige lid ophou om 'n bydraer tot die Fonds te wees; (xvi)

(viii) 'lid'—

(a) 'n persoon wat ingevolge regulasie 3 bydraes aan die Fonds betaal; of

(b) enige persoon aan of ten opsigte van wie enige pensioen of ander bedrag uit die Fonds betaalbaar is; (viii)

(ix) 'Pensioenfonds vir Nie-Blanke Regeringswerknemers' die Pensioenfonds vir Nie-Blanke Regeringswerknemers wat kragtens artikel 2 (2) van die Wet op Pensioene vir Nie-Blanke Regeringswerknemers, 1966 (Wet 42 van 1966), ingestel is; (vi)

No. R. 439

20 March 1970

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965

(Permanent Force Pension Fund)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), amended with effect from the first day of August 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 1968 of 10 December 1965, as amended, as follows:

1. By the substitution for regulation 1 of the following regulation:

"Interpretation of Terms"

1. (1) In these regulations the expression 'the Act' means the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), and unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears the meaning so assigned, and except where specially defined—

(i) 'arrear contributions' means any contributions paid or due by a contributor in respect of any period of employment referred to in regulation 6 (1); (ii)

(ii) 'contributions' means the contributions paid or due to the old fund or the Fund by a contributor in accordance with the appropriate scale or rate of contributions in force from time to time, but does not include interest; (iv)

(iii) 'contributor' means a contributor to the Fund, and includes a member absent from duty with or without leave or under suspension from duty who was a contributor immediately prior to the commencement of his absence or suspension; (iii)

(iv) 'dependant', in relation to any person, means—

(a) the widow or a minor child or stepchild or a legally adopted minor child of such person; or

(b) any other relative or person dependent upon such person for maintenance; (i)

(v) 'Government Employees' Provident Fund' means the Government Employees' Provident Fund referred to in section 2 (3) of the Act; (xiv)

(vi) 'Government Non-White Employees' Pension Fund' means the Government Non-White Employees' Pension Fund established in terms of section 2 (2) of the Government Non-White Employees Pensions Act, 1966 (Act 42 of 1966); (ix)

(vi) 'Government Non-White Employees' Pension Fund' means the Government Service Widows' Pension Fund referred to in section 2 (2) of the Act; (xiii)

(viii) 'member' means—

(a) a person who pays contributions to the Fund in terms of regulation 3; or

(b) any person to or in respect of whom any pension or other amount is payable from the Fund; (viii)

(ix) 'pensionable age' means the age of a member, other than a member to whom section 7 (8) of the Act refers, on the day on which in accordance with the provisions of section 7 (2) or (3) of the Act, the member shall have the right to retire on pension and shall be retired on pension, and for the purposes of this definition a member who attains any such age after the first day of any month in the year, shall be deemed to have attained that age on the first day of the next succeeding month; (xii)

(x) 'pensioengewende diens' pensioengewende diens ooreenkomstig die bepalings van regulasie 11; (xi)

(xi) 'pensioengewende verdienste' ook 'n persoon se besoldiging en enige spesiale toelae verbonde aan 'n bepaalde betrekking as sodanige toelae deur die Kommissie verklaar word pensioengewend te wees, en soveel van enige persoonlike toelae wat aan 'n persoon toegeken is uit oorweging daarvan dat sy besoldiging op 'n ander wyse as 'n straf verminder is, of van enige rantsoentoelae of die waarde van vry rantsoene, of van enige toelae vir kwartiere of die waarde van vry kwartiere, maar hoogsens 'n sesde van die persoon se ander pensioengewende verdienste, of van enige brandstof-, lig- of wasgoedtoelae of die waarde van vry brandstof, lig of wasgoed, as wat die Kommissie verklaar pensioengewend te wees, maar dit sluit nie die volgende in nie—

- (i) enige lewenskoste- of klimaatstoelae;
- (ii) enige spesiale besoldiging wat 'n persoon ontvang vir die uitvoering van spesiale pligte of terwyl hy in 'n betrekking waarneem;
- (iii) enige vervoer- of verblyftoelae;
- (iv) enige gelde, honoraria of bonusse van watter aard ook al;
- (v) enige oortydbetalings; of
- (vi) enige ander toelaes nie hierin gespesifiseer nie:

Met dien verstande dat wanneer daar aan 'n lid van die Staande Mag tydelik 'n hoër rang as sy substantiewe rang in genoemde Mag verleen is, enige bedrag waarmee sy besoldiging en toelaes verhoog is weens die feit dat hy tydelik sodanige hoër rang beklee, nie deel van sy pensioengewende verdienste uitmaak nie, tensy sodanige bedrag deur die Kommissie verklaar word pensioengewend te wees; (x)

(xii) 'pensioenleef tyd' die leeftyd van 'n lid, uitgesonderd 'n lid op wie artikel 7 (8) van die Wet betrekking het, op die dag waarop die lid ooreenkomstig die bepalings van artikel 7 (2) of (3) van die Wet die reg het om met pensioen af te tree en met pensioen afgedank moet word, en by die toepassing van hierdie omskrywing word 'n lid wat genoemde leeftyd na die eerste dag van enige maand van die jaar bereik, geag genoemde leeftyd op die eerste dag van die eersvolgende maand te bereik het; (ix)

(xiii) 'Regeringsdiens - weduweespensioenfonds' die Regeringsdiens-weduweespensioenfonds in artikel 2 (2) van die Wet bedoel; (vii)

(xiv) 'Regerings-werknemersondersteuningsfonds' die Regerings-werknemersondersteuningsfonds in artikel 2 (3) van die Wet bedoel; (v)

(xv) 'spesiale formule' met betrekking tot 'n lid en enige saak wat ooreenkomstig 'n spesiale formule uitmaak moet word, behoudens die bepalings van subregulasie (2), die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die koers is waarteen die lid tot die Fonds bydra;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid is gedurende die laaste sewe jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van die lid se pensioengewende diens is; en

(x) 'pensionable emoluments' includes a person's pay and any special allowance attached to a particular office if such allowance be declared by the Commission to be pensionable, and so much of any personal allowance granted to a person in consideration of his pay being reduced otherwise than as a penalty, or of any ration allowance or the value of free rations, or of any allowance for quarters or the value of free quarters not exceeding one-sixth of the person's other pensionable emoluments, or of any fuel, light or washing allowance or the value of free fuel, light or washing, as is declared by the Commission to be pensionable, but does not include—

(i) any cost-of-living or climatic allowance;

(ii) any special remuneration which a person may receive for performing special duties or while acting in any office;

(iii) any transport or subsistence allowance;

(iv) any fees, honoraria or bonuses of any kind;

(v) any overtime payments; or

(vi) any other allowances not herein specified:

Provided that when any member of the Permanent Force has been temporarily granted a rank higher than his substantive rank in the said Force, any amount by which his pay and allowances have been increased by reason of the fact that he is temporarily holding such higher rank shall not form part of his pensionable emoluments unless such amount is declared by the Commission to be pensionable; (xi)

(xi) 'pensionable service' means pensionable service according to the provisions of regulation 11; (x)

(xii) 'prescribed formula', in relation to any matter to be determined in accordance with a prescribed formula, means a formula furnished in respect of that matter by an actuary and approved by the Minister on the recommendation of the Commission, and includes any supplementary table to be used in conjunction with such formula; (xvi)

(xiii) 'special formula', in relation to a member and any matter to be determined in accordance with a special formula, means, subject to the provisions of subregulation (2), the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

where—

R is the rate at which the member contributes to the Fund;

Z is the member's average annual pensionable emoluments during the last seven years of his pensionable service or during the whole period of such service, whichever is the shorter period;

N is the period of the member's pensionable service; and

D bepaal word ooreenkomstig onderstaande tabel:

Voltooide maande pensioen- gewende diens	D
0 tot 84	0;
85 tot 120	0 plus 26 vir elke voltooide maand van pensioen- gewende diens bo 84 maande;
121 tot 240	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande;

(xiii)

(xvi) 'voorgeskrewe formule' met betrekking tot enige saak wat ooreenkomstig 'n voorgeskrewe formule uitge-
maak moet word, 'n formule ten opsigte van daardie
saak deur 'n aktuaris verstrek en deur die Minister op
aanbeveling van die Kommissie goedgekeur, en dit sluit
in enige aanvullende tabel wat saam met sodanige for-
mule gebruik moet word. (xii)

(2) Wanneer 'n bedrag—

(a) wat ingevolge regulasie 14, 15 (4) of 22 (2)
betaalbaar is aan of ten opsigte van 'n lid wat vir
diens in die Staande Mag ingeskryf is en 'n bydraer
tot die Fonds geword het met ingang van 'n datum
voor die eerste dag van April 1968; en

(b) wat ingevolge so 'n regulasie ooreenkomstig die
spesiale formule bereken moet word,

aldus bereken word, is die koers R in genoemde formule
bedoel, agt en 'n half persent in die geval van 'n man-
like lid en sewe en 'n half persent in die geval van 'n
vroulike lid: Met die verstande dat—

(i) 'n bedrag aldus bereken, verminder moet word
met 'n bedrag bereken ooreenkomstig die spesiale for-
mule ten opsigte van die tydperk van die lid se pen-
sioengewende diens na die een-en-dertigste dag van
Maart 1968; en

(ii) by die berekening van laasgenoemde bedrag is
genoemde koers R twee en 'n half persent in die
geval van 'n manlike lid en een en 'n half persent
in die geval van 'n vroulike lid."

2. Deur regulasie 1A te skrap.

3. Deur in regulasie 4 (2) die woorde "of meerdere"
te skrap.

4. Deur subregulasie (3) van regulasie 11 deur die
volgende subregulasie te vervang:

"(3) As die bepalings van regulasie 14 van toepassing
word op 'n lid wie se pensioengewende diens 'n tydperk
insluit wat, terwyl hy 'n bydraer tot die Fonds was, in-
gevolge—

(a) artikel 8 (3) (a) (ii) of (b), (4) of (4) *bis* van die
Pensioenwet; of

(b) artikel 9 (1) van die Wysigingswet op die Pen-
sioenwette, 1957; of

(c) regulasie 6 (3) (a) (ii) of (b), (4) of (5),

by sodanige diens ingereken is, dan ondanks anders-
luidende bepalings van subregulasie (1) of enige ander
bepaling van hierdie regulasies, word enige tydperk wat
aldus ingereken is, met betrekking tot so 'n lid geag nie-
pensioengewende diens te wees vir die doeleindes van
die spesiale formule en regulasie 14 nie."

D is determined in accordance with the following table:

Completed months of pensionable service	D
0 to 84	0;
85 to 120	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 84 months;
121 to 240	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months.

(xv)

(xiv) 'the Fund' means the Permanent Force Pension
Fund referred to in section 2 (1) of the Act;

(xv) 'the New Superannuation Fund' means the New
Railways and Harbours Superannuation Fund referred
to in section 3 of the Railways and Harbours Super-
annuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960); (vi)

(xvi) 'the transfer date', in relation to any member
to whom regulation 7 (3), 9 (1) or 10 (3) applies, means
the date with effect from which such member ceases to
be a contributor to the Fund. (vii)

(2) Whenever any amount—

(a) which, in terms of regulation 14, 15 (4) or 22
(2), is payable to or in respect of a member who was
enrolled for service in the Permanent Force and became
a contributor to the Fund with effect from a date
prior to the first day of April, 1968; and

(b) which, in terms of such a regulation, is to be
calculated according to the special formula,

is so calculated, the rate R referred to in the said for-
mula shall be eight and one-half per cent in the case
of a male member and seven and one-half per cent in
the case of a female member: Provided that—

(i) any amount so calculated shall be reduced by an
amount calculated according to the special formula
in respect of the period of the member's pensionable
service subsequent to the thirty-first day of March, 1968;
and

(ii) for the purpose of calculating the last-mentioned
amount the said rate R shall be two and one-half per
cent in the case of a male member and one and one-
half per cent in the case of a female member."

2. By the deletion of regulation 1A.

3. By the deletion in regulation 4 (2) of the words
"or excess".

4. By the substitution for subregulation (3) of regula-
tion 11 of the following subregulation:

"(3) If the provisions of regulation 14 become applica-
ble to a member whose pensionable service includes a
period which, while he was a contributor to the Fund,
was included in such service in terms of—

(a) section 8 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (4) *bis* of the
Pensions Act; or

(b) section 9 (1) of the Pension Laws Amendment Act,
1957; or

(c) regulation 6 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (5),

then notwithstanding anything to the contrary in subre-
gulation (1) or in any other provision of these regulations,
any period so included shall, in relation to such a mem-
ber, be deemed not to be pensionable service for the
purposes of the special formula and regulation 14."

5. In regulasie 12—

- (i) deur subregulasie (3) te skrap;
- (ii) deur in subregulasie (4) die uitdrukking "In plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 14 (2)" te skrap.

6. Deur in regulasie 13 (1A) die uitdrukking "in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 14 (2)" te skrap.

7. Deur regulasie 14 deur die volgende regulasie te vervang:

"Voordele by Bedanking of Ontslag"

14. (1) Aan 'n lid (uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 12 (2) van toepassing is) wat—

- (a) voordat hy die pensioenleef tyd bereik, vrywillig uit die Staande Mag tree op 'n ander wyse as kragtens die bepalings van artikel 7 (4) of (9) van die Wet; of

- (b) 'n vrou met minder as vyf jaar pensioengewende diens is en weens haar huwelik ontslaan word,

word uit die Fonds 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 11 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo tien jaar.

(2) As 'n vroulike lid wat, nadat sy minstens vyf jaar pensioengewende diens gehad het, in die huwelik tree of getree het, nie weens haar huwelik uit die Staande Mag ontslaan word of ontslaan is nie en sy, voordat sy die pensioenleef tyd bereik, vrywillig uit die Staande Mag tree op 'n ander wyse as ingevolge artikel 7 (4) van die Wet maar onder omstandighede wat haar geregtig maak op 'n voordeel ingevolge subregulasie (1), ontvang sy, in plaas van sodanige voordeel, 'n bedrag gelyk aan die grootste van die volgende bedrae, naamlik:

- (a) 'n bedrag wat ooreenkomstig subregulasie (1) bereken word; of

- (b) 'n bedrag gelyk aan die totaal van—

- (i) 'n bedrag wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig regulasie 12 (2) bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens tot en met die dag onmiddellik voor die datum waarop sy in die huwelik getree het; en

- (ii) 'n bedrag wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2) en 11 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens na genoemde dag:

Met dien verstande dat by die berekening van die bedrag in paragraaf (b) (i) bedoel, haar pensioengewende diens geag word te geëindig het met ingang van die datum waarop sy in die huwelik getree het.

(3) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 21 toegeken word, uit die Staande Mag ontslaan word weens mediese ongeskiktheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom betaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 11 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo tien jaar.

(4) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 12 (4) of 13 (1A) van toepassing is of aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 21 toegeken word, weens wangedrag uit die Staande Mag ontslaan word, of uit sodanige Mag bedank of versoek word om te bedank om sodanige ontslag te vermy, of daaruit ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies genoem

5. In regulation 12—

- (i) by the deletion of subregulation (3);

- (ii) by the deletion in subregulation (4) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 14 (2)".

6. By the deletion in regulation 13 (1A) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 14 (2)".

7. By the substitution for regulation 14 of the following regulation:

"Benefits on Resignation or Discharge"

14. (1) A member [other than a member to whom regulation 12 (2) applies] who—

- (a) retires voluntarily from the Permanent Force before attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 7 (4) or (9) of the Act; or

- (b) is a female with less than five years of pensionable service and is discharged on account of her marriage, shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 11 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of 10 years.

(2) If a female member who marries or married after she has had or had had not less than five years of pensionable service, is not or was not discharged from the Permanent Force on account of her marriage and she retires voluntarily from the Permanent Force prior to attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 7 (4) of the Act but in circumstances which entitle her to a benefit in terms of subregulation (1), she shall receive, in lieu of such benefit, an amount equal to the greater of the following amounts, namely—

- (a) an amount calculated in terms of subregulation (1); or

- (b) an amount equal to the sum of—

- (i) an amount calculated *mutatis mutandis* in terms of regulation 12 (2) in respect of her pensionable service up to and including the day immediately preceding the date on which her marriage took place; and

- (ii) an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 11 (3), be calculated according to the special formula in respect of her pensionable service subsequent to the said day:

Provided that for the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (b) (i) her pensionable service shall be deemed to have terminated with effect from the date on which her marriage took place.

(3) If a member, other than a member to whom an annuity is granted in terms of regulation 21, is discharged from the Permanent Force on account of medical unfitness not occasioned without his own default, he shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 11 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of 10 years.

(4) If a member, other than a member to whom regulation 12 (4) or 13 (1A) applies or to whom an annuity is granted in terms of regulation 21, is discharged from the Permanent Force on account of misconduct, or resigns or is called upon to resign from such Force in order to avoid such discharge, or is discharged therefrom for a

word nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom beaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 11 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word.

(5) Daar word by die bedrag wat ingevolge subregulasie (1), (2), (3) of (4) betaalbaar is aan 'n lid op wie regulasie 11 (3) betrekking het, 'n bedrag bygevoeg wat gelyk is aan die bedrag wat sodanige lid betaal het ter vereffening of vermindering van enige bedrag wat hy ingevolge die bepalings van artikel 8 (5) (b) van die Pensioenwet, artikel 9 (2) (a) van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1957, of regulasie 6 (6) (b) moes betaal.

(6) Die Sekretaris kan van enige bedrag wat kragtens hierdie regulasie aan 'n lid betaalbaar is, die bedrag aftrek van enige verlies wat die Regering volgens 'n sertifikaat van die Kontroleur en Ouditeur-generaal as gevolg van diefstal, bedrog, nalatigheid of enige wan-gedrag aan die kant van sodanige lid gelyk het."

8. Deur in regulasie 15 (4) al die woorde wat die voor-behoudsbepaling voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

"As 'n lid voor sy uitdienststreding uit die Staande Mag te sterwe kom en geen afhanklike nalaat nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan sy boedel betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word en is daar geen verdere eis teen die Fonds nie;"

9. Deur subregulasie (2) van regulasie 22 deur die volgende subregulasie te vervang:

"(2) As 'n lid op wie subregulasie (1) betrekking het, sonder 'n pensioen aftree of afgedank of ontslaan word uit die diens van die regering waarna hy aldus oorge-plaas is, word daar aan hom 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tensy die Minister gelas dat die bepalings van subregulasie (1) op sy geval toegepas moet word asof hy afgedank of ontslaan is om 'n rede in regulasie 12 (1) (c) of (d) genoem."

reason not specifically mentioned in these regulations, he shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 11 (3), be calculated according to the special formula.

(5) There shall be added to the amount payable in terms of subregulation (1), (2), (3) or (4) to a member to whom regulation 11 (3) refers, an amount equal to the amount paid by such member in liquidation or reduction of any amount he was required to pay in terms of section 8 (5) (b) of the Pensions Act, section 9 (2) (a) of the Pension Laws Amendment Act, 1957, or regulation 6 (6) (b).

(6) The Secretary may deduct from any amount payable under this regulation to any member the amount of any loss certified by the Controller and Auditor General to have been sustained by the Government through theft, fraud, negligence or any misconduct on the part of such member."

8. By the substitution in regulation 15 (4) for all the words preceding the proviso, of the following words:

"If a member dies before his retirement from the Permanent Force without leaving a dependant, there shall be paid to his estate from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula and there shall be no further claim on the Fund;"

9. By the substitution for subregulation (2) of regulation 22 of the following subregulation:

"(2) If a member to whom subregulation (1) relates, retires or is retired or discharged without any pension from the service of the government to which he was so transferred, he shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula, unless the Minister directs that the provisions of subregulation (1) shall be applied to his case as if he had been retired or discharged for a reason mentioned in regulation 12 (1) (c) or (d)."

No. R. 440

20 Maart 1970

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965

(Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangenisdiens-pensioenfonds)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), die regulasies afgekondig by Gowermentskennisgewing R. 2031 van 22 Desember 1965, soos gewysig, met ingang van die eerste dag van Augustus 1969, soos volg gewysig:

1. Deur regulasie 1 deur die volgende regulasie te vervang:

"Woordomskrywing

1. (1) In hierdie regulasies beteken die uitdrukking 'die Wet' die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), en tensy uit die samehang anders blyk het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet geheg is, die betekenis wat aldus daaraan geheg is, en behalwe waar spesiaal omskryf, beteken—

(i) 'afhanklike' met betrekking tot enige persoon—

(a) die weduwee of 'n minderjarige kind of stiefkind of 'n wettig aangenome minderjarige kind van sodanige persoon; of

(b) enige ander familiebetrekking of persoon wat van sodanige persoon vir onderhoud afhanklik is; (iv)

No. R. 440

20 March 1970

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965

(South African Police and Prisons Service Pension Fund)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), amended with effect from the first day of August, 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 2031 of 22 December 1965, as amended, as follows:

1. By the substitution for regulation 1 of the following regulation:

"Interpretation of Terms

1. (1) In these regulations the expression 'the Act' means the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), and unless the context otherwise indicates, any expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, bears the meaning so assigned, and except where specially defined—

(i) 'arrear contributions' means any contributions paid or due by a contributor in respect of any period of employment referred to in regulation 6 (1); (ii)

(ii) 'agterstallige bydraes' enige bydraes betaal of verskuldig deur 'n bydraer ten opsigte van enige tydperk van diens regulasie 6 (1) bedoel; (i)

(iii) 'bydrae' 'n bydraer tot die Fonds met inbegrip van 'n lid wat met of sonder verlof van diens afwesig is of in diens geskors is en wat onmiddellik voor die aanvang van sodanige afwesigheid of skorsing 'n bydraer was; (iii)

(iv) 'bydraes' die bydraes aan die ou fonds of die Fonds betaal of verskuldig deur 'n bydraer ooreenkomstig die toepaslike skaal of koers van bydraes wat van tyd tot tyd van krag is, maar dit sluit nie rente in nie; (ii)

(v) 'die Fonds' die Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds in artikel 2 (1) van die Wet bedoel; (xiv)

(vi) 'die Nuwe Superannuasiefonds' die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds in artikel 3. van die Wet op die Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet 39 van 1960), bedoel; (xv)

(vii) 'die oorplasingsdatum' met betrekking tot 'n lid op wie regulasie 7 (3), 9 (1) of 10 (3) van toepassing is, die datum met ingang waarvan sodanige lid ophou om 'n bydraer tot die Fonds te wees; (xvi)

(viii) 'lid'—

(a) 'n persoon wat ingevolge regulasie 3 bydraes aan die Fonds betaal; of

(b) enige persoon aan of ten opsigte van wie enige pensioen of ander bedrag uit die Fonds betaalbaar is; (viii)

(ix) 'Pensioenfonds vir Nie-Blanke Regeringswerknemers' die Pensioenfonds vir nie-Blanke Regeringswerknemers wat kragtens artikel 2 (2) van die Wet op Pensioene vir Nie-Blanke Regeringswerknemers, 1966 (Wet 42 van 1966), ingestel is; (vi)

(x) 'pensioengewende diens' pensioengewende diens ooreenkomstig die bepaling van regulasie 12; (xi)

(xi) 'pensioengewende verdienste' ook 'n persoon se besoldiging en enige spesiale toelae verbonde aan 'n bepaalde betrekking as sodanige toelae deur die Kommissie verklaar word pensioengewend te wees, en soveel van enige persoonlike toelae wat aan 'n persoon toegeken is uit oorweging daarvan dat sy besoldiging op 'n ander wyse as 'n straf verminder is, of van enige rantsoentoelae of die waarde van vry rantsoene, of van enige toelae vir kwartiere of die waarde van vry kwartiere, maar hoogstens 'n sesde van die persoon se ander pensioengewende verdienste, of van enige brandstof-, lig- of wasgoedtoelae of die waarde van vry brandstof, lig of wasgoed, as wat die Kommissie verklaar pensioengewend te wees, maar dit sluit nie die volgende in nie—

(i) enige lewenskoste- of klimaattoelae;

(ii) enige spesiale besoldiging wat 'n persoon vir die uitvoering van spesiale pligte of terwyl hy in 'n betrekking waarneem;

(iii) enige vervoer- of verblyftoelae;

(iv) enige gelde, honoraria of bonusse van watter aard ook al;

(v) enige oortydbetalings; of

(vi) enige ander toelaes nie hierin gespesifiseer nie; (x)

(xii) 'pensioenleeftyd' die leeftyd van 'n lid op die dag waarop genoemde lid ooreenkomstig die bepaling van artikel 8 (2) van die Wet die reg het om met pensioen af te tree en met pensioen afgedank moet word; (ix)

(ii) 'contributions' means the contributions paid or due to the old fund or the Fund by a contributor in accordance with the appropriate scale or rate of contributions in force from time to time, but does not include interest; (iv)

(iii) 'contributor' means a contributor to the Fund, and includes a member absent from duty with or without leave or under suspension from duty who was a contributor immediately prior to the commencement of his absence or suspension; (iii)

(iv) 'dependant', in relation to any person, means—

(a) the widow or a minor child or stepchild or a legally adopted minor child of such person; or

(b) any other relative or person dependent upon such person for maintenance; (i)

(v) 'Government Employees' Provident Fund' means the Government Employees' Provident Fund referred to in section 2 (3) of the Act; (xiv)

(vi) 'Government Non-White Employees' Pension Fund' means the Government Non-White Employees' Pension Fund established in terms of section 2 (2) of the Government Non-White Employees Pensions Act, 1966 (Act 42 of 1966); (ix)

(vii) 'Government Service Widows' Pension Fund' means the Government Service Widows' Pension Fund referred to in section 2 (2) of the Act; (xiii)

(viii) 'member' means—

(a) a person who pays contributions to the Fund in accordance with the provisions of regulation 3; or

(b) any person to or in respect of whom any pension or other amount is payable from the Fund; (viii)

(ix) 'pensionable age' means the age of a member on the day on which in accordance with the provisions of section 8 (2) of the Act, the said member shall have the right to retire on pension and shall be retired on pension; (xii)

(x) 'pensionable emoluments' includes a person's pay and any special allowance attached to a particular office if such allowance be declared by the Commission to be pensionable, and so much of any personal allowance granted to a person in consideration of his pay being reduced otherwise than as a penalty, or of any ration allowance or the value of free rations, or of any allowance for quarters or the value of free quarters not exceeding one-sixth of the person's other pensionable emoluments, or of any fuel, light or washing allowance or the value of free fuel, light or washing, as is declared by the Commission to be pensionable, but does not include—

(i) any cost-of-living or climatic allowance;

(ii) any special remuneration which a person may receive for performing special duties or while acting in any office;

(iii) any transport or subsistence allowance;

(iv) any fees, honoraria or bonuses of any kind;

(v) any overtime payments; or

(vi) any other allowances not herein specified; (xi)

(xi) 'pensionable service' means pensionable service according to the provisions of regulation 12; (x)

(xii) 'prescribed formula', in relation to any matter to be determined in accordance with a prescribed formula, means a formula furnished in respect of that matter by an actuary and approved by the Minister on the recommendation of the Commission, and includes any supplementary table to be used in conjunction with such formula; (xvi)

(xiii) 'Regeringsdiens-weduweespensioenfonds' die Regeringsdiens-weduweespensioenfonds in artikel 2 (2) van die Wet bedoel; (vii)

(xiv) 'Regerings-werknemersondersteuningsfonds' die Regerings-werknemersondersteuningsfonds in artikel 2 (3) van die Wet bedoel; (v)

(xv) 'spesiale formule' met betrekking tot 'n lid en enige saak wat ooreenkomstig 'n spesiale formule uitmaak moet word, behoudens die bepaling van subregulasie (2), die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die koers is waarteen die lid tot die Fonds bydra;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid is gedurende die laaste sewe jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van die lid se pensioengewende diens is; en

D bepaal word ooreenkomstig onderstaande tabel:

Voltooide maande pensioengewende diens	D
0 tot 84	0;
85 tot 120	0 plus 26 vir elke voltooide maand van pensioengewende diens bo 84 maande;
121 tot 240	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande. (xiii)

(xvi) 'voorgeskrewe formule' met betrekking tot enige saak wat ooreenkomstig 'n voorgeskrewe formule uitmaak moet word, 'n formule ten opsigte van daardie saak deur 'n aktuaris verstrek en deur die Minister op aanbeveling van die Kommissie goedgekeur, en dit sluit in enige aanvullende tabel wat saam met sodanige formule gebruik moet word. (xii)

(2) Wanneer 'n bedrag—

(a) wat ingevolge regulasie 15, 16 (4) of 28 (2) betaalbaar is aan of ten opsigte van 'n lid wat as 'n lid van die Polisiemag of Gevangensdiens aangestel is en 'n bydraer tot die Fonds geword het met ingang van 'n datum voor die eerste dag van April 1968; en

(b) wat ingevolge so 'n regulasie ooreenkomstig die spesiale formule bereken moet word,

aldus bereken word, is die koers R in genoemde formule bedoel, sewe en driekwart persent in die geval van 'n manlike lid en ses en driekwart persent in die geval van 'n vroulike lid: Met dien verstande dat—

(i) 'n bedrag aldus bereken, verminder moet word met 'n bedrag bereken ooreenkomstig die spesiale formule ten opsigte van die tydperk van die lid se pensioengewende diens na die een-en-dertigste dag van Maart 1968; en

(xiii) 'special formula', in relation to a member and any matter to be determined according to a special formula, means, subject to the provisions of subregulation (2), the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

in which—

R is the rate at which the member contributes to the Fund;

Z is the member's average annual pensionable emoluments during the last seven years of his pensionable service or during the whole period of such service, whichever is the shorter period;

N is the period of the member's pensionable service; and

D is determined in accordance with the following table:

Completed months of pensionable service	D
0 to 84	0;
85 to 120	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 84 months;
121 to 240	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months. (xv)

(xiv) 'the Fund' means the South African Police and Prisons Service Pension Fund referred to in section 2 (1) of the Act; (v)

(xv) 'the New Superannuation Fund' means the New Railways and Harbours Superannuation Fund referred to in section 3 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act 39 of 1960); (vi)

(xvi) 'the transfer date', in relation to any member to whom regulation 7 (3), 9 (1) or 10 (3) applies, means the date with effect from which such member ceases to be a contributor to the Fund. (vii)

(2) Whenever any amount—

(a) which, in terms of regulation 15, 16 (4) or 28 (2), is payable to or in respect of a member who was appointed as a member of the Police Force or Prisons Service and became a contributor to the Fund with effect from a date prior to the first April 1968; and

(b) which, in terms of such a regulation, is to be calculated according to the special formula,

is so calculated, the rate R referred to in the said formula shall be seven and three-quarters per cent in the case of a male member and six and three-quarters per cent in the case of a female member: Provided that—

(i) any amount so calculated shall be reduced by an amount calculated according to the special formula in respect of the period of the member's pensionable service subsequent to the thirty-first day of March 1968; and

(ii) by die berekening van laasgenoemde bedrag is genoemde koers R twee en 'n half persent in die geval van 'n manlike lid en een en 'n half persent in die geval van 'n vroulike lid."

2. Deur regulasie 1A te skrap.

3. Deur in regulasie 4 (2) die woorde "of meerdere" te skrap.

4. Deur subregulasie (3) van regulasie 12 deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) As die bepalings van regulasie 15 van toepassing word op 'n lid wie se pensioengewende diens 'n tydperk insluit wat, terwyl hy 'n bydraer tot die Fonds was, ingevolge—

(a) artikel 8 (3) (a) (ii) of (b), (4) of (4) *bis* van die Pensioenwet; of

(b) artikel 9 (1) van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1957; of

(c) regulasie 6 (3) (a) (ii) of (b), of (4) of (5),

by sodanige diens ingereken is, dan ondanks andersluidende bepalings van subregulasie (1) of enige ander bepaling van hierdie regulasies, word enige tydperk wat aldus ingereken is, met betrekking tot so 'n lid geag nie pensioengewende diens te wees vir die doeleindes van die spesiale formule en regulasie 15 nie."

5. In regulasie 13—

(i) deur subregulasie (3) te skrap;

(ii) deur in subregulasie (4) die uitdrukking "in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 15 (2)" te skrap.

6. Deur in regulasie 14 (1A) die uitdrukking "in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 15 (2)" te skrap.

7. Deur regulasie 15 deur die volgende regulasie te vervang:

"Voordeel by Bedanking of Ontslag"

15. (1) Aan 'n lid [uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 13 (2) van toepassing is] wat—

(a) voordat hy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit die Polisiemag of Gevangenisdiens tree op 'n ander wyse as kragtens die bepalings van artikel 8 (3) of (7) van die Wet; of

(b) 'n vrou met minder as vyf jaar pensioengewende diens is en weens haar huwelik ontslaan word,

word uit die Fonds 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalings van regulasies 1 (2) en 12 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooidde jaar van sy pensioengewende diens bo tien jaar: Met dien verstande dat die bedrag betaalbaar aan 'n lid wat met ingang van 'n datum voor die vier-en-twintigste dag van Junie 1955 as 'n lid van die Polisiemag of Gevangenisdiens aangestel is en wat minstens veertien jaar pensioengewende diens gehad het, nie minder mag wees nie as 'n bedrag aldus bereken, tesame met tien persent van laasgenoemde bedrag ten opsigte van elke voltooidde jaar van sy pensioengewende diens bo dertien jaar.

(2) As 'n vroulike lid wat, nadat sy minstens vyf jaar pensioengewende diens gehad het, in die huwelik tree of getree het, nie weens haar huwelik uit die Polisiemag of Gevangenisdiens ontslaan word of ontslaan is nie en sy, voordat sy die pensioenleeftyd bereik, vrywillig uit die Polisiemag of Gevangenisdiens tree op 'n ander wyse as ingevolge artikel 8 (3) van die Wet maar onder omstandighede wat haar geregtig maak op 'n voordeel ingevolge

(ii) for the purpose of calculating the last-mentioned amount the said rate R shall be two and one-half per cent in the case of a male member and one and one-half per cent in the case of a female member."

2. By the deletion of regulation 1A.

3. By the deletion in regulation 4 (2) of the words "or excess".

4. By the substitution for subregulation (3) of regulation 12 of the following subregulation:

"(3) If the provisions of regulation 15 become applicable to a member whose pensionable service includes a period which, while he was a contributor to the Fund, was included in such service in terms of—

(a) section 8 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (4) *bis* of the Pensions Act; or

(b) section 9 (1) of the Pension Laws Amendment Act, 1957; or

(c) regulation 6 (3) (a) (ii) or (b), (4) or (5),

then notwithstanding anything to the contrary in subregulation (1) or in any other provision of these regulations, any period so included shall, in relation to such a member, be deemed not to be pensionable service for the purposes of the special formula and regulation 15."

5. In regulation 13—

(i) by the deletion of subregulation (3);

(ii) by the deletion in subregulation (4) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 15 (2)".

6. By the deletion in regulation 14 (1A) of the expression "in lieu of any benefit payable in terms of regulation 15 (2)".

7. By the substitution for regulation 15 of the following regulation:

"Benefits on Resignation or Discharge"

15. (1) A member [other than a member to whom regulation 13 (2) applies] who—

(a) retires voluntarily from the Police Force or Prisons Service before attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 8 (3) or (7) of the Act; or

(b) is a female with less than five years of pensionable service and is discharged on account of her marriage,

shall be paid from the Fund an amount which shall be subject to the provisions of regulations 1 (2) and 12 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of ten years: Provided that the amount payable to a member who was appointed as a member of the Police Force or Prisons Service with effect from a date prior to the twenty-fourth day of June, 1955, and who has had not less than fourteen years of pensionable service, shall not be less than an amount so calculated, together with ten per cent of the last-mentioned amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of thirteen years.

(2) If a female member who marries or married after she has had or had had not less than five years of pensionable service, is not or was not discharged from the Police Force or Prisons Service on account of her marriage and she retires voluntarily from the Police Force or Prisons Service prior to attaining the pensionable age, otherwise than under the provisions of section 8 (3) of the Act but in circumstances which entitle her

subregulasie (1), ontvang sy, in plaas van sodanige voordeel, 'n bedrag gelyk aan die grootste van die volgende bedrae, naamlik—

(a) 'n bedrag wat ooreenkomstig subregulasie (1) bereken word; of

(b) 'n bedrag gelyk aan die totaal van—

(i) 'n bedrag wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig subregulasie 13 (2) bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens tot en met die dag onmiddellik voor die datum waarop sy in die huwelik getree het; en

(ii) 'n bedrag wat, behoudens die bepalinge van regulasies 1 (2) en 12 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word ten opsigte van haar pensioengewende diens na genoemde dag:

Met dien verstande dat by die berekening van die bedrag in paragraaf (b) (i) bedoel, haar pensioengewende diens geag word te geëindig het met ingang van die datum waarop sy in die huwelik getree het.

(3) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 27 toegeken word, uit die Polisiemag of Gevangensdiens ontslaan word weens mediese ongeskiktheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom betaal wat, behoudens die bepalinge van regulasies 1 (2) en 12 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van genoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo tien jaar: Met dien verstande dat die bedrag betaalbaar aan 'n lid wat met ingang van 'n datum voor die vier-entwintigste dag van Junie 1955 as 'n lid van die Polisiemag of Gevangensdiens aangestel is en wat minstens veertien jaar pensioengewende diens gehad het, nie minder mag wees nie as 'n bedrag aldus bereken, tesame met tien persent van laasgenoemde bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy pensioengewende diens bo dertien jaar.

(4) As 'n lid, uitgesonderd 'n lid op wie regulasie 13 (4) of 14 (1A) van toepassing is of aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 27 toegeken word, weens wan gedrag uit die Polisiemag of Gevangensdiens ontslaan word, of uit sodanige diens bedank of versoek word om te bedank om sodanige ontslag te vermy, of daaruit ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies genoem word nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan hom betaal wat, behoudens die bepalinge van regulasies 1 (2) en 12 (3), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word.

(5) Daar word by die bedrag wat ingevolge subregulasie (1), (2), (3) of (4) betaalbaar is aan 'n lid op wie regulasie 12 (3) betrekking het, 'n bedrag bygevoeg wat gelyk is aan die bedrag wat sodanige lid betaal het ter vereffening of vermindering van enige bedrag wat hy ingevolge die bepalinge van artikel 8 (5) (b) van die Pensioenwet, artikel 9 (2) (a) van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1957, of regulasie 6 (6) (b) moes betaal.

(6) Die Sekretaris kan van enige bedrag wat kragtens hierdie regulasie aan 'n lid betaalbaar is, die bedrag aftrek van enige verlies wat die Regering volgens 'n sertifikaat van die Kontroleur en Ouditeur-generaal as gevolg van diefstal, bedrog, nalatigheid of enige wangedrag van die kant van sodanige lid gelyk het."

8. Deur in regulasie 16 (4) al die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

"As 'n lid voor sy uitdienstreding uit die Polisiemag of Gevangensdiens te sterwe kom en geen afhanklike naalat nie, word daar uit die Fonds 'n bedrag aan sy

to a benefit in terms of subregulation (1), she shall receive, in lieu of such benefit, an amount equal to the greater of the following amounts, namely—

(a) an amount calculated in terms of subregulation (1); or

(b) an amount equal to the sum of—

(i) an amount calculated *mutatis mutandis* in terms of regulation 13 (2) in respect of her pensionable service up to and including the day immediately preceding the date on which her marriage took place; and

(ii) an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 12 (3) be calculated according to the special formula in respect of her pensionable service subsequent to the said day:

Provided that for the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (b) (i) her pensionable service shall be deemed to have terminated with effect from the date on which her marriage took place.

(3) If a member, other than a member to whom an annuity is granted in terms of regulation 27, is discharged from the Police Force or Prisons Service on account of medical unfitness not occasioned without his own default, he shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 12 (3), be calculated according to the special formula, together with four per cent of the said amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of ten years: Provided that the amount payable to a member who was appointed as a member of the Police Force or Prisons Service with effect from a date prior to the twenty-fourth day of June, 1955, and who has had not less than fourteen years of pensionable service, shall not be less than an amount so calculated, together with ten per cent of the last-mentioned amount in respect of each completed year of his pensionable service in excess of thirteen years.

(4) If a member, other than a member to whom regulation 13 (4) or 14 (1A) applies or to whom an annuity is granted in terms of regulation 27, is discharged from the Police Force or Prisons Service on account of misconduct, or resigns or is called upon to resign from such Force or Service in order to avoid such discharge, or is discharged therefrom for a reason not specifically mentioned in these regulations, he shall be paid from the Fund an amount which shall, subject to the provisions of regulations 1 (2) and 12 (3), be calculated according to the special formula.

(5) There shall be added to the amount payable in terms of subregulation (1), (2), (3) or (4) to a member to whom regulation 12 (3) refers, an amount equal to the amount paid by such member in liquidation or reduction of any amount he was required to pay in terms of section 8 (5) (b) of the Pensions Act, section 9 (2) (a) of the Pension Laws Amendment Act, 1957, or regulation 6 (6) (b).

(6) The Secretary may deduct from any amount payable under this regulation to any member the amount of any loss certified by the Controller and Auditor-General to have been sustained by the Government through theft, fraud, negligence or any misconduct on the part of such member."

8. By the substitution in regulation 16 (4) for all the words preceding the proviso, of the following words:

"If a member dies before his retirement from the Police Force or Prisons Service without leaving a dependant, there shall be paid to his estate from the Fund an amount

boedel betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word en is daar geen verdere eis teen die Fonds nie:”.

9. Deur subregulasie (2) van regulasie 28 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) As ’n lid op wie subregulasie (1) betrekking het, sonder ’n pensioen aftree of afgedank of ontslaan word uit die diens van die regering waarna hy aldus oorgeplaas is, word daar aan hom ’n bedrag betaal wat, behoudens die bepalings van regulasie 1 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tensy die Minister gelas dat die bepalings van subregulasie (1) op sy geval toegepas moet word asof hy afgedank of ontslaan is om ’n rede in regulasie 13 (1) (c) of (d) genoem.”.

No. R. 441

20 Maart 1970

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965 (Regeringsdiens-weduweespensioenfondse)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1996 van 17 Desember 1965, soos gewysig, met ingang van die eerste dag van Augustus 1969 soos volg gewysig:

1. Deur subregulasie (12) van regulasie 3 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(12) Enige bydraes wat kragtens hierdie regulasie deur ’n lid aan die Fonds betaalbaar is en nog onbetaald bly op die datum waarop hy ophou om tot die Fonds by te dra, moet behoudens die bepalings van subregulasie (8) (b) afgetrek word van enige voordeel wat aan of ten opsigte van die lid betaalbaar is.”.

2. Deur regulasie 8 deur die volgende regulasie te vervang:

“Vooredele aan Kinders

8. (1) As ’n lid te sterwe kom sonder om ’n weduwee na te laat aan wie ’n jaargeld kragtens hierdie regulasies betaalbaar is, moet die afkoopwaarde, bereken volgens die tabelle, van die bydraes, uitgesonderd addisionele bydraes, wat deur of ten opsigte van die lid aan die Fonds betaal is, betaal word aan sy kind of, as daar meer as een kind is, aan dié van sy kinders en volgens sodanige toewysing onder hulle as wat die Sekretaris bepaal.

(2) As aan ’n lid se weduwee ’n jaargeld (uitgesonderd ’n jaargeld wat deur addisionele bydraes verkry is) betaalbaar is en sy te sterwe kom voordat sy ten opsigte van eersgenoemde jaargeld ’n bedrag getrek het wat gelyk is aan die afkoopwaarde, bereken volgens die tabelle, van die bydraes, uitgesonderd addisionele bydraes, wat deur en ten opsigte van die lid betaal is, moet die verskil tussen die bedrag aldus deur haar getrek en genoemde afkoopwaarde betaal word aan die lid se kind of, as daar meer as een kind is, aan dié van sy kinders en volgens sodanige toewysing onder hulle as wat die Sekretaris bepaal.”.

which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula and there shall be no further claim on the Fund:”.

9. By the substitution for subregulation (2) of regulation 28 of the following subregulation:

“(2) If a member to whom subregulation (1) relates, retires or is retired or discharged without any pension from the service of the government to which he was so transferred, he shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulation 1 (2), be calculated according to the special formula, unless the Minister directs that the provisions of subregulation (1) shall be applied to his case as if he had been retired or discharged for a reason mentioned in regulation 13 (1) (c) or (d).”.

No. R. 441

20 March 1970

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965 (Government Service Widows' Pension Fund)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), amended with effect from the first day of August 1969 the regulations promulgated by Government Notice R. 1996 of 17 December 1965, as amended, as follows:

1. By the substitution for subregulation (12) of regulation 3 of the following subregulation:

“(12) Any contributions payable by a member to the Fund under this regulation, which remain unpaid at the date on which he ceases to contribute to the Fund, shall, subject to the provisions of subregulation (8) (b), be deducted from any benefit payable to or in respect of the member.”.

2. By the substitution for regulation 8 of the following regulation:

“Benefits to Children

8. (1) If a member dies without leaving a widow to whom an annuity is payable under these regulations, there shall be paid to his child or, if there is more than one child, to such of his children and according to such allocation amongst them as the Secretary may determine, the surrender value of the contributions, other than any additional contributions, paid by and in respect of the member to the Fund, calculated according to the tables.

(2) If a member's widow to whom an annuity (other than an annuity secured by additional contributions) is payable, dies before she has drawn in respect of the first-mentioned annuity, an amount equal to the surrender value of the contributions, other than any additional contributions, paid by and in respect of the member, calculated according to the tables, the difference between the amount so drawn by her and the said surrender value shall be paid to the member's child or, if there is more than one child, to such of his children and according to such allocation amongst them as the Secretary may determine.”.

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 84. Aanpassing van Nywerheidswetgewing: Bantoegebiede ...	1
R. 85. Vrystelling van die voorgestelde wysiging van die Mielie- en Kafferkoringskema van die bepalings van Artikel 12 (1) (a) van die Bemarkingswet, 1968 ...	2
R. 86. Mielie- en Kafferkoringskema: Wysiging	2
R. 87. Inwerkingtreding van die Wysigingswet op Bantoewetgewing, 1970 ...	3
GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 446. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, droogskoonmaak- en kleurbedryf, Transvaal: Verlenging van geldigheidsduur van Gebeurlikheidsfondsooreenkoms ...	3
R. 460. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, droogskoonmaak- en kleurbedryf, Transvaal: Verlenging van geldigheidsduur van Hoofdooreenkoms ...	3
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 409. Wysiging van regulasies kragtens die Kinderwet, 1960: Bantoe-Administrasie	4
Doeane en Aksyns, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 459. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/224) ...	4
Gesondheid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 431. Wet op die Beheer van Medisyne, 1965, soos gewysig: Registrasie van medisyne	5
Hoër Onderwys, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 435. Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg: Wysiging van Statuut ...	5
R. 436. Wet op Universiteite, 1955: Statuut van Universiteit van Suid-Afrika: Wysiging	7
Indiërsake, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R. 425. Wet op Blindes, 1968: Wysiging van regulasies ...	9
R. 426. Wet op Bejaarde Persone, 1967: Wysiging van regulasies ...	9
R. 427. Kinderwet, 1960: Wysiging van regulasies	10
R. 432. Wet op Oudstryderspensioene, 1968: Wysiging van regulasies ...	10
R. 433. Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968: Wysiging van regulasies ...	10
Kleurlingbetrekkings en Rehoboth-aangeleenthede, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 452. Wysiging van die regulasies uitgevaardig ingevolge Artikel 90 van die Kinderordonnansie, 1961: Suidwes-Afrika ...	11
Spoorweë en Hawens, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 445. Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van Suidwes-Afrika ...	12
Staatsdienskommissie, Kantoor van die	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R. 428. Afwesigheidsverlof: Toepaslikheid van verlofregulasies ...	13

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 84. Adjustment of industrial legislation: Bantu areas ...	1
R. 85. Exemption of the proposed amendment of the Maize and Kaffircorn Scheme from the provisions of section 12 (1) (a) of the Marketing Act, 1968 ...	2
R. 86. Maize and Kaffircorn Scheme: Amendment ...	2
R. 87. Commencement of the Bantu Laws Amendment Act, 1970 ...	3
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES	
Bantu Administration and Development, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 409. Amendment of regulations under the Children's Act, 1960: Bantu Administration ...	4
Coloured Relations and Rehoboth Affairs, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 452. Amendment of the regulations published under section 90 of the Children's Ordinance, 1961: South-West Africa ...	11
Customs and Excise, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 459. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/224) ...	4
Defence, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 437. Amendment to the Citizen Force Regulations ...	26
Health, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 431. Drugs Control Act, 1965, as amended: Registration of drugs ...	5
Higher Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 435. University of the Witwatersrand, Johannesburg: Statute amendment ...	5
R. 436. Universities Act, 1955: Statute of University of South Africa: Amendment ...	7
Indian Affairs, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 425. Blind Persons Act, 1968: Amendment of regulations ...	9
R. 426. Aged Persons Act, 1967: Amendment of regulations ...	9
R. 427. Children's Act, 1960: Amendment of regulations ...	10
R. 432. War Veterans' Pensions Act, 1968: Amendment of regulations ...	10
R. 433. Disability Grants Act, 1968: Amendment of regulations ...	10
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 446. Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, Transvaal: Extension of period of operation of Contingency Fund Agreement ...	3
R. 460. Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Trade, Transvaal: Extension of period of operation of Main Agreement ...	3
Public Service Commission, Office of the	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 428. Leave of absence: Applicability of leave regulations ...	13

No.	BLADSY
Verdediging, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R. 437. Wysiging van die Burgermagregulasies ...	26
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R. 438. Regeringsdienspensioenwet, 1965: Staatsdiens-pensioenfonds ...	27
R. 439. Regeringspensioenwet, 1965: Staandemag-pensioenfonds ...	33
R. 440. Regeringsdienspensioenwet, 1965: Suid-Afrikaanse Polisie- en Geyangenisdiens-pensioenfondse ...	37
R. 441. Regeringsdienspensioenwet, 1965: Regeringsdiens-weduweespensioenfonds ...	42

No.	PAGE
Railways and Harbours, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R. 445. Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South-West Africa ...	12
Social Welfare and Pensions, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R. 438. Government Service Pensions Act, 1965: Public Service Pension Fund ...	27
R. 439. Government Service Pensions Act, 1965: Permanent Force Pension Fund ...	33
R. 440. Government Service Pensions Act, 1965: South African Police and Prisons Service Pension Fund ...	37
R. 441. Government Service Pensions Act, 1965: Government Service Widows' Pension Fund ...	42

Die Delfstowwe van Suid-Afrika

Die vierde uitgawe van *Die Delfstowwe van Suid-Afrika*
is nou beskikbaar

— Prys R3.33 —

VERKRYGBAAR VAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

The Mineral Resources of South Africa

The fourth edition of *The Mineral Resources in South Africa*
is now available

— Price R3.33 —

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates